



W&H Sterilization, Via Bolgara, 2, I - 24060 Brusaporto (BG), Italia

«УТВЕРЖДАЮ»
"APPROVE"

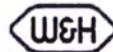
W&H STERILIZATION S.R.L.
(Ви унд Ха Стерилизэйшн
С.р.л.)

General Management - Accountancy, Finance &
Controlling (должность/position)

Mario Pelosin
(имя/name)

(подпись/signature)

«23» 2 2021 г.
«день» месяц (цифрами) /
«day» month (numerals)
М.П. / Stamp



W&H STERILIZATION S.r.l.
con unico socio
Via Bolgara, 2 - 24060 Brusaporto (BG) Italy
Partita IVA 02659130161

Инструкция по эксплуатации

Стерилизатор стоматологический паровой,
варианты исполнения: Lara RIL-122, Lara RIL-
117, производства W&H STERILIZATION S.R.L.
(Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.)

Form-Nr. 0003 1910 Rev.12

Pagina 1 di 1

W&H Sterilization S.r.l.
con Unico Socio
Via Bolgara 2
I-24060 Brusaporto,
Bergamo (BG), Italy

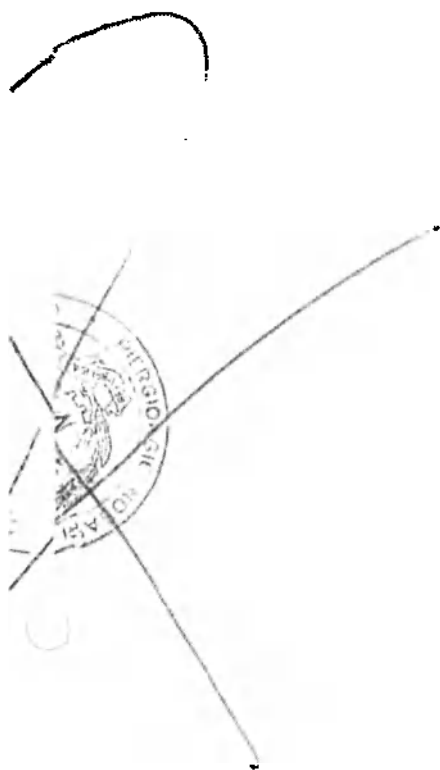
t +39 035 66 63 011
f +39 035 50 96 988
e office.sterilization@wh.com
wh.com

VAT number - Codice fiscale e Partita IVA
IT 02659130161
Capital - Capitale sociale
99.000,00 € i.v.
Register of Commerce Bergamo
Iscrizione Registro Imprese di Bergamo
02659130161

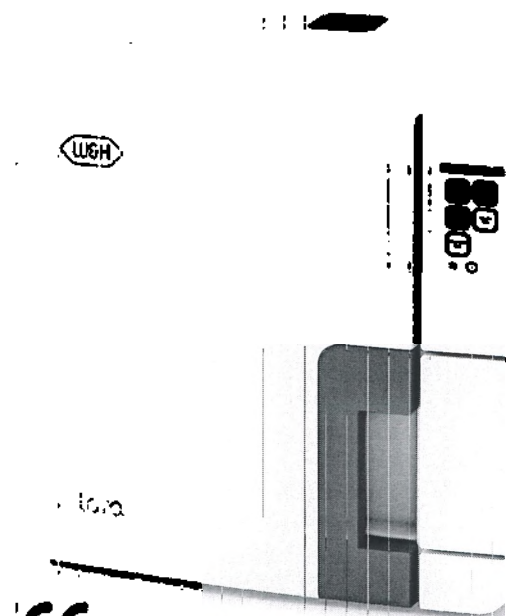
Company subject to the direction and
coordination (Ex-Art-2497 and following
of the Italian Civil Code) of the company
W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH -
Austria.

Società soggetta a direzione e
coordinamento (Ex-Art-2497 Codice
Civile Italiano e seguenti) da parte della
società W&H Dentalwerk Bürmoos
GmbH - Austria

Visto si dichiara vera ed autentica la firma apposta in mia presenza dal signor
MARIO PELOSIN, nato a Tradate (VA) il ventuno maggio millenovecentocinquantotto e domiciliato a Brusaporto (BG) in via Bolgara n. 2,
della cui identità personale io Notaio sono certo.
Bergamo, nel mio studio in via Matris Domini n. 21, il giorno ventitre luglio duemilaventuno.



Инструкции по эксплуатации



CE 0051

RIL-1 - ARU - Вер.04



Lara
RIL-117 RIL-122

Содержание

Соответствие	5	Управление принтерами	44
Обозначения и сообщения	6	Выбор принтера	44
Введения	8	Выбор принтера этикеток (дополнительно)	44
Об этом руководстве	8	Использование принтера этикеток (дополнительно)	47
Ограничения пользования	9	Описание содержания этикеток	50
Информация по технике безопасности	11	Проверка работы стерилизатора	51
Предупреждения по технике безопасности	11	Проверка эффективности стерилизатора	51
Ответственный	13	Тест Bowie and Dick	51
Начало работы	14	Тест Helix	55
Распаковка	14	Вакуумный тест	58
Перевозка	16	Циклы стерилизации	60
Описание изделия	17	Подготовка материала для загрузки	60
Установка стерилизатора	22	Подготовка стерилизатора	63
Работа со стерилизатором	24	Описание циклов стерилизации	64
Меню пользовательского интерфейса	26	Управление циклами стерилизации	65
Настройка стерилизатора	32	Разгрузка	72
Проверка подлинности пользователя (дополнительно)	34	Отчет о цикле стерилизации	72
USB-флеш накопитель	36	Обслуживание	82
Режим ожидания	37	Предупреждения об операциях обслуживания	82
Администратор	39	Плановое обслуживание	83
Управление пользователями (дополнительно)	39	Обслуживание через месяц или 50 циклов	85
Опции отслеживания (дополнительно)	42	Обслуживание через 400 циклов	90

Обслуживание через 800 циклов или 2 года	93
Обслуживание через 800 циклов	100
Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет	102
Внеплановое обслуживание	103
Инструмент для открывания дверцы с питанием от аккумулятора	107
Утилизация	110
Диагностика	111
Ошибки	111
Устранение неисправностей	118
Технические данные	124
Циклы стерилизации	125
Фазы циклов стерилизации	130
Технические данные	133
Рекомендации по валидации	135
Диаграммы	136
Качество воды	137
Принадлежности, запасные части, расходные материалы	139
Уполномоченные W&H сервисные партнеры	145
Документационные формы	148
W&H Контрольный список установки	148
Форма документирования теста Helix	151

Соответствие

СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ И ДИРЕКТИВАМ ЕС

СТЕРИЛИЗАТОР, выполняющий циклы стерилизации, соответствует следующим стандартам:

Стандарты и директивы	Описание
 93/42/EEC	Директива о медицинской аппаратуре (MDD). Директива по медицинской аппаратуре 93/42/ЕЕС для устройств класса II в соответствии с правилом 15 – ПРИЛОЖЕНИЕ I к вышеуказанной Директиве.
 2014/68/EU	Директива об оборудовании, работающем под давлением (PED). Директива 2014/68/EU (PEB – Директива об оборудовании, работающем под давлением) для каждой стерилизационной камеры, спроектированной и изготовленной в соответствии с ПРИЛОЖЕНИЕМ I, и с процедурой, описанной в модуле D1, Приложение II.
2012/19/EU	Директива об утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE)
EN 13066	Малые паровые стерилизаторы.
IEC 61010-1	Требования к безопасности электрооборудования для проведения измерений, контроля и лабораторного использования, общие требования

Стандарты и директивы	Описание
IEC 61010-2-040	Требования безопасности электрооборудования для проведения измерений, контроля лабораторного использования: особые требования к стерилизаторам и спирально-дезинфицирующим средствам, используемым для обработки медицинских материалов.
IEC 61325-1	Электрооборудование для проведения измерений, контроля и лабораторного использования: требования по электромагнитной совместимости, общие требования.
IEC 61776	Электроприборы, подключенные к водопроводу, — предотвращение обратного сифонирования и выхода шлангов из строя.

Учтите: Стерилизаторы LARA могут быть аттестованы в соответствии с EN17665-1.

Учтите: Все новые стерилизаторы поставляются с Заявлением о соответствии и Гарантийным талоном.

Обозначения и сообщения

ОБОЗНАЧЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или серьезной травме.

В отношении стерилизатора эти предупреждения указывают на опасные ситуации, которые могут вызвать нестерильные условия (например, нестерильные инструменты), которые в свою очередь могут привести к травме со смертельным исходом.



ВНИМАНИЕ: обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ИЗДЕЛИИ



Горячие поверхности!
Риск ожога.



Горячий пар!
Риск ожога.



Ознакомьтесь с Инструкциями по эксплуатации для получения важной предупреждающей информации.



Ознакомьтесь с Инструкциями по эксплуатации.



Не утилизировать вместе с обычными отходами

⚠ : **СООБЩЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ МАТЕРИАЛЬНОГО УЩЕРБА**

- ⚠ : **Примечание:** Обозначает важную информацию, но не связанную с опасностью для здоровья! Как правило,
⚠ : для предотвращения повреждения изделия.

Введение

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Об этом руководстве	8
Ограничения пользования	9

Об этом руководстве

ВВЕДЕНИЕ

В этом руководстве содержатся Инструкции по эксплуатации стерилизаторов W&H RIL-117 и RIL-122, в дальнейшем именуемых LARA 17 и LARA 22.

ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ ВАШИХ ПАЦИЕНТОВ

Целью данного руководства является предоставление информации о стерилизаторах LARA для обеспечения следующего:

- правильная установка и настройка;
- оптимальное использование;
- безопасная и надежная эксплуатация;
- соблюдение стандартных требований по обслуживанию и ремонту.

Внимательно ознакомьтесь с информацией по технике безопасности (см. "Предупреждения по технике безопасности" на страницу 11).

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО ЭТОГО РУКОВОДСТВА

Данное руководство является неотъемлемой частью изделия и должно использоваться на протяжении всего его срока службы. К нему следует обращаться во всех ситуациях, связанных с жизненным циклом изделия, начиная от его доставки до снятия с эксплуатации. По этой причине он всегда должен быть доступен для операторов как онлайн, так и офлайн.

Обратитесь в службу поддержки клиентов, если это руководство будет недоступно. В случае передачи устройства всегда передавайте руководство новому владельцу.

СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Данное руководство содержит инструкции по эксплуатации и обслуживанию следующих версий стерилизаторов:

- RIL-117
- RIL-122

Версии отличаются только объемом камеры.

ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Все рисунки, изображения и иллюстрации, содержащиеся в этом руководстве, предназначены для понимания текста. Они не предназначены для точного представления деталей изделия. Поэтому их следует считать лишь ориентировочными, и они могут отличаться от фактического изделия.

В случае появления предложений или замечаний отправьте электронное письмо по адресу office.sterilization@wh.com.

СООБЩЕНИЕ ОБ АВТОРСКИХ ПРАВАХ

Авторское право © 2019, W&H Sterilization Srl

Все права защищены во всех странах.

Все рисунки, изображения и тексты, содержащиеся в этом руководстве, являются собственностью производителя. Запрещается даже частичное воспроизведение схем, изображений и текстов.

Информация, содержащаяся в этом документе, может быть изменена без предварительного извещения.

Ограничения пользования

ЦЕЛЕВОЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Стерилизаторы LARA широко используются в медицинских целях: например, в общей медицинской практике; стоматологии; помещениях для личной гигиены и салонах красоты, а также в ветеринарной практике). Кроме того, их используют для стерилизации материалов и оборудования, которые могут контактировать с кровью и телесными жидкостями, например, устройств, применяемых косметологами, мастерами татуировки, пирсинга и парикмахерами.

Типы загружаемых материалов, которые можно стерилизовать с помощью стерилизаторов LARA, описаны в Таблице 1 технического эталонного норматива EN 13060. К таким материалам относятся твердые, пористые, полые материалы типа А и полые материалы типа В, без обертки, в одинарной или двойной обертке.

Запрещено использовать стерилизаторы LARA для стерилизации жидкостей или фармацевтических продуктов. Это устройство предназначено для

Введение

профессионального использования только обученными людьми.

ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ФУНКЦИИ

Полный перечень основных программных функций, включая время стерилизации, температуру и рекомендуемый тип загрузки см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 125.

КВАЛИФИКАЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Существует два типа пользователей, которые могут эксплуатировать стерилизатор:

Квалификация пользователей	Компетенции
Руководитель клиники/практики	Несет юридическую ответственность за: ■ эффективное применение норм гигиены; ■ процесс стерилизации; ■ обучение операторов и учебная документация ■ правильную эксплуатацию и техническое обслуживание оборудования.
Обученные операторы	■ Регулярно проходят обучение по безопасной эксплуатации и использованию стерилизатора. ■ Используют стерилизатор в соответствии с указаниями руководителя клиники/практики.

Информация по технике безопасности

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Предупреждения по технике безопасности	11
Ответственный	13

Предупреждения по технике безопасности

ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ



- Камера автоматически начинает нагреваться до высокой температуры, как только включается стерилизатор, — опасность ожога!
- Поддоны и материалы, загруженные для стерилизации, горячие в конце каждого цикла. Используйте держатели поддонов и кассет для разгрузки стерилизационной камеры.
- Всегда надевайте соответствующие СИЗ при использовании стерилизатора (например, защитные перчатки для чистки, обслуживания и т. д.).

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ



- Не проливайте воду или другие жидкости на стерилизатор (опасность короткого замыкания).
- Выключите стерилизатор и вытащите кабель из розетки перед тем, как выполнять проверку, ремонт или обслуживание.
- Проверьте, чтобы электрическая розетка, к которой подключен стерилизатор, была правильно заземлена.
- Все электрические устройства, подсоединяемые к стерилизатору, должны иметь изоляцию класса II (двойную изоляцию) или выше.
- Используйте только оригинальный кабель питания производителя.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТЕРИЛИЗАТОРА



- Стерилизатор нельзя использовать рядом со взрывоопасными или легковоспламеняющимися газами, парами, жидкостями или твердыми веществами.
- Стерилизатор не предназначен для стерилизации пищевых продуктов или отходов.
- Не превышайте предельные значения предельный максимальный вес загрузки, указанный в данном руководстве (см. "Управление циклами стерилизации" на страницу 65).
- Не пейте воду, которая находилась внутри стерилизатора.

МАНИПУЛИРОВАНИЕ



- Не снимайте табличку с названием или этикетки со стерилизатора.
- Ремонт, техническое обслуживание и сервис должны выполняться уполномоченными поставщиками услуг, использующими только оригинальные запасные части.

ТРЕБОВАНИЯ



- Используйте только оригинальный силовой кабель и комплектующие производителя.
- Если стерилизатор подсоединен к системе водоснабжения, то он должен быть оснащен устройством предотвращения обратного тока в соответствии с требованиями IEC 61770.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- Производитель может взять на себя ответственность за безопасность, надежность и производительность изделия, только если само изделие было установлено, используется и обслуживается в соответствии с Инструкциями по эксплуатации.
- Обслуживание неуполномоченными лицами влечет за собой недействительность всех гарантийных претензий и любых других требований.

ОТВЕТСТВЕННЫЙ

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Пользователь несет ответственность за правильную установку, использование и обслуживание стерилизатора в соответствии с этими Инструкциями по эксплуатации.
- Если сам стерилизатор не установлен, не используется и не обслуживается в соответствии с этими Инструкциями по эксплуатации, то это негативно сказывается и на предохранительных устройствах.
- Новейшая версия Инструкций по эксплуатации находится по адресу: www.wh.com.
- Храните эти Инструкции по эксплуатации для будущей справки.

Начало работы

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Распаковка	14
Перевозка	16
Описание изделия	17
Установка стерилизатора	22
Работа со стерилизатором	24
Меню пользовательского интерфейса ...	26
Настройка стерилизатора	32
Проверка подлинности пользователя (дополнительно)	34
USB-флеш накопитель	36
Режим ожидания	37

Распаковка

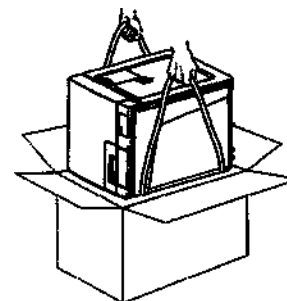
РАСПАКОВКА СТЕРИЛИЗАТОРА



ВНИМАНИЕ! Тяжелое изделие. Стерилизатор должны вынуть из коробки и переносить два уполномоченные специалиста. Стерилизатор следует вынуть из коробки и переносить с помощью специальных ремней.

Вес:

- LARA 17: 42,5 кг (93,7 фунтов)
- LARA 22: 44 кг (97 фунтов)

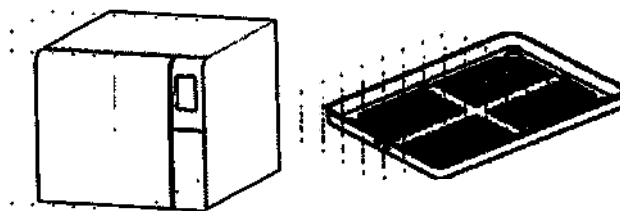


1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

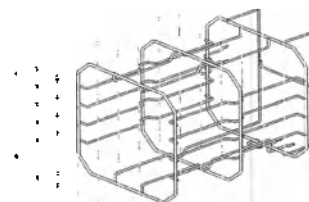
Примечание: Проверьте внешнее состояние коробки и стерилизатора. При наличии какого-либо повреждения немедленно свяжитесь с дилером или транспортной компанией, которая выполняла доставку. Сохраните упаковку для перевозки или транспортировки стерилизатора в будущем.

Учтите: Упаковка изделия является экологически безопасной, и ее можно передавать на утилизацию компаниям по промышленной переработке отходов.

1 СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ



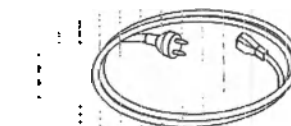
Стерилизатор Поддоны (три штуки)



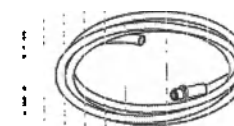
Переворачиваемая стойка



Держатель поддонов



Сетевой кабель

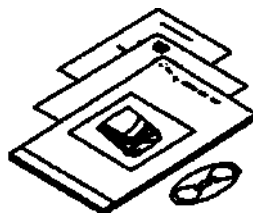


Сливная трубка

Начало работы



USB-флеш накопитель



Настоящее руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию

ПРЕДМЕТЫ, НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ СО СТЕРИЛИЗАТОРОМ

Следующие предметы не предоставляются:

- Емкость для воды для сбора сточных вод при ручном сливе из резервуара (объемом больше, чем 5 л (1,3 гал))
- Кабель LAN для подключения стерилизатора к сети (дополнительно)

Полный список дополнительных аксессуаров см. в "Принадлежности, запасные части, расходные материалы" на страницу 139.

Перевозка

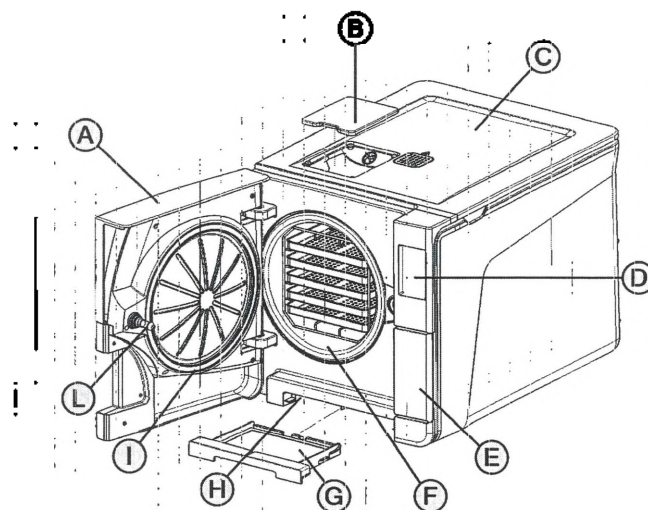
КАК ПЕРЕВОЗИТЬ СТЕРИЛИЗАТОР

До перевозки:

- Полностью слейте обе емкости для воды (см. "Слив емкостей для чистой и отработанной воды" на страницу 103).
- Дайте стерилизационной камере остыть.
- Для перевозки или транспортировки стерилизатора используйте оригинальную упаковку. Дополнительные упаковочные материалы можно заказать у Сервисного центра W&H.

Описание изделия

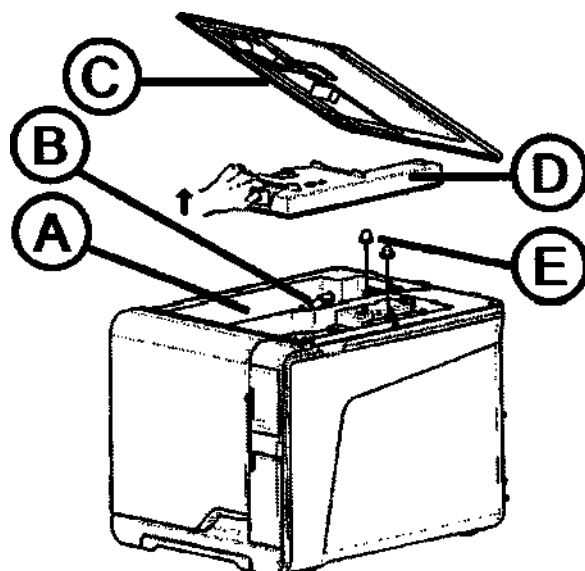
КОНСТРУКЦИЯ ПЕРЕДНЕЙ ЧАСТИ



Часть	Описание
A	Дверца камеры
B	Крышка заливного отверстия
C	Крышка емкости для воды
D	Сенсорный экран
E	Дверца для обслуживания
F	Стерилизационная камера
G	Пылевой фильтр
H	Кнопка сброса переключателя термостата
I	Уплотнитель двери
L	Дверной навес

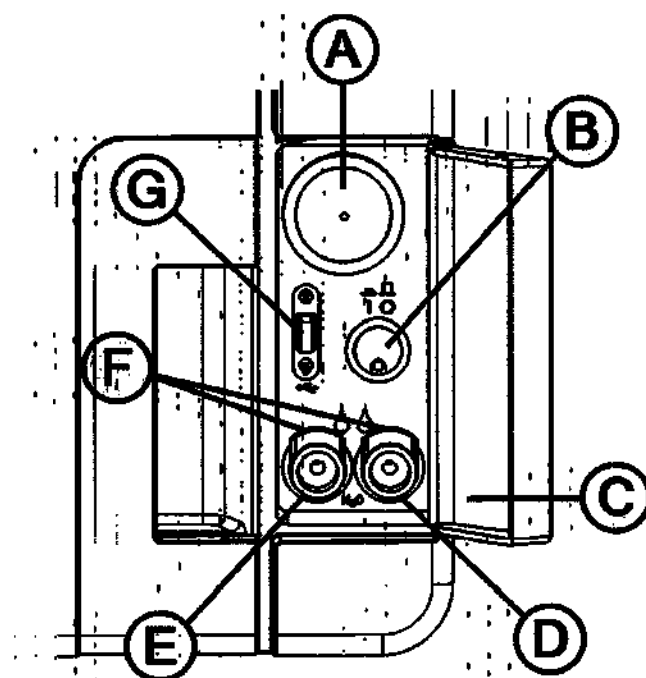
Начало работы

ВЕРХНЯЯ ВНУТРЕННЯЯ СТРУКТУРА



Часть	Описание
A	Емкость
B	Датчик уровня воды
C	Крышка емкости для воды
D	Внутренняя крышка емкости
E	Внутренние фильтры емкости с металлическими картриджами

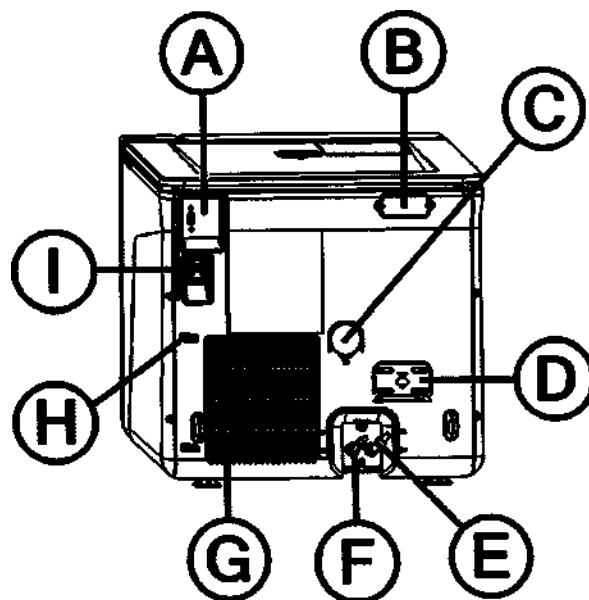
КОМПОНЕНТЫ ПОД ДВЕРЦЕЙ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ.



Часть	Описание
A	Бактериальный фильтр
B	Главный выключатель
C	Идентификационная этикетка
D	Патрубок (серый) для отработанной воды
E	Патрубок (синий) для чистой воды
F	Кнопка фиксатора для снятия сливной трубки
G	USB-разъем

Начало работы

КОНСТРУКЦИЯ ЗАДНЕЙ ЧАСТИ

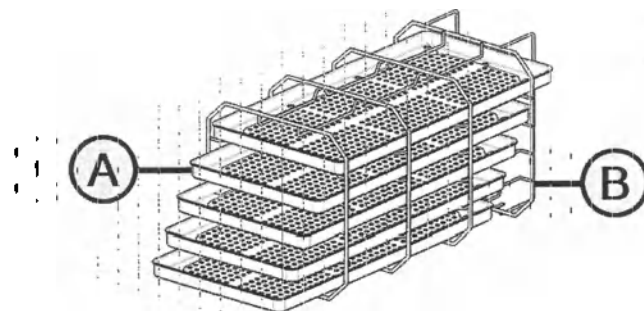


Часть	Описание
A	USB-разъем (дополнительно)
B	Крышка вентиляционного зазора
C	Тестовое соединение
D	Крышка клапана сброса давления
E	Слив отработанной воды ¹
F	Водозабор ¹
G	Решетка конденсатора
H	Направляющая сетевого кабеля
I	Штепсельное гнездо сетевого кабеля

Учитайте 1: Имеются в наличии дополнительные наборы. См. инструкции по эксплуатации

Начало работы

КОМПЛЕКТАЦИЯ КАМЕРЫ



Часть	Описание
A	Поддон
B	Стойка камеры. - В нормальном положении она может вмещать 5 поддонов горизонтально или 3 кассеты вертикально. - При развороте на 90° она может вмещать 3 поддона горизонтально или 3 кассеты вертикально.

Начало работы

Установка стерилизатора

ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ РАЗМЕЩЕНИЯ

Примечание:

Не ставьте стерилизатор так, чтобы было трудно нажимать кнопки управления за дверцей для обслуживания. Не ставьте стерилизатор так, чтобы было трудно вытаскивать вилку кабеля из розетки.

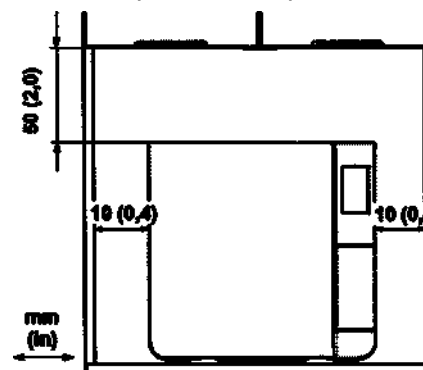
Решетка конденсатора (на задней стороне стерилизатора) не должна касаться ничего, что может препятствовать циркуляции воздуха.

Материалы поверхности должны быть водостойкими. В случае частого проведения циклов стерилизации обратите внимание на окружающие материалы: пар может повредить их.

Запрещено эксплуатировать стерилизатор в присутствии взрывчатой среды. Стерилизатор следует эксплуатировать в хорошо проветриваемом помещении вдали от источников тепла и легковоспламеняемых материалов.

Поместите стерилизатор на ровную, плоскую поверхность.

Требования к зазорам для обеспечения надлежащей циркуляции воздуха:



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Все кабели и трубки, подключенные к задней стороне стерилизатора, должны быть расположены подальше от решетки конденсатора (например, с помощью имеющихся направляющих кабеля).

Примечание:

Используйте только оригинальный кабель производителя.

- Перед подключением к электросети проверьте, чтобы на внешних и внутренних поверхностях не было влаги и конденсата.
- Стерилизатор должны устанавливать два уполномоченные специалиста, использующие СИЗ (средства индивидуальной защиты), в соответствии с действующими стандартами.
- Энергопитание стерилизатора должно отвечать применимым стандартам, действующим в данной стране, и должно соответствовать параметрам, указанным в паспортной табличке на задней стенке стерилизатора.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

- Емкость для чистой воды стерилизатора может заполняться пользователем вручную или автоматически с помощью системы водоснабжения. В системе водоснабжения следует использовать только деминерализованную или дистиллированную воду, соответствующую спецификациям, указанным в этих инструкциях. Не добавляйте в воду никаких химических веществ/добавок.
- Гарантия производителя аннулируется, если для стерилизатора использовали воду, содержащую химические добавки, либо в ней содержались загрязняющие вещества, уровни которых превышали указанные в этих инструкциях. См.

- Технические характеристики используемой воды (EN 13060)* на страницу 137.

Примечание: Техническое обслуживание внешней системы подачи воды должно выполняться в точном соответствии с Инструкциями по эксплуатации, предоставленными с соответствующей системой.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К WI-FI (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

- Для подключения к Wi-Fi выполните следующие действия:
 - 1. Вставьте ключ Wi-Fi в USB-разъем.
 - 2. Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации, предоставленными с ключом Wi-Fi.

Начало работы

УСТАНОВКА СТЕРИЛИЗАТОРА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае неисправности стерилизатора немедленно отключите стерилизатор и обратитесь в службу технической поддержки. Не пытайтесь отремонтировать стерилизатор самостоятельно.

Примечание:

Перед подключением стерилизатора ознакомьтесь с техническими требованиями! См. "Диаграммы" на страницу 136.

Никакие другие устройства нельзя подключать к схеме электроснабжения стерилизатора.

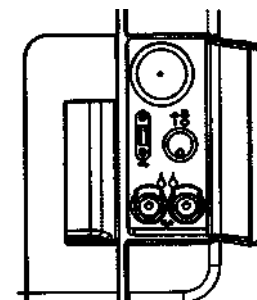
- 1 Поставьте стерилизатор на устойчивую, ровную, плоскую поверхность.
- 2 Откройте дверцу камеры, выньте из стерилизатора все предметы, кроме стойки камеры, и закройте дверцу.
- 3 Снимите все пластиковые крышки с предметов.
- 4 Дополнительно. Подключите трубки для чистой и отработанной воды сзади.
- 5 Подключите шнур питания к разъему сзади стерилизатора.
- 6 Поместите шнур питания в направляющие шнура питания.

- 7 Подключите шнур питания к настенной розетке. Требования к электроснабжению см. здесь "Технические данные" на страницу 133

Работа со стерилизатором

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ СТЕРИЛИЗАТОРА

- 1 Нажмите кнопку сетевого выключателя за дверцей для обслуживания: визуальный индикатор на сетевом выключателе загорается зеленым светом.

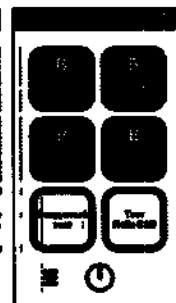


⏮ : Начало работы

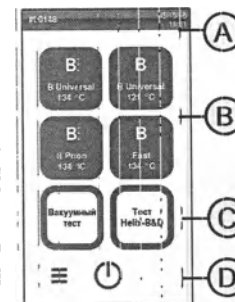
- 2 После проведения быстрого автотестирования стерилизатор автоматически переключается в режим южидания. См. "Режим южидания" на страницу 37.



- 3 Нажмите ⏮. Появится домашняя страница с включенными циклами стерилизации.



ОПИСАНИЕ ДОМАШНЕЙ СТРАНИЦЫ

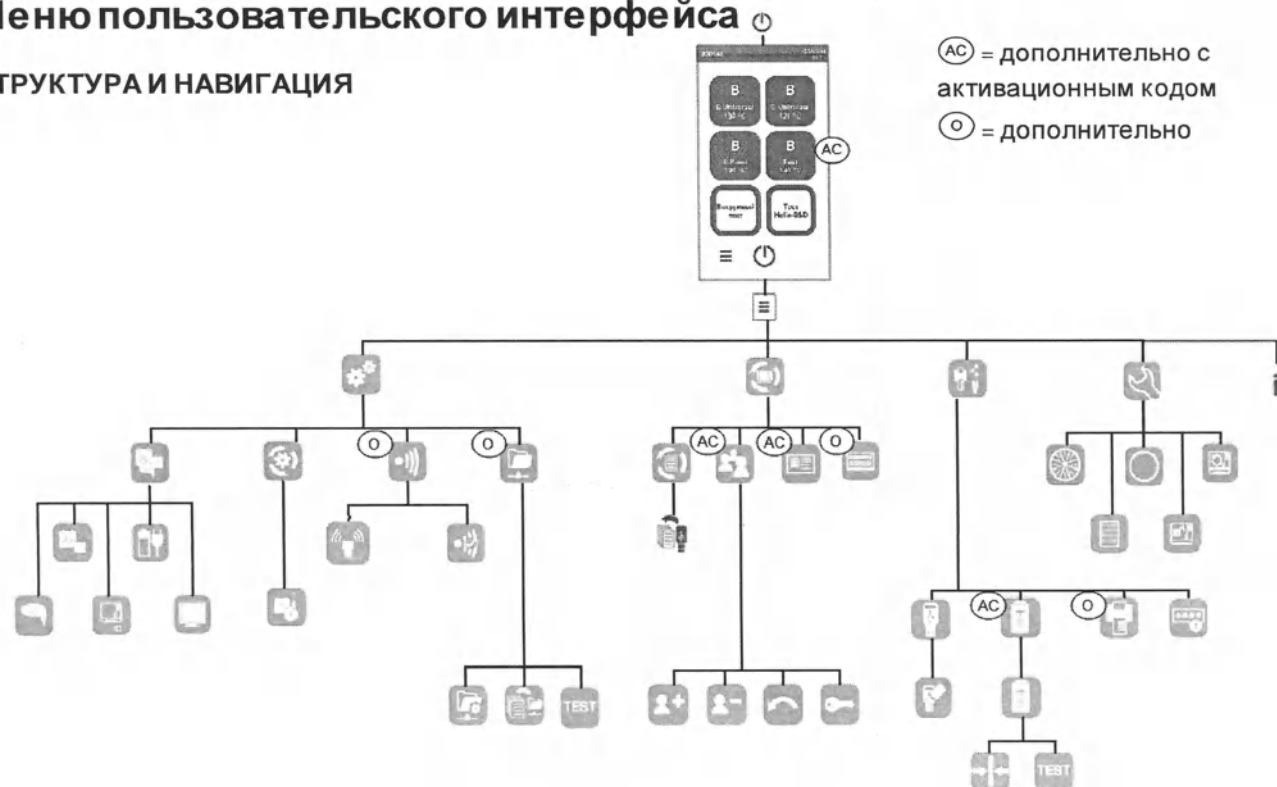


Часть	Описание
A	Название/значение текущей страницы, или номер цикла, текущая дата и время
B	Имеющиеся циклы Учтите: Цикл S Fast 134 дополнительный, активируется кодом активации цикла см. Fast Cycle, см. "Активация цикла S Fast 134" на странице 65.
C	Имеющиеся тесты
D	Дополнительные кнопки, используемые для навигации по меню.

Начало работы

Меню пользовательского интерфейса

СТРУКТУРА И НАВИГАЦИЯ



ФУНКЦИИ ГЛАВНОГО МЕНЮ

Значок	Ярлык	Функция
	МЕНЮ	Открытие меню.
	Настройки	Настройка устройства.
	Просле- живаемость	Открытие страниц для отслеживания данных о выполненных циклах, управления пользователями и печати.
	Комплектующие	Открытие страниц для выбора и калибровки принтеров, форматирования привода USB-флеш накопителя и активации специальных функций.
	Обслуживание	Выполнение процедуры технического обслуживания.
	ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ	- В целом показывает системную информацию. - Во время цикла показывает параметры цикла в реальном времени.

ФУНКЦИИ МЕНЮ НАСТРОЙКИ

Значок	Ярлык	Функция
	Устройство	Открытие страниц для настройки устройства.
	Язык	Настройка языка.
	Дата и время	Настройка значений времени и даты, и формата.
	Название стер-ра	Настройка названия стерилизатора.
	Управление энергией	Установка режима ожидания.
	Дисплей	Настройка яркости экрана.
	Цикл	Открытие страниц для управления циклами.
	Единицы измерения	Установка единицы измерения.
	Возможность связи	Дополнительно. Открытие страниц для настройки подключения к сети.

Начало работы

Значок	Ярлык	Функция
	Wi-Fi	Активация протокола связи между стерилизатором и внешним шлюзом для расширения возможностей подключения.
	Статус сети	Только установленным сетевым подключением. Предоставляет информацию о состоянии сети.
	Дист. Хранение данных	Дополнительно. Только установленным сетевым подключением. Открытие страницы для управления удаленным хранением.
	Настройки	Только установленным сетевым подключением. Установка параметров сетевого расположения.
	Сохранить все	Только установленным сетевым подключением. Копирование всех файлов в указанное место сети.
	Тест	Только установленным сетевым подключением. Проверяет, могут ли файлы быть скопированы в указанное место.

ФУНКЦИИ МЕНЮ ПРОСЛЕ-ЖИВАЕМОСТЬ

Значок	Ярлык	Функция
	История циклов	Отображение всех циклов стерилизации и тестов, а также печать отчетов и этикеток.

Значок	Ярлык	Функция
	Сохранить	Сохранение всех отчетов о циклах стерилизации на USB-флеш накопителе.
	Управл. пользователями	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Разрешение управления пользователями.
	Добавить пользователя	Только для администратора. Добавление пользователя.
	Удалить пользователя	Только для администратора. Удаление пользователя.
	Сброс PIN-кода пользователя	Только для администратора. Сброс PIN-кода пользователя.
	Изменить свой PIN-код	Изменение PIN-кода.
	Опции	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Только для администратора. Позволяет делать следующее: ■ определение и сохранение оператора, который запускает цикл и выгружает загруженный материал. ■ Защита паролем начала цикла, загрузки загруженного материала и печати этикеток.

Начало работы

Значок	Ярлык	Функция
	Принтер этикеток	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Позволяет делать следующее: - Установка максимального времени хранения обернутых стерилизованных предметов. - Настройка автоматической или ручной печати этикеток.

ФУНКЦИИ МЕНЮ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Значок	Ярлык	Функция
	USB-накопитель	Открытие страницы форматирования USB-флеш накопителя.
	Форматировать	Форматирование USB-флеш накопителя.
	Принтер этикеток	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Выбор принтера этикеток и установка шаблона печати.
	Локальный принтер	Выбор принтера подключенного к стерилизатору.
	Калибровка	Настройка края этикетки для принтера этикеток.

Значок	Ярлык	Функция
	Тест	Печать тестовой этикетки
	Принтер	Выбор модели принтера, подключенного к стерилизатору.
	Специальные коды	Сохраняет коды, выданные производителем, для активации специальных функций. См. "Коды активации" на страницу 144.

ФУНКЦИИ МЕНЮ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Значок	Ярлык	Функция
	Возд. фильтр	Отображение статуса замены бактериального фильтра и обнуление счетчика.
	Пылевой фильтр	Отображение статуса замены пылевого фильтра и обнуление счетчика.
	Уплотнение двери	Отображение статуса замены уплотнения двери и обнуление счетчика.
	Обновление программного	Обновление программного обеспечения.
	4000 циклов обслуживания	Отображение количества выполненных циклов и количества циклов, оставшихся до необходимого обслуживания.

Начало работы

ОБЩИЕ КОМАНДЫ И ЗНАЧКИ

Значок	Функция
	Вход/выход из режима ожидания.
	Переход на предыдущий/следующий экран.
	Открытие домашней страницы.
	Доступ к подменю.
	Доступ к экрану настроек определенной области.
	Отображение списка всех рабочих параметров стерилизатора.

Значок	Функция
	Открытие экрана с другими настройками/опциями.
	Обновление страницы.
	Отображение значения, которое может быть изменено и появляется, если щелкнуть по нему.
	- Подтверждение активной опции. - Сохранение настройки или параметра. - Ответ «ДА» на вопрос.
	- Отмена действия/функции. - Переход к предыдущему экрану без подтверждения/внесения каких-либо изменений или сохранения каких-либо параметров. - Ответ «НЕТ» на вопрос.
	Сообщение о том, что работает режим «AUTO DRY».

Значок	Функция
	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Сообщение о том, что работает режим «ECO DRY plus».
	Увеличение/уменьшение значения.
	Сообщение об ошибке.
	Сообщение о том, что выбранная опция работает правильно.
	- Проигрывание видео. - Начало процедуры.
	Приостановка видео.
	Сообщение о том, что дверца камеры закрыта.

Значок	Функция
	Сообщение о том, что дверца камеры закрывается/открывается.
	
	Сообщение о том, что дверца камеры открыта и камеру можно открыть.
	Сообщение о том, что опция ВКЛ и возможно ВЫКЛ путем нажатия.
	Сообщение о том, что опция ВЫКЛ и ее можно ВКЛ путем нажатия.
	Сообщение о том, что опция активна/неактивна.
	
	Сообщение о том, что опция включена/выключена.
	

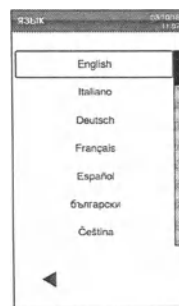
Значок	Функция
	Сообщение о том, что пользователь использует учетные данные администратора.
	Подтверждение активной опции и сохранение установки или параметра.
	Копирование информации о системе на USB-флеш накопитель.
	Показ анимации процедуры замены.
	Показ сводной информации о стерилизации.

Начало работы

Настройка стерилизатора

ВЫБОР ЯЗЫКА

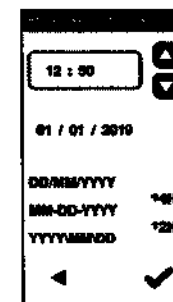
- 1 На домашней странице нажимите  >  >  > 
- 2 Выберите предпочтительный язык.
- 3 Нажмите  для подтверждения: появится подтверждающее сообщение с требованием перезапуска стерилизатора.
- 4 Поставьте стерилизатор в положение ВЫКЛ, а затем в положение ВКЛ.



УСТАНОВИТЕ ДАТУ И ВРЕМЯ

Для изменения текущей даты и времени:

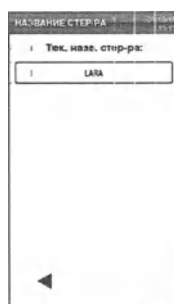
- 1 На домашней странице нажимите  >  >  > 
- 2 Нажмите значение, которое вы хотите изменить (время, дата, формат): выделенное значение можно изменить.
- 3 Нажмите  или  для изменения значения.
- 4 Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



УСТАНОВИТЕ НАЗВАНИЕ СТЕРИЛИЗАТОРА

Для изменения названия стерилизатора, которое появляется в отчетах о циклах:

- 1 На домашней странице нажмите **МЕНЮ** > **НАСТРОЙКИ** > **НАЗВАНИЕ**.
- 2 Нажмите на текстовое поле: появится клавиатура.



- 3 Введите новое название стерилизатора.

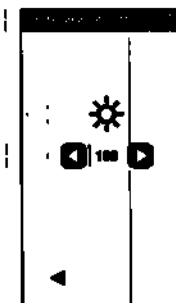
- 4 Нажмите **✓** для подтверждения.
- 5 Нажмите **←** для возврата на предыдущую страницу.



НАСТРОЙТЕ ЯРКОСТЬ ЭКРАНА

Для изменения яркости экрана:

- 1 На домашней странице нажмите **МЕНЮ** > **НАСТРОЙКИ** > **ЯРКОСТЬ**.
- 2 Нажмите **←** или **→** для изменения значения.
- 3 Нажмите **←** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



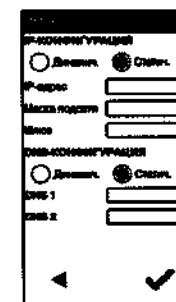
Начало работы

УКАЖИТЕ СЕТЕВОЙ АДРЕС (НЕОБЯЗАТЕЛЬНО)

Для получения дополнительной информации о сети обратитесь к сетевому администратору или менеджеру по информационным технологиям.

Если в вашей сети поддерживаются динамические IP-адреса, пропустите эту процедуру. В противном случае выполните эту процедуру и введите данные, предоставленные сетевым администратором или менеджером по информационным технологиям.

- 1 На домашней странице нажмите  >  >  > 
- 2 В **WIFИ-КОНФИГУРАЦИЯ** нажмите **Статич.**: появятся текстовые поля.
- 3 Введите данные: адреса будут подсвечены. Если адрес станет темно-серым, проверьте и исправьте введенные данные.
- 4 В **WIFИ-КОНФИГУРАЦИЯ** нажмите **Статич.**: появятся текстовые поля.
- 5 Введите данные: адреса будут подсвечены. Если адрес станет темно-серым, проверьте и исправьте введенные данные.



Проверка подлинности пользователя (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код

активации Traceability. Код активации требуется только при первом доступе к меню **Управл. пользователями** (👤) или **Опции** (⚙️). Чтобы получить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню **Специальные коды**, функция уже доступна.

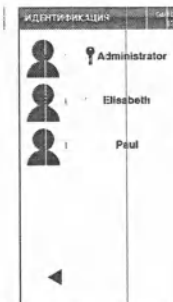
УПРАВЛЕНИЕ PIN-КОДАМИ

PIN-код «0000» по умолчанию присваивается каждому новому пользователю. Его нужно изменить при первом входе в систему. При сбросе PIN-кода назначается значение по умолчанию «0000».

ИЗМЕНЕНИЕ PIN-КОДА

Измените PIN-код при первом использовании стерилизатора и если PIN-код был сброшен. Это не даст другим пользователям использовать Вашу учетную запись.

- 1 На домашней странице нажмите  > >  > 
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите свой текущий PIN и нажмите ☒ для подтверждения.
- 4 Нажмите .



- 5 Введите свой новый PIN и нажмите ☒ для подтверждения: появится подтверждение с новым PIN-кодом.
- 6 Нажмите ☒ и затем  для возврата на предыдущую страницу.



Начало работы

Начало работы

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫЗАБЫЛИ СВОЙ PIN-КОД

Вы—	К кому следует обратиться —
пользователь	администратор
администратор	Ваш уполномоченный поставщик услуг

USB-флеш накопитель

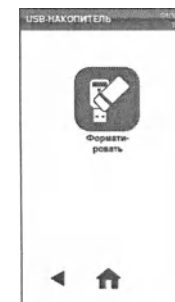
ОПИСАНИЕ

USB-флеш накопитель предоставляется для автоматической записи всех отчетов о циклах стерилизации. USB-флеш накопитель можно вставлять в задний или передний разъем (дополнительно).

Примечание: Периодически вынимайте USB-флеш накопитель для сохранения данных о циклах на компьютере или другом защищенном носителе.

ФОРМАТИРОВАНИЕ USB-ФЛЕШ НАКОПИТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите  >  > 
- 2 Вставьте USB-флеш накопитель в один из двух разъемов USB.
- 3 Нажмите .



- 4 Нажмите  для подтверждения: все данные будут стерты.

Примечание: Форматирование стирает все данные с флеш-накопителя. Перед форматированием убедитесь, что Вы сохранили данные на защищенном носителе.



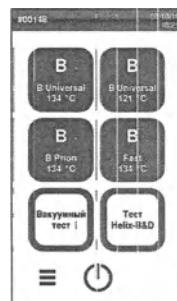
Режим ожидания

ОПИСАНИЕ

- В режиме ожидания дисплей стерилизатора гаснет, а стерилизационная камера не нагревается в целях экономии энергии. Если стерилизатором не пользуются в течение определенного периода времени, то он автоматически переключается в режим ожидания.

РУЧНОЙ ВХОД В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

- Домашняя страница
- Нажмите ①.



ВЫХОД ИЗ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ

- Нажмите ② или откройте либо закройте дверцу камеры.

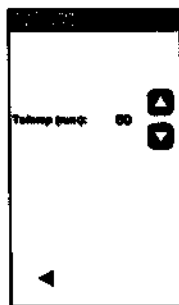


② : Начало работы

Начало работы

ИЗМЕНЕНИЕ ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ ДО ПЕРЕХОДА В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

- 1 На домашней странице нажмите **☰ > ⚙ > ⌚ > ⌚**
- 2 Нажмите **▲** или **▼** для изменения периода времени до перехода в режим ожидания.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Администратор

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

- Управление пользователями (дополнительно) 39
- Опции: отслеживание (дополнительно) ... 42

Управление пользователями (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код активации Traceability. Код активации требуется только при первом доступе к меню Управл. пользователями (F5) или Опции (F6). Чтобы получить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

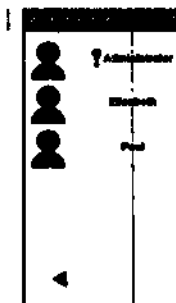
Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню Специальные коды, функция уже доступна.

КТО МОЖЕТ УПРАВЛЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ И СБРАСЫВАТЬ ИХ PIN-КОД

- Только пользователь с правами администратора может создавать и удалять пользователей и сбрасывать PIN-код пользователя на «0000».

ДОБАВЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- На домашней странице нажмите **☰ > > > F5 > F5**
- Нажмите свое имя пользователя.
- Введите PIN и нажмите **✓** для подтверждения.



Администратор

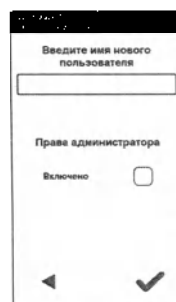
4 Нажмите .



5 Введите имя нового пользователя и нажмите  для подтверждения.



6 Нажмите на текстовое поле: появится клавиатура.

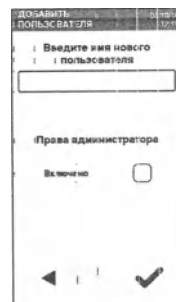


1 При желании нажмите  чтобы предоставить полномочия администратора новому пользователю.

2 Нажмите  для подтверждения: PIN-код нового пользователя будет установлен на «0000», и появляется сообщение с подтверждением.

3 Нажмите  и затем  для возврата на предыдущую страницу.

4 Нажмите  для возврата на домашнюю страницу.

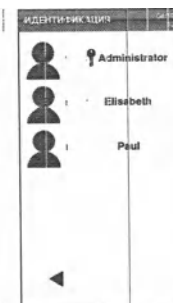


УДАЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1 На домашней странице нажмите  >  >  > .

2 Нажмите свое имя пользователя.

3 Введите PIN и нажмите  для подтверждения.

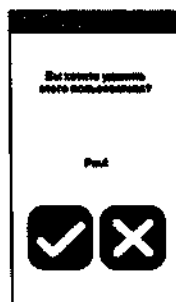


4 Нажмите .



Администратор

- 1 Нажмите имя пользователя, которого Вы хотите удалить.
- 2 Нажмите ☒ для подтверждения.



СБРОС PIN-КОДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите **Меню** > **Пользователи** > **+**
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите PIN и нажмите ☒ для подтверждения.

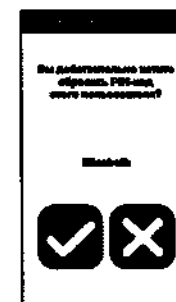


- 1 Нажмите **+** и имя пользователя, для которого Вы хотите сбросить PIN-код.

- 2 Нажмите ☒ для подтверждения: PIN-код будет установлен на «0000», и появится сообщение с подтверждением.

- 3 Нажмите **↶** для возврата на домашнюю страницу.

Учтите: Напомните пользователю изменить свой PIN-код, прежде чем повторно использовать стерилизатор.



Опции отслеживания (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код активации Traceability. Код активации требуется только при первом доступе к меню **Управл. пользователями** (5) или **Опции** (6). Чтобы получить код

активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

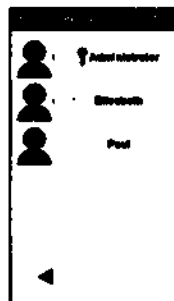
Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню Специальные коды, функция уже доступна.

КТО МОЖЕТ НАСТРАИВАТЬ ОПЦИИ ОТСЛЕЖИВАНИЯ

Только пользователи с правами администратора может настраивать опции отслеживания.

НАСТРОЙКА ОПЦИЙ ОТСЛЕЖИВАНИЯ

- 1 На домашней странице нажмите  > >  > 
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите свой PIN и нажмите ☒ для подтверждения.

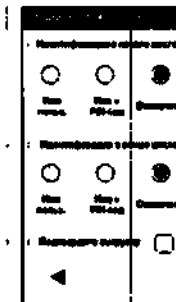


- 4 Нажмите на информацию, которая будет запрашиваться у пользователей в начале и в конце цикла.

- 5 Если Вы хотите, чтобы при завершении цикла пользователь проверил загруженный материал и выгрузил его как подходящий, нажмите ☐.

- 6 Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.

Администратор



Управление принтерами

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

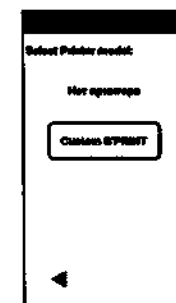
Выбор принтера	44
Выбор принтера этикеток (дополнительно)	44
Использование принтера этикеток (дополнительно)	47
Описание содержания этикеток	50

Выбор принтера

ВЫБЕРИТЕ ПРИНТЕР

Учтите: Стерилизатор поддерживает только те модели принтеров, которые доступны от производителя/импортера.

- 1 На домашней странице нажмите **☰** > **🖨** > **🖨**
- 2 Нажмите на модели принтера, который будете использовать.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Выбор принтера этикеток (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

При первом использовании меню **Принтер этикеток** **🖨** Вас попросят ввести код активации. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с инструкциями по использованию кода активации, предоставленными вместе с принтером этикеток.

НАСТРОЙКА ПРИНТЕРА ЭТИКЕТОК

- Этикетки можно печатать на локальном принтере этикеток или: (только с установленным сетевым подключением LAN) на общем принтере этикеток. Локальный принтер этикеток подключен к стерилизатору, а общий принтер этикеток подключен к другому стерилизатору в сети.

ВЫБЕРИТЕ И ОТКАЛИБРУЙТЕ ЛОКАЛЬНЫЙ ПРИНТЕР ДЛЯ ЭТИКЕТОК

- 1 На домашней странице нажмите > > .
- 2 Нажмите : локальный принтер найдется автоматически.



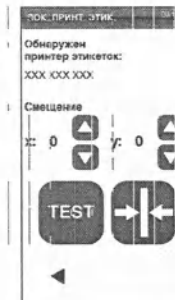
- 3 Нажмите для правильного центрирования распечатки на этикетке.

- 4 Нажмите для печати тестовой этикетки.

- 5 Если распечатка центрирована неправильно, нажмите или для ее центрирования по горизонтали (x) и вертикали (y).

- 6 При необходимости нажмите для печати еще одной тестовой этикетки и повторите шаг 4.

- 7 Нажмите для подтверждения настроек и возврата на предыдущую страницу.



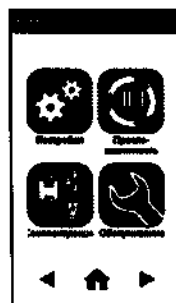
ВЫБЕРИТЕ ОБЩИЙ ПРИНТЕР ЭТИКЕТОК

- Учтите: Эта функция доступна, только если активировано соединение LAN/Wi-Fi (дополнительно).

Управление принтерами

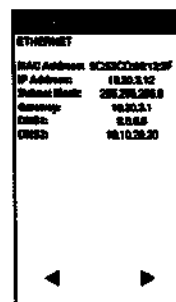
1 Убедитесь, что стерилизатор, к которому физически подключен принтер, находится в положении ВКЛ, и цикл не запущен.

2 На стерилизаторе нажмите  >  >  > 1.



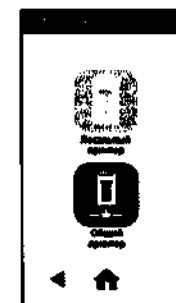
3 Запишите IP-адрес Wi-Fi.

4 Не переключайте стерилизатор на ВЫКЛ до завершения всей процедуры.



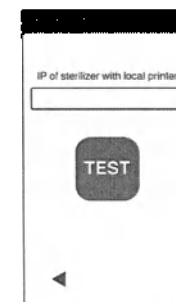
5 На стерилизаторе, к которому принтер физически не подключен, нажмите на главной странице >  >  > 1.

6 Нажмите .



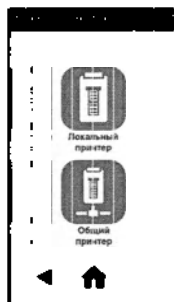
7 Нажмите на текстовое поле и введите ранее записанный IP-адрес.

8 Нажмите  для подтверждения.



На стерилизаторе, к которому подключен принтер, подтвердите совместное использование принтера.

Нажмите снова для печати тестовой этикетки.



инструкциями по использованию кода активации, предоставленными вместе с принтером этикеток.

ОПЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ

Опция автоматической печати позволяет автоматически распечатывать фиксированное количество этикеток после успешного цикла стерилизации. Этикетки печатаются только после того, как пользователь идентифицировал себя (при необходимости, с паролем), а загрузка была проверена и выгружена, если эти опции были включены администратором.

Для автоматической печати этикеток можно установить максимальное время хранения в неделях. Это значение используется для вычисления даты окончания срока действия, которая будет напечатана на этикетках (см. «Описание содержания этикеток» на странице 50).

Использование принтера этикеток (дополнительно)

ВНИМАНИЕ! Для Вашей безопасности и безопасности Ваших пациентов используйте время хранения в соответствии с рекомендациями производителей используемых контейнеров/упаковок, а также в соответствии с применимыми нормами и правилами.

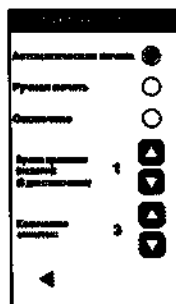
НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

При первом использовании меню Принтер: этикетки

Вас попросят ввести код активации. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с

УСТАНОВКА КОЛИЧЕСТВА ЭТИКЕТОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ.

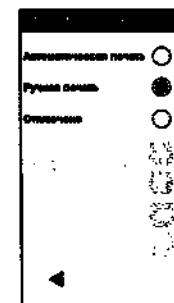
- 1 На домашней странице нажмите **≡ > [шестеренка] > [кнопка]**
- 2 Активируйте **Автоматическая печать**.
- 3 Нажмите **▲** или **▼** для установки максимального времени хранения и количества этикеток, которые будут напечатаны автоматически.
- 4 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



НАСТРОЙКА РУЧНОЙ ПЕЧАТИ ЭТИКЕТОК

Опция ручной печати позволяет пользователю в начале цикла стерилизации вручную задать количество этикеток для печати.

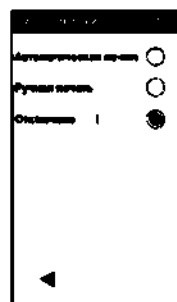
- 1 На домашней странице нажмите **≡ > [шестеренка] > [кнопка]**
- 2 Активируйте **Ручная печать**.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



ОТКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧАТИ ЭТИКЕТОК

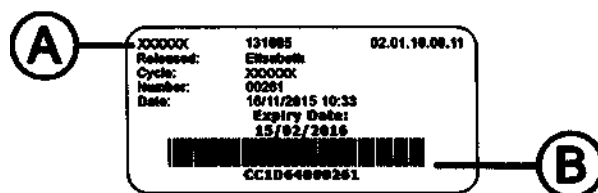
- Если печать этикеток отключена, никаких этикеток нельзя напечатать после окончания цикла стерилизации.

- На домашней странице нажмите  >  > .
- Активируйте **Отключено**.
- Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Описание содержания этикеток

СТРУКТУРА



Часть	Описание
A	■ Модель стерилизатора ■ Серийный номер ■ Версия программного обеспечения
B	Код отслеживания (буквенно-цифровой и штрих-код)
Принято	В зависимости от настроек отслеживания это поле может содержать один из следующих элементов: ■ пользователь, который разрешил цикл; ■ пользователь, который начал цикл; ■ ИД стерилизатора;
Цикл	Название цикла
Номер	номер цикла;
Дата	дата и время начала цикла;
Дата истечения	■ срок годности пакета/упаковки; ■ Результат цикла, если срок хранения не установлен.

Проверка работы стерилизатора

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Проверка эффективности стерилизатора	51
Тест Bowie and Dick	51
Тест Helix	55
Вакуумный тест	58

Проверка эффективности стерилизатора

ТЕСТЫ С ПОМОЩЬЮ КОТОРЫХ ПРОВЕРЯЮТ СТЕРИЛИЗАТОР

Тест	Предназначение	Ссылка
Тест Bowie and Dick	Проверка эффективности стерилизатора при стерилизации тканей.	См. "Тест Bowie and Dick" далее.
Тест Helix	Проверка эффективности стерилизатора при стерилизации полых предметов.	См. "Тест Helix" на странице 55.
Вакуумный тест	Проверка эффективности стерилизатора в отношении: ■ эффективности работы вакуумного насоса; ■ герметичности пневматического контура.	См. "Вакуумный тест" на странице 58.

Тест Bowie and Dick



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

Проверка работы стерилизатора

ЦЕЛЬ ТЕСТА

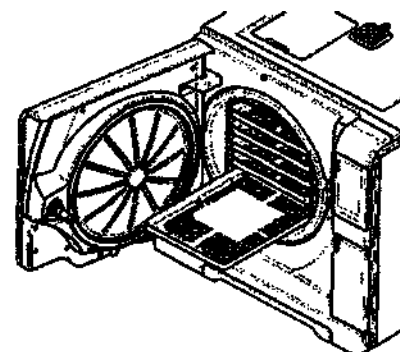
Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора при обработке тканей.

ОПИСАНИЕ

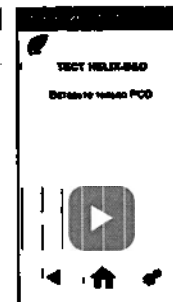
Он состоит из нескольких листов бумаги, завернутых в небольшой пакет, в середине которого находится химическая термочувствительная индикаторная бумага. Цвет, который приобретет эта индикаторная бумага в конце цикла стерилизации, покажет результат теста.

ПРОВЕДИТЕ ТЕСТ (В СООТВЕТСТВИИ С EN13060)

- Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки. Не удаляйте установленные стандартные принадлежности камеры (например, стойку и поддоны).
- Поместите пакет теста Bowie and Dick в центр поддона на самой нижней уровне стойки и закройте дверцу камеры.



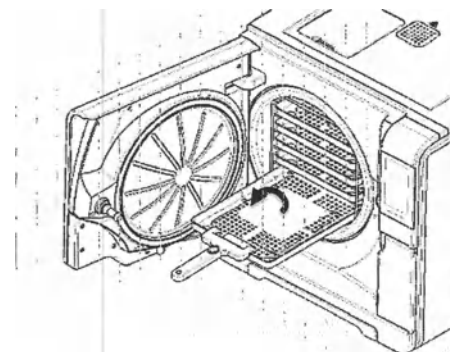
1. На домашней странице нажмите Тест Нейл-880.
2. Нажмите  и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
3. Подождите до окончания теста и нажмите OPEN: дверца камеры откроется.
4. При необходимости введите свои учетные данные.



5. Откройте дверцу камеры, извлеките поддон с помощью держателя поддона и возьмите пакет теста. Пакет теста может быть влажным снаружи.

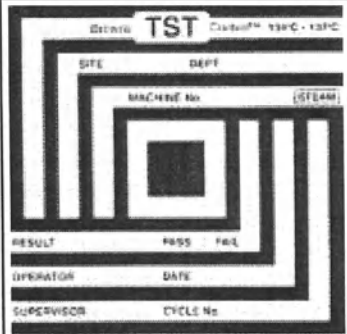
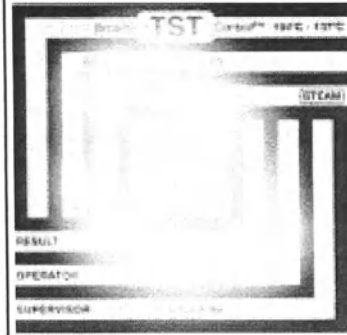
ВНИМАНИЕ! Риск ожога. По окончании цикла пакет теста будет очень горячим. Надевайте соответствующие СИЗ (например, перчатки).

6. Вытащите индикаторную бумагу из середины пакета теста и проверьте изменение цвета. См. "Проверьте результат теста" на следующей странице



Проверка работы стерилизатора

ПРОВЕРЬТЕ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА

Индикатор	Что случилось	Тест успешен	Что делать дальше
	Вся поверхность индикаторной бумаги изменила цвет.	Да	
	Некоторые участки индикаторной бумаги не изменили цвет из-за воздушной пробки во время цикла, вызванной неисправностью стерилизатора.	Нет	Повторите тест. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

Тест Helix

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

ЦЕЛЬ ТЕСТА

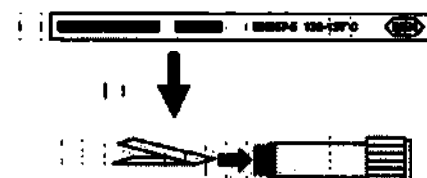
Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора при обработке полых предметов.

ОПИСАНИЕ

Устройство представляет собой трубку длиной 1,5 м, у которой один конец открыт, а второй закрыт капсулой, содержащей полоску химической индикаторной бумаги. Цвет, который приобретет эта полоска индикаторной бумаги в конце цикла стерилизации, покажет результат теста.

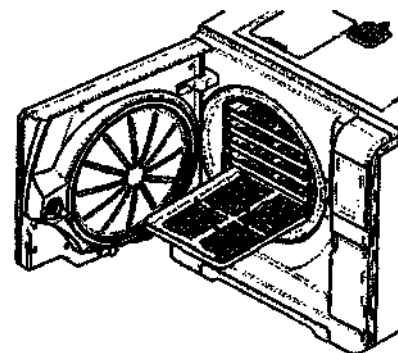
ПРОВЕДИТЕ ТЕСТ (В СООТВЕТСТВИИ С EN13060)

1. Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки. Не удаляйте установленные стандартные принадлежности камеры (например, стойку и поддоны).
2. Открутите капсулу от трубки и поместите в нее полоску индикаторной бумаги в соответствии с указаниями производителя теста.
3. Прикрутите капсулу.



Проверка работы стерилизатора

- 4 Поместите трубку с капсулой в центр поддона на самой нижней уровне стойки и закройте дверцу камеры.



- 1 На домашней странице нажмите Тест Nix-500.
- 2 Для установления длительности фазы выдержки/стерилизации и других настроек нажмите ⚙.
- 3 Нажмите ▶ и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
- 4 Подождите до окончания теста и нажмите OPEN: дверца камеры откроется.
- 5 При необходимости введите свои учетные данные.

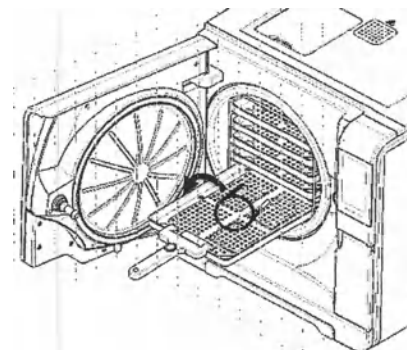


10 Откройте дверцу камеры, извлеките поддон с помощью держателя поддона и возьмите трубку.

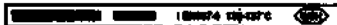
ВНИМАНИЕ! Риск ожога. По окончании цикла пакет теста будет очень горячим. Надевайте соответствующие СИЗ (например, перчатки).

11 Открутите капсулу от трубки и вытащите из капсулы полоску индикаторной бумаги.

12 Проверьте, как изменился ее цвет. См. "Проверьте результат теста" далее



ПРОВЕРЬТЕ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА

Индикатор	Что случилось	Тест успешен	Что делать дальше
	Полоска индикаторной бумаги потемнела. Воздух был полностью удален из капсулы.	Да	
	Часть химической индикаторной полоски не потемнела. Воздух был не полностью удален из капсулы.	Нет	Повторите тест. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

ЧТО ДЕЛАТЬ ДАЛЬШЕ

Заполняйте форму документирования теста Helix для отслеживания эффективности цикла стерилизации в течение всего срока службы стерилизатора. См. "Форма документирования теста Helix" на странице 151.

Вакуумный тест



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

Примечание: Если период сушки цикла S Fast 134 еще не закончен, подождите, пока не будет завершен слив, а стерилизатор не остынет и не высохнет. В противном случае может быть получен ложный отрицательный результат.

ЦЕЛЬ ТЕСТА

Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора в отношении.

- эффективности работы вакуумного насоса;
- герметичности пневматического контура.

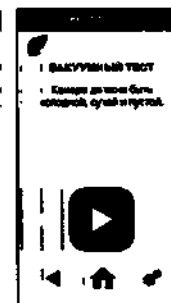
ОПИСАНИЕ

Он состоит из фазы вакуумирования, за которой следует 5-минутный период стабилизации и 10-минутный период испытания. В течение периода испытания контролируется внутреннее давление. Повышение давления должно быть не более 0,013 бар (0,19 фунт/кв. дюйм).

ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕСТА

- 1 Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки.
- 2 Закройте дверцу камеры и убедитесь, что камера стерилизатора совершенно сухая и холодная во избежание ложного отрицательного результата.

1. На домашней странице нажмите **Вакуумный тест**.
2. Нажмите **О** и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
3. Подождите до окончания теста и нажмите **ОК**: дверца камеры откроется.
4. При необходимости введите свои учетные данные: сообщение сообщает, был результат теста удачным или нет. Если результат теста был неудачным, см. "Что делать, если результат теста был неудачным" далее



ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА БЫЛ НЕУДАЧНЫМ

1. Проверьте, очистите или замените прокладку дверцы.
2. Очистите торцевую сторону камеры и фильтр камеры.
3. Повторите вакуумный тест. См. "Выполнение теста" на предыдущую страницу.
4. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

Циклы стерилизации

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Подготовка материала для загрузки	60
Подготовка стерилизатора	63
Описание циклов стерилизации	64
Управление циклами стерилизации	65
Разгрузка	72
Отчет о цикле стерилизации	72

Подготовка материала для загрузки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остаточные химикаты (чистящие средства и дезинфекционные продукты) могут повлиять на степень чистоты пара, и, в конечном итоге, на весь процесс стерилизации. При необходимости загрузку следует очистить и смазать в соответствии с указаниями производителя инструментов.

Примечание: Остаточные химикаты могут серьезно повредить стерилизатор. В случае повреждения устройства из-за воздействия химикатов гарантия производителя аннулируется.

НАРУЖНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ НАКОНЕЧНИКОВ

Эта процедура снижает риск инфекции во время чистки и обслуживания стоматологических наконечников.

- Надевайте защитные перчатки во время дезинфекции.
- Избегайте использования абразивных дезинфицирующих средств (значение pH 2,5–9; запрещается использование хлорсодержащих дезинфицирующих средств).
- Рекомендуется пользоваться дезинфицирующими салфетками, а не распылять дезинфицирующее средство.
- Не погружайте наконечники в дезинфицирующее средство.
- Остатки дезинфицирующего средства на наконечниках могут серьезно повредить инструменты во время стерилизации (окисление, изменение технических свойств уплотнений, резиновых частей, оптических волокон и т.д.).

НАРУЖНАЯ ОЧИСТКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ НАКОНЕЧНИКОВ

Эта процедура предусматривает удаление остатков (крови, дентина и т.п.), которые прилипают к таким важным участкам, как распылительные сопла, отверстия для подсветки, части с накаткой и т.п.

- Надевайте защитные перчатки вовремя очистки.
- Ознакомьтесь с указаниями производителя инструментов.
- Пользуйтесь мягкой влажной щеткой и старайтесь не поцарапать поверхность отверстий для подсветки.

СМАЗКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ НАКОНЕЧНИКОВ

После того, как стоматологические наконечники были продезинфицированы, очищены (от остатков) и высушены, их нужно смазать перед стерилизацией. Соблюдайте указания производителя для проведения надлежащей смазки инструмента.

УПАКОВКА

Для того чтобы сохранить стерильность, вращающиеся инструменты перед стерилизацией должны быть упакованы/завернуты в пакеты. При

использовании стерилизационной упаковки соблюдайте инструкции производителя.

ОЧИСТКА ИНСТРУМЕНТОВ

Тщательно очистите все инструменты перед стерилизацией. По возможности, очистите инструменты сразу же после использования, всегда соблюдайте указания производителя инструмента. Удалите все следы дезинфицирующих и моющих средств. Тщательно промойте и высушите все инструменты.

Инструменты и трубки следует тщательно ополоснуть и высушить перед стерилизацией.

ПРАВИЛЬНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ ЗАГРУЗКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не перегружайте поддоны и камеру. Соблюдайте предельный максимальный вес загрузки (см. "Циклы стерилизации" на странице 125).
Никогда не размещайте загрузку или поддоны непосредственно в камеру без стойки, так как это может повлиять на распределение пара и температуры.
Загрузка должна всегда опираться на стойку.
Риск ожога. Перед тем, как прикоснуться, убедитесь, что камера стерилизации холодная.



Оборачивайте предметы пористым оберточным материалом, чтобы облегчить проникновение пара.

Циклы стерилизации

и сушку (например стерилизационные пакеты для автоклавого). Всегда пользуйтесь стойкой в камере, чтобы обеспечить надлежащую циркуляцию пара.

Соблюдайте следующие требования:

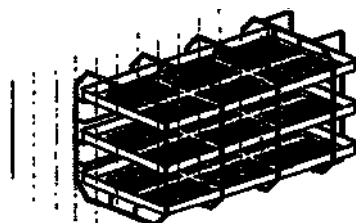
Тип загрузки	Размещение
Сочлененные инструменты (например, пинцеты, щипцы для удаления зубов и т.п.)	В раскрытом положении
Трубки	Поместите трубки на поддон так, чтобы их концы оставались открытыми. Не сгибайте трубки.
Кассеты	Кассеты можно размещать в стойке вертикально или горизонтально (вертикальное размещение улучшает сушку). При размещении кассет в горизонтальном размещении вставьте их на уровень стойки, не кладя на поддоны (если позволяет размер), для лучшей сушки. При стерилизации двухъярусных кассет поместите их на самый нижний уровень стойки, так как на нем больше места по высоте.

Тип загрузки	Размещение
Предметы в пакетах	На поддонах так, чтобы между пакетами оставалось свободное место. Проверьте, чтобы пакеты не касались стенок камеры. Уложите предметы в пакетах для стерилизации бумажной стороной вверх.
Пустые контейнеры или неперфорированные поддоны	Вверх дном, чтобы не допустить скопления воды
Предметы, изготовленные из разных материалов (нержавеющей стали, углеродистой стали, алюминия и т.п.)	На отдельных поддонах или обернутые в пакеты
Инструменты, изготовленные из углеродистой стали	Между ними и поддонами нужно проложить бумагу, чтобы избежать образования ржавых пятен

ЧАСТИЧНАЯ ЗАГРУЗКА

Если камера загружается частично, размещайте загрузку так, чтобы оставлять как можно больше

- места между поддонами. Распределите предметы равномерно по нескольким поддонам. Ниже приведен пример с тремя поддонами.



Подготовка стерилизатора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Примечание: Используйте только дистиллированную или деминерализованную воду (см. «Технические характеристики используемой воды (EN 13060)» на страницу 137 в соответствии с техническими требованиями). Не добавляйте в воду никаких химических веществ / добавок.

ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ЧИСТОЙ ВОДОЙ.

- Переклютите стерилизатор в положение ВКЛ и снимите крышку заливного отверстия.

- Наполняйте емкость для чистой воды дистиллированной или деминерализованной водой до тех пор, пока стерилизатор не издает звук. Объем емкости см. в «Технические данные» на страницу 133.
- Верните крышку заливного отверстия на место.

ВСТАВКА СТОЙКИ КАМЕРЫ В СТЕРИЛИЗАТОР



ВНИМАНИЕ! Риск ожога. Прежде чем прикасаться к стойке или содержимому камеры, убедитесь, что стерилизационная камера не горячая.

- Откройте дверцу камеры и выровняйте стойку камеры по центру дну камеры.
- Осторожно втолкните стойку камеры, пока она не зафиксируется со щелчком.
- Вставьте кассеты горизонтально или вертикально, или вставьте поддоны. См. требования к загрузке «Подготовка материала для загрузки» на страницу 60 и «Комплектация камеры» на страницу 21.
- Закройте дверцу.
- Переключите стерилизатор в положение ВКЛ: после запуска появляется домашняя страница.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Следуйте этим рекомендациям, чтобы получить максимальную пользу от сушки:

- Убедитесь, что стерилизационные пакеты уложены бумажной стороной вверх, и что между ними достаточно свободного места.
- Чтобы использовать по максимуму все преимущества коротких циклов всегда размещайте загрузку на верхнем поддоне стойки камеры и вынимайте другие лотки из камеры.

Описание циклов стерилизации

ИМЕЮЩИЕСЯ ЦИКЛЫ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Полный перечень основных программных функций, включая время стерилизации, температуру и рекомендуемый тип загрузки см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 125.

ДОСТУПНЫЕ РЕЖИМЫ АВТОМАТИЧЕСКОЙ СУШКИ

Значок	Режим	Описание
	AUTO DRY	Этот режим доступен для циклов стерилизации типа B. Время сушки автоматически корректируется в соответствии с весом загрузки. Распознаваемые весовые категории загрузки: ■ легкая: менее 0,5 кг (1,1 фунта); ■ средняя: от 0,5 до 2 кг (от 1,1 до 4,4 фунтов); ■ тяжелая: более 2 кг (4,4 фунтов). Для каждой весовой категории предусмотрено определенное время сушки.
	ECO DRY plus	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации Performance. Время сушки автоматически регулируется до минимального в соответствии с фактическим весом загрузки, поэтому оно точнее, чем время сушки в режиме AUTO DRY.

АКТИВАЦИЯ РЕЖИМА ECO DRY PLUS

Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню Специальные коды, функция уже доступна.

Для активации режима ECO DRY plus необходим код активации Performance. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

Для активации этой функции выполните следующие действия:

Учтите: Режим ECO DRY заменяет режим AUTO DRY.

- 1 На домашней странице нажмите  >  > .
- 2 Введите код активации, выданный производителем, и нажмите  для подтверждения.

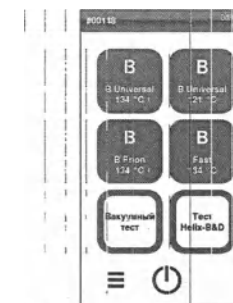
Управление циклами стерилизации

АКТИВАЦИЯ ЦИКЛА S FAST 134

- Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню Специальные коды, функция уже доступна.
- Для активации цикла S Fast 134 необходим код активации Fast Cycle. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.
- Для активации цикла выполните следующие действия:
- 1 На домашней странице нажмите  >  > .
- 2 Введите код активации, выданный производителем, и нажмите  для подтверждения: на домашней странице появится цикл S Fast 134.

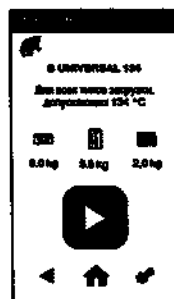
НЕМЕДЛЕННЫЙ ЗАПУСК ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

- 1 На домашней странице нажмите нужный цикл.



Циклы стерилизации

- 2 Проверьте требования цикла.
- 3 В левом верхнем углу страницы нажмите на значок, чтобы узнать, какой режим сушки подходит для данного цикла.
- 4 Нажмите  для отключения режима сушки (см. "Установите время сушки" на страницу 68).
- 5 Если уплотнитель новый, осторожно закрывайте дверцу до шага 7.
- 6 Нажмите , и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется. Если Вы не установили другое время начала, стерилизация начнется немедленно.



- 7 Подождите окончания стерилизации. Нажмите  для просмотра параметров цикла в реальном времени. См. "Просмотр параметров цикла" на страницу 69.



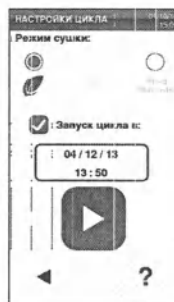
- 8 Стерилизация завершена. Нажмите  для просмотра краткой информации о цикле или нажмите  для просмотра информации о цикле. См. "Просмотр параметров цикла" на страницу 69.
- 9 Нажмите OPEN: дверца разблокируется.
- 10 При необходимости введите свои учетные данные и подтвердите выгрузку, если нужно.



УСТАНОВКА НАЧАЛА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

Вы можете запланировать начало цикла стерилизации на определенный день и время (например, если Вы хотите загрузить стерилизатор вечером и запустить стандартный цикл стерилизации рано утром следующего дня до начала рабочего времени). Вы можете установить дату и время начала цикла, и включать или отключать его для каждого цикла.

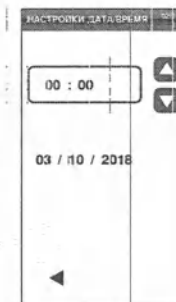
- 1 На домашней странице нажмите цикл.
- 2 Для изменения времени начала нажмите **Запуск цикла в**.
- 3 Нажмите на время или дату: откроется страница настроек.



- 4 Нажмите на число, которое Вы хотите изменить, и нажмите или для его увеличения или уменьшения.

- 5 Нажмите для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.

Циклы стерилизации



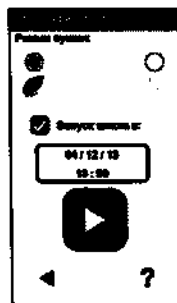
- 6 Нажмите для блокировки дверцы и начала обратного отсчета текущего цикла. Учтите: Вы можете сразу начать цикл или прекратить обратный отсчет в любое время.



УСТАНОВИТЕ ВРЕМЯ СУШКИ

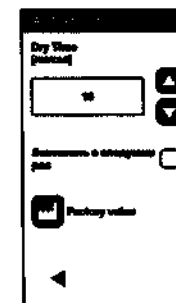
Время сушки в режимах AUTO DRY и ECO DRY plus автоматически настраивается на общий объем загрузки и не может быть изменено (см. "Доступные режимы автоматической сушки" на страницу 64). Чтобы установить новое запрограммированное время сушки нужно сначала отключить режимы AUTO DRY и ECO DRY plus.

- 1 На домашней странице нажмите цикл и .
- 2 Выберите Постоянно для отключения автоматического режима сушки.
- 3 Нажмите на тексте Постоянно для изменения установленных минут режима.



- 4 Нажмите  или  для увеличения или уменьшения минут. Учтите: минимальное время сушки для каждого цикла см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 125.

- 5 Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу. Это будет новым установленным значением.



ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА СУШКИ

Режим AUTO DRY выбирается по умолчанию. Для активации режима ECO DRY plus см. "Активация режима ECO DRY plus" на страницу 64.

ПРОСМОТР ПАРАМЕТРОВ ЦИКЛА

Вы можете проверить параметры цикла в реальном времени или параметры цикла в конце цикла. Далее приведен пример:

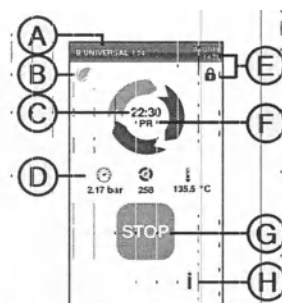
Во время прохождения цикла стерилизации или когда цикл закончится, нажмите **⏏**: откроется страница информации о цикле.

Нажмите **⏏** или **⏏** для прокрутки страниц.

Название цикла	00142
Расчетное время	24:30
Время цикла	09:15
Настоящая фаза	PV1
Время фазы	09:15
Р-камера	2 170 cm
Т-камера, топ	165.32 °C
Т-камера	165.32 °C
Т-камера, донатор	165.30 °C
Т-камера, рециркулятор	165.30 °C
Т-камера, стерилизатор	165.30 °C
В-ген. пар	1575 W
В-камера, камера	254 W

СТРАНИЦА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

Ниже представлена информация, отображаемая во время прохождения цикла:



Часть	Описание
A	Название цикла стерилизации
B	Включен режим сушки
C	Часы обратного отсчета (время до завершения цикла)
D	Давление в камере Счетчик циклов Температура камеры
E	Дата, время и символ предохранительной блокировки двери
F	Текущая фаза цикла
G	Кнопка «стоп»
H	Кнопка открытия страницы информации о цикле

КОНЕЦ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

После успешного окончания цикла на экране появится сообщение «Цикл завершен». Для окончания цикла:

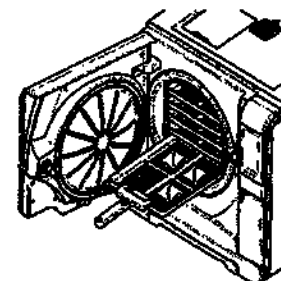
- 1 Нажмите **VIEW** для просмотра краткой информации о цикле или нажмите **INFO** для просмотра параметров цикла. См. «Просмотр параметров цикла» на предыдущую страницу.
- 2 Нажмите **OPEN** для открытия дверцы: дверца разблокируется, и появится домашняя страница.

Учтите: если появится сообщение об ошибке, см. «Устранение неисправностей» на страницу 118



ВНИМАНИЕ!

Горячие поверхности. Ожоги. Не прикасайтесь к камере, внутренней стороне дверцы и внутреннему оборудованию. Используйте держатель поддонов, держатель кассет или перчатки при высоких температурах или в качестве надлежащей защиты при выгрузке загруженных материалов.



- 1 Откройте дверцу камеры.
- 2 Выньте загруженные материалы и отнесите их на место хранения.

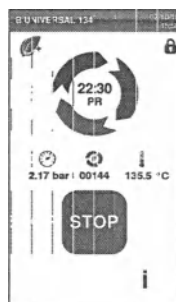
ОСТАНОВКА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вы можете остановить цикл в любой момент. Инструменты не

- считаются стерильными, если остановка происходит до фазы СУШКИ (DRY).
- Цикл можно прервать вручную в любое время. Для остановки цикла:

- Нажмите **STOP**: появится запрос подтверждения.

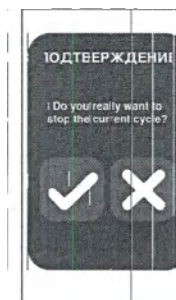


- Нажмите ☒ для отмены команды о прекращении цикла. Цикл продолжается согласно программы.

- Нажмите ☒ для прекращения цикла: стерилизатор начнет фазу сброса.

- Примечание:** Не выключайте стерилизатор во время фазы сброса: требуется некоторое время для сброса системы и достижения безопасных условий в камере стерилизатора.

Циклы стерилизации



Циклы стерилизации

- 1 Проверьте сообщение. См. "Сообщения о прекращении цикла стерилизации" далее.
- 2 Нажмите **i** для просмотра параметров цикла. См. "Просмотр параметров цикла" на страницу 69.
- 3 Откройте дверцу камеры.
- 4 При необходимости повторите обработку загруженных материалов.



ВНИМАНИЕ!

Горячий пар.
Подождите, пока пар не рассеется, прежде чем открывать дверь.

Учтите: При открытии дверцы в камере может быть вода.
Для предотвращения протечки положите полотенце под дверцу камеры.



СООБЩЕНИЯ О ПРЕКРАЩЕНИИ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

Появятся следующие сообщения:

- Загрузка не стерильна: Не используйте инструменты у пациентов!
- сушка прерв: Загрузка может быть влажной. Влажные инструменты необходимо использовать только сразу!

Разгрузка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ВНИМАНИЕ! Риск ожога. Перед тем, как прикоснуться, убедитесь, что камера стерилизации холодная. Всегда используйте держатель поддонов.

Отчет о цикле стерилизации

ХРАНЕНИЕ ДАННЫХ О ЦИКЛЕ

В памяти стерилизатора хранятся сводные отчеты о последних 400 циклах и аналитические отчеты о последних 100 циклах. Все отчеты также могут храниться на USB-флеш накопителе или в

- : определенной удаленной папке в сети, если
- : стерилизатор подключен к LAN (дополнительно).

ФОРМАТ СОХРАНЕННЫХ ОТЧЕТОВ

Сводные отчеты хранятся в формате HTML, а аналитические отчеты — в формате SQL. Все параметры записываются каждую секунду.

ЧТО ПРОИСХОДИТ С НЕСОХРАНЕННЫМИ ЦИКЛАМИ

Если по какой-либо причине (память USB-накопителя
заполнена, USB-флеш накопитель отсоединен)
некоторые циклы не могут быть сохранены,
предупреждение не отображается. Несохранные
циклы будут скопированы (в случае если они все
еще хранятся в памяти), как только будет запущен
новый цикл с подключенным USB-накопителем.

ПРОСМОТР ИСТОРИИ ЦИКЛОВ

Для просмотра истории циклов:стерилизации:

На домашней странице нажмите **»**: Все циклы стерилизации перечислены с указанием номера, даты, времени и программы стерилизации. Цикл стерилизации, прерванный из-за ошибки цикла или проблемы, выделяется красным.

2 Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.

[illegible]

Циклы стерилизации

РАСПЕЧАТАЙТЕ ИЛИ СОХРАНИТЕ ОТЧЕТ О ЦИКЛЕ НА USB-ФЛЕШ НАКОПИТЕЛЕ

- 1 На домашней странице нажмите  >  > 
- 2 Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.

ИСТОРИЯ ЦИКЛОВ

00105 08-31-2018 3:49 PM
Pouches Medium Load
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35
B UNIVERSAL 134 RIL-122 0000

- 3 Нажмите .

ИСТОРИЯ ЦИКЛОВ

Line ID	00105
Batch	00105
Machine	134
Cycle	B UNIVERSAL 134
Pressure	0.071
Temperature	134.0 °C
Time	00:30

Time	Temp	Pressure	Flow	Power
00:00	134.0	0.071	0.00	0.00
00:05	134.0	0.071	0.00	0.00
00:10	134.0	0.071	0.00	0.00
00:15	134.0	0.071	0.00	0.00
00:20	134.0	0.071	0.00	0.00
00:25	134.0	0.071	0.00	0.00
00:30	134.0	0.071	0.00	0.00

- 4 Нажмите  для распечатки отчета или нажмите  для сохранения отчета на USB-флеш накопителе.

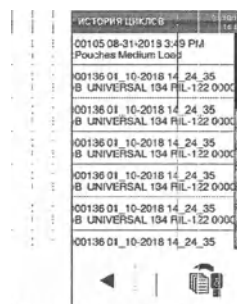


ПЕЧАТЬ ЭТИКЕТОК ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОГО ЦИКЛА

Учтите: Эта функция доступна только при наличии кода активации принтера этикеток.

На домашней странице нажмите  > .

Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.

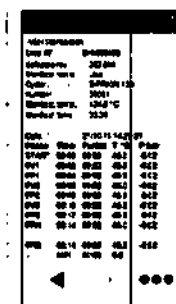


ИД	Дата	Время	Статус
00105 08-31-2018 3:49 PM	08-31-2018	3:49 PM	Процесс Medium Loop
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000

Нажмите .

Нажмите  для печати этикетой отслеживания для выбранного цикла.

Циклы стерилизации

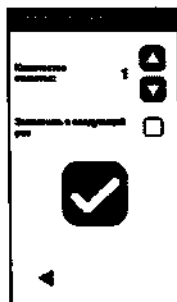


ИД	Дата	Время	Статус
00105 08-31-2018 3:49 PM	08-31-2018	3:49 PM	Процесс Medium Loop
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000
00136 01_10-2018 14_24_35	10-2018	14_24_35	B UNIVERSAL 134 PHL-122 0000



Циклы стерилизации

- Нажмите  или  для увеличения или уменьшения количества этикеток, которые будут напечатаны.
- Нажмите ☐ для сохранения заданного количества для следующего раза.
- Нажмите ☒ для печати требуемых этикеток.



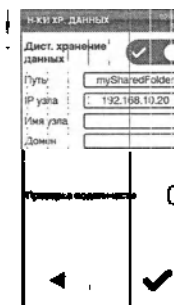
СОХРАНЕНИЕ ВСЕХ ОТЧЕТОВ О ЦИКЛАХ СТЕРИЛИЗАЦИИ НА USB-ФЛЕШ НАКОПИТЕЛЕ
Количество отчетов, которые могут быть сохранены на USB-флеш накопителе, зависит от емкости USB-накопителя. Для сохранения всех отчетов о циклах:

- 1 На домашней странице нажмите  >  > 
- 2 Нажмите : после подтверждения все отчеты о циклах стерилизации хранятся на USB-накопителе.



- 1 СОЗДАЙТЕ УДАЛЕННУЮ ПАПКУ ДЛЯ
- 2 СОХРАНЕНИЯ ОТЧЕТОВ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)
- 3 Чтобы активировать удаленное хранение и
- 4 установить необходимые параметры, выполните
- 5 следующие действия:

- 1 На домашней странице нажмите  >  > 
- 2 Нажмите  для активации удаленного хранения данных: первые четыре поля на странице и поле для галочки станут темно-серыми.
- 3 В Путь введите название общей папки с последующим названием подпапки, если таковая будет, для хранения отчетов. Не вводите полный путь. Учтите: Название папки должно состоять только из букв и чисел. Не используйте другие символы, такие как пробел, косая черта, ударение и т. д.
- 4 Введите название компьютера или IP-адрес: при заполнении данных поля будут выделены подсветкой.

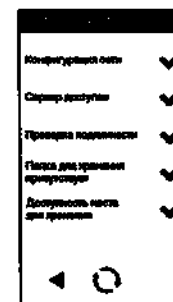


1. Не обязательно. Введите имя домена.
2. Нажмите ☐ чтобы потребовать учетные данные для доступа к папке удаленного хранения, и введите имя пользователя и пароль.
3. Нажмите ✓ для сохранения.
4. Нажмите ◀ для возврата на предыдущую страницу.
5. Для проверки правильности введенных параметров см. "Проверка хранилища данных (дополнительно)" далее.

ПРОВЕРКА ХРАНИЛИЩА ДАННЫХ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

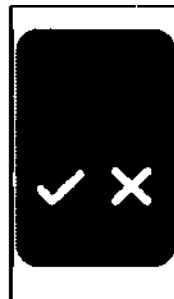
Учтите: Функция проверки доступна, только если удаленное хранение данных было активировано. См. "Создайте удаленную папку для сохранения отчетов (дополнительно)" на предыдущую страницу.

1. На домашней странице нажмите  >  > .
2. Нажмите  : автоматически выполняется последовательность тестов.
3. В случае возникновения ошибки исправьте ее и нажмите  для повторной проверки.
4. Нажмите ◀ для возврата на предыдущую страницу.



- **СОХРАНЕНИЕ ВСЕХ ОТЧЕТОВ О ЦИКЛАХ В УДАЛЕННОЙ ПАПКЕ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)**
- Учтите: Функция сохранения всех отчетов доступна, только если удаленное хранение данных было активировано. См., "Создайте удаленную папку для сохранения отчетов (дополнительно)" на странице 77.
- Только последние 400 циклов в формате HTML и 100 циклов в формате SCL из памяти стерилизатора могут быть сохранены в удаленной папке.

- На домашней странице нажмите   
- Нажмите ☒ для начала удаленного сохранения.



Циклы стерилизации

СТРУКТУРА ОТЧЕТА О ЦИКЛЕ

Далее приведена структура отчета о цикле:

A

Software XXXX				XXXXXXXX						
Software Rev:	004.004.P13			Serial ID:	XXXX					
Cycle:	XXXX			Number:	00039					
Stabilizat. temp:	134.0 °C			Stabilizat. time:	00:30					
Date:				12/12/2017 12:00:26						
Phase	Time	Partial	T °C	F bar						
START	00:00	00:00	25.7	0.01						
PV1	00:02	00:02	25.7	0.01						
PP1	00:04	00:04	25.7	0.01						
PV2	00:06	00:06	25.7	0.01						
PP2	00:08	00:08	25.7	0.01						
PV3	00:10	00:10	25.7	0.01						
PP3	00:12	00:12	25.7	0.01						
PRE	00:14	00:00	25.7	0.01						
PRE	00:14	00:00	25.7	0.01						
	MIN	00:00	0.0	—						
	MAX	00:00	0.0	—						
	MIN	00:00	—	-1.01						
PRE	MAX	00:00	—	-1.01						
	PRE	00:16	00:00	25.7						
DV3	00:16	00:00	25.7	0.01						
	D01	00:00	25.7	0.01						
	D02	00:00	25.7	0.01						
	D03	00:00	25.7	0.01						
D04	D04	00:02	25.7	0.01						
	DRY	00:18	00:02	25.7						
LEV	00:20	00:02	25.7	0.01						
END	00:20	00:00	25.7	0.01						
Cycle time:				00:20						
Date:				12/12/2017 12:00:46						
cycle completed										
Tid:				CC00039C0039						

Дата	Описание
A	Модель стерилизатора
SER. №.	Серийный номер стерилизатора
Изменение ПО	Номер версии программного обеспечения
Название стер-ра	Операционная – клиника – ФИО врача
Цикл	Название выполненного цикла
Номер	Счетчик циклов
Темп. стерилизации	Заданная температура стерилизации
Время стерилизации	Заданная выдержка/стерилизация
Дата (вышло)	Дата и время запуска цикла
ЗАПУСК	Запуск цикла
PV1, PP1, PV2, PP2, PV3, PP3	Импульсы давления и вакуума
PRE	Фаза повышения давления до условий стерилизации
PRS	Начало фазы выдержки/стерилизации ■ МИН. и МАКС. температура ■ МИН. и МАКС. давление
PRE	Завершение фазы выдержки/стерилизации
BVS	Начало фазы сушки
DRY	Окончание фазы сушки

Циклы стерилизации

Дата	Описание
LEV	Фаза выравнивания деления
END	Условия завершения цикла
Время цикла	Время цикла
Дата(всех)	Дата и время завершения цикла
"Цикл завершен"	Результат цикла
Отслеживание	Контрольный код для управления отслеживанием

Обслуживание

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Предупреждения об операциях обслуживания	82
Плановое обслуживание	83
Обслуживание через месяц или 50 циклов	85
Обслуживание через 400 циклов	90
Обслуживание через 800 циклов или 2 года	93
Обслуживание через 800 циклов	100
Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет	102
Внеплановое обслуживание	103
Инструмент для открывания дверцы с питанием от аккумулятора	107
Утилизация	110

Предупреждения об операциях обслуживания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Переключите стерилизатор в положение **ВЫКЛ** и выгащите сетевой кабель до начала обслуживания. Следуйте всем протоколам по технике безопасности, предупреждению перекрестного заражения и перекрестного загрязнения. Техническое обслуживание следует выполнять при уровне освещенности от 215 лк (± 15 лк) до 1500 лк (± 15 лк). До начала любой операции весь неуполномоченный персонал должен покинуть рабочую зону.

 **ВНИМАНИЕ!** До начала работы с камерой и подключенными частями убедитесь, что стерилизатор холодный.

Примечание: Следуйте инструкциям, изложенным в этой главе, при проведении технического обслуживания стерилизатора.

Плановое обслуживание

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Частота ¹	Циклы ¹	Операция
Ежемесячно	50	Очистка уплотнителя двери и фасадной стороны камеры См. "Очистка уплотнителя двери и фасадной стороны камеры" на страницу 85 Очистите камеру, поддоны и стойку. См. "Очистка камеры и комплектующих камеры" на страницу 86 Очистка фильтров камеры. См. "Очистка фильтра камеры." на страницу 87 Очистка наружных поверхностей стерилизатора. См. "Очистка наружных поверхностей стерилизатора" на страницу 89
6 месяцев	800	Очистите обе емкости для воды. См. "Обслуживание через 800 циклов или 2 года" на страницу 93.
Ежегодно ²	400 ²	Замена бактериального фильтра. См. "Обслуживание через 400 циклов" на страницу 90. Замена пылевого фильтра. См. "Обслуживание через 400 циклов" на страницу 90

Частота ¹	Циклы ¹	Операция
Ежегодно ²	800 ²	Замена уплотнителя двери. См. "Обслуживание через 800 циклов" на страницу 100.
5 лет	4000	Общая проверка и обслуживание. См. "Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет" на страницу 102.

Учтите 1: В зависимости от того, что наступит первым.

Учтите 2: Даже если максимальное количество циклов не достигнуто, рекомендуется заменять расходные материалы каждый год либо если они проявляют признаки износа или повреждения, или если фильтры засорены или обесцвечены.

ОБСЛУЖИВАНИЕ В СВЯЗИ С ИСТЕЧЕНИЕМ СРОКА СЛУЖБЫ

Стерилизатор отслеживает износ расходных материалов, подсчитывая количество циклов, выполненных с момента последней замены.

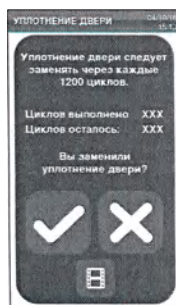
Когда количество циклов приближается к максимуму, отображается предварительный предупреждающий сигнал для соответствующего расходного материала. Проверьте, чтобы у Вас была в наличии соответствующая запасная часть, или купите ее, если ее у вас нет. Когда максимальное количество циклов будет выполнено, появится сообщение о замене расходного материала.

Обслуживание

Если Вы не сможете немедленно заменить расходный материал, стерилизатор будет работать в любом случае, но сообщение появится снова через несколько циклов.

1. Нажмите  для просмотра анимации процедуры замены.

2. После замены расходного материала нажмите  для подтверждения: счетчик выполненных циклов будет сброшен.



ЗАМЕНИТЬ РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДО ДАТЫ ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

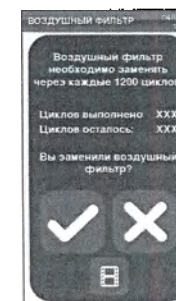
Если Вы замените расходные материалы до появления сообщения о необходимости замены, следует вручную сбросить счетчики путем следующей процедуры.

1. На домашней странице нажмите  > .
2. Выберите расходный материал, который Вы хотите заменить: появится сообщение с указанием текущих отработанных часов детали.



1. Нажмите  для просмотра анимации процедуры замены.

2. После замены расходного материала нажмите  для подтверждения: счетчик выполненных циклов будет сброшен.



Обслуживание через месяц или 50 циклов

ОЧИСТКА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ И ФАСАДНОЙ СТОРОНЫ КАМЕРЫ

Выполните следующие действия:

1. Очистите паз уплотнителя и фасадную сторону камеры влажной тканью без ворса, смоченной чистой водой.

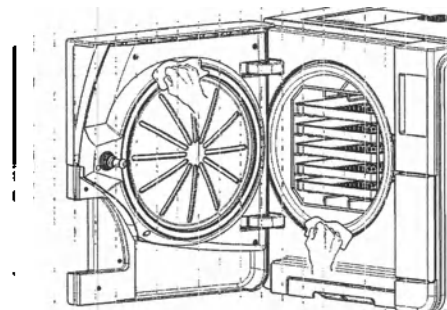
Примечание:

Не пользуйтесь дезинфицирующими, моющими или абразивными средствами.

Если Вы используете раствор моющего средства, будьте осторожны: не наносите его на пластиковый корпус передней крышки.

2. Промойте чистой водой.

Учтите: Если уплотнитель новый, осторожно закрывайте дверцу при запуске стерилизации.

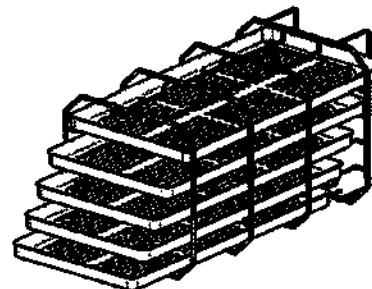


ОЧИСТКА КАМЕРЫ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ КАМЕРЫ

Выполните следующие действия:

1. Вытащите поддоны и стойку камеры
2. Очистите камеру губкой, смоченной в слабом растворе моющего средства, стараясь не погнуть и не повредить датчик температуры, расположенный внутри камеры стерилизатора.
3. Промойте водой.
4. Очистите поддоны и стойку губкой, смоченной в слабом растворе моющего средства.
5. Промойте водой.
6. Установите все комплектующие камеры на место.

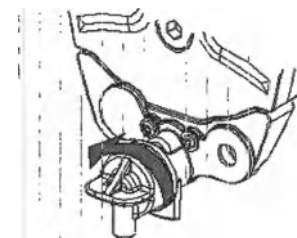
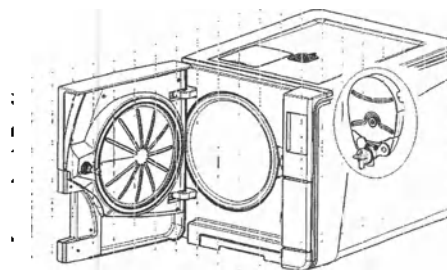
Учтите: Поддоны и стойку для поддонов можно обработать в дезинфицирующей мойке.



ОЧИСТКА ФИЛЬТРА КАМЕРЫ

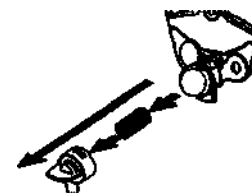
Выполните следующие действия:

1. Дайте стерилизационной камере остыть.
2. Опустошите камеру стерилизатора, вытащите поддоны и стойку.
3. Поверните крышку фильтра на задней стенке камеры (внизу в центре) против часовой стрелки.



Обслуживание

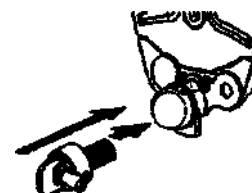
- 4 Снимите крышку фильтра и вытащите картридж фильтра.
- 5 Промойте картридж фильтра водопроводной водой.



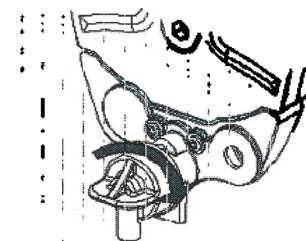
- 6 Вставьте картридж фильтра в крышку фильтра.



- 7 Вставьте крышку фильтра с картриджем фильтра в первоначальное положение.



- 1. Зафиксируйте крышку фильтра, повернув ее по часовой стрелке.



ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ СТЕРИЛИЗАТОРА

- 1. Выполните следующие действия:

- 1. Очистите все внешние стенки стерилизатора тканью, слегка смоченной водой.

- Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, моющими или абразивными средствами.

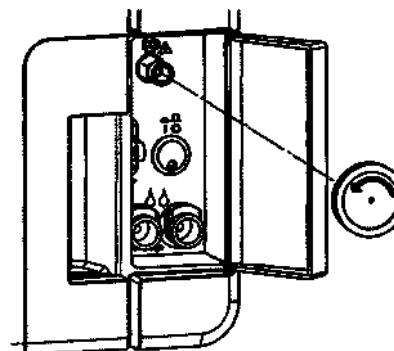
Обслуживание через 400 циклов

ЗАМЕНА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. "Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания" на страницу 84.

Выполните следующие действия:

- 1 Откройте дверцу для обслуживания.
- 2 Открутите бактериальный фильтр вручную (против часовой стрелки).
- 3 Вкрутите новый воздушный фильтр (по часовой стрелке) и плотно затяните его.

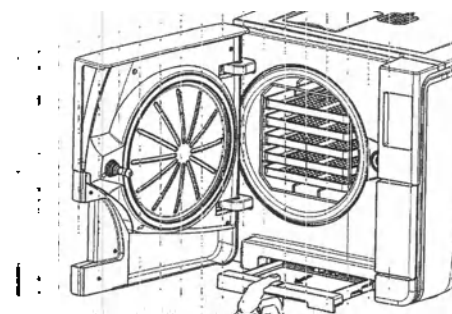


ЗАМЕНА ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА

Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. "Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания" на странице 84.

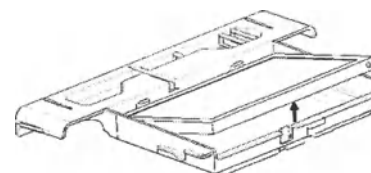
Выполните следующие действия:

- 1 Откройте дверцу камеры.
- 2 Вытяните ручьятку пылевого фильтра из подстерилизатора.

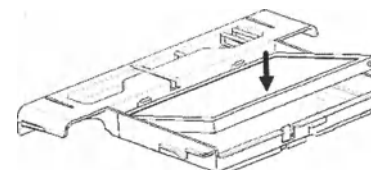


Обслуживание

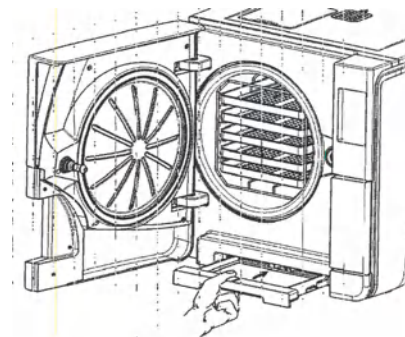
- 3 Отсоедините использованный фильтр от рукоятки и выбросьте его.



- 4 Прикрепите к рукоятке новый фильтр.



- 5. Вставьте рукоятку фильтра в первоначальное положение.
- 6. Закройте дверцу камеры.



Обслуживание через 800 циклов или 2 года

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ОЧИСТКЕ ЕМКОСТЕЙ ДЛЯ ВОДЫ

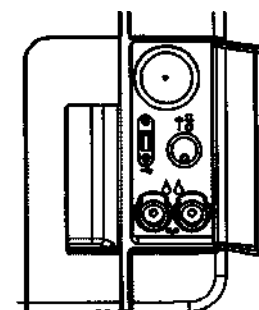
Для очистки емкостей для воды выполните следующие действия:

1. "Подготовьте стерилизатор к очистке емкостей для воды" на следующую страницу.
2. "Доступ к емкостям для воды" на страницу 95.
3. "Очистите емкости для воды" на страницу 97

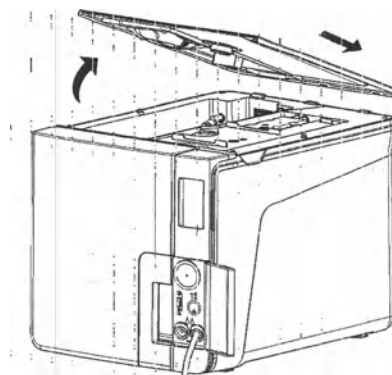
ПОДГОТОВЬТЕ СТЕРИЛИЗАТОР К ОЧИСТКЕ ЕМКостей для ВОДЫ

Выполните следующие действия:

- 1 Поставьте стерилизатор в положение ВЫКЛ и вытащите сетевой кабель из розетки.
- 2 Полностью слейте обе емкости для воды (см. "Слив емкостей для чистой и отработанной воды" на страницу 103).
- 3 Для слива раствора моющего средства во время последующей очистки оставьте сливную трубку прикрепленной к сливному отверстию емкости, которую Вы хотите очистить.



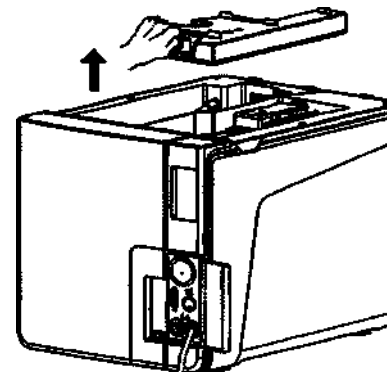
- 1. **ДОСТУП К ЕМКОСТЯМ ДЛЯ ВОДЫ**
- 2. Выполните следующие действия:
- 3. **Поднимите крышку емкости для воды.**



Обслуживание

- Снимите внутреннюю крышку емкости.
- Очистите и высушите внутреннюю крышку емкости и ее резиновую мембрану для удаления конденсата.

Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, сильными моющими или абразивными средствами. Используйте ткань, слегка смоченную водой.

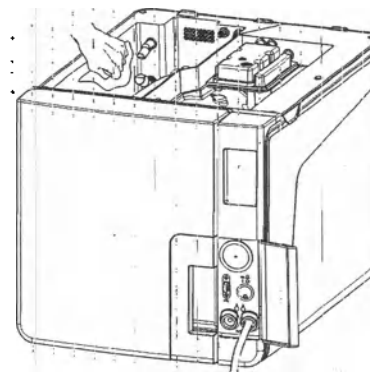


ОЧИСТИТЕ ЕМКОСТИ ДЛЯ ВОДЫ

Примечание: Не касайтесь датчиков уровня воды. В случае их смещения с первоначального положения, функционирование стерилизатора может быть нарушено.

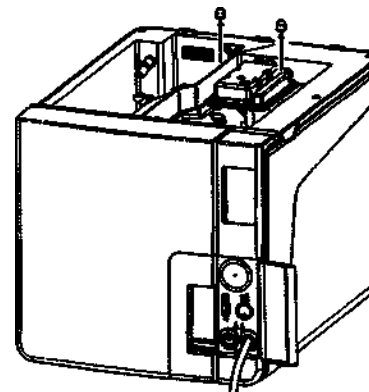
Выполните следующие действия:

1. Очистите внутренние стенки емкости мягкой губкой с использованием слабого моющего раствора.
Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, сильными моющими или абразивными средствами. Используйте маленькую неабразивную щетку для очистки труднодоступных областей.
2. Промойте внутренние поверхности емкости.
3. Подождите, пока по сливной трубке не сольется весь раствор моющего средства и насухо вытрите внутренние поверхности емкости.
4. Отсоедините сливную трубку, прикрепите ее к сливному отверстию другой емкости и повторите шаги 1, 2, 3.

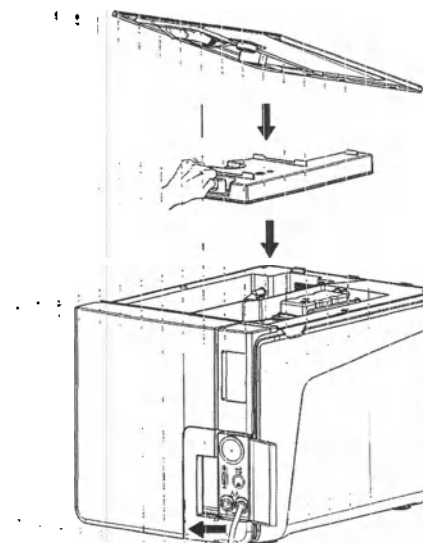


Обслуживание

- Снимите внутренние фильтры.
- Очистите металлические картриджи внутренних фильтров водопроводной водой.
- Верните на место внутренние фильтры.



- 1. Верните на место внутреннюю крышку емкости, а затем крышку емкости для воды.
- 2. Отсоедините сливную трубку.



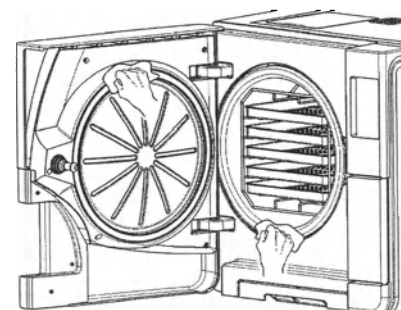
Обслуживание через 800 циклов

ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ

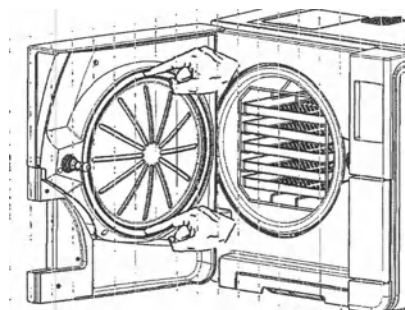
Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. "Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания" на страницу 84.

Выполните следующие действия:

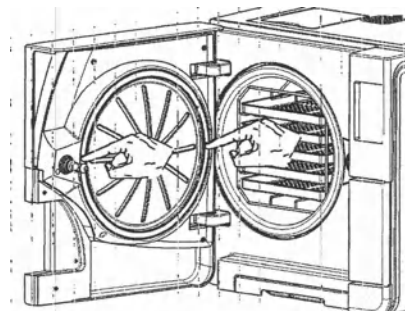
- 1 Полностью откройте дверцу камеры.
- 2 Вытащите рукой использованный уплотнитель дверцы.
- 3 Тщательно очистите паз уплотнителя и фасадную сторону камеры влажной тканью без ворса, смоченной чистой водой.
- 4 Смочите новый уплотнитель водой, чтобы облегчить его установку.



- 5 Вставьте новый уплотнитель, придавливая его сначала сверху, потом снизу.



- 6 Придавите слева и справа, а затем по всей окружности для оптимальной установки уплотнителя.
 Примечание: Выход пара может повредить пластиковые детали стерилизатора. Убедитесь, что уплотнитель нигде не выступает.
- 7 Удалите остатки воды и проверьте герметичность уплотнителя, выполнив вакуумный тест и тест Helix. См. "Вакуумный тест" на страницу 58 и "Тест Helix" на страницу 55.



Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет

НЕОБХОДИМА ОБЩАЯ ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Примечание: Регулярное обслуживание следует проводить обязательно, чтобы обеспечить безотказную и эффективную работу стерилизатора.

Рекомендуется, чтобы официально уполномоченный техник по обслуживанию выполнял общее обслуживание через каждые 4000 циклов или раз в пять лет. Обслуживание включает следующее:

- замену расходных материалов и прочих важных внутренних частей;
- проверку всего устройства с особым вниманием, уделяемым системам обеспечения безопасности;
- очистку областей и частей, недоступных для пользователя.

ДЕЙСТВИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ДЛЯ КАЖДОГО ЭЛЕМЕНТА

Для каждого элемента выполняются следующие действия:

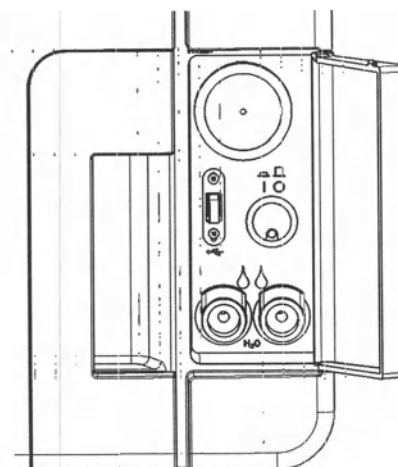
Элемент	Замена	Очистка	Проверка
Электромагнитные клапаны	x	-	-
Внутренние части вакуумного насоса	x	-	-
Стерилизационная камера и внешние поверхности	-	x	-
Фильтр камеры	-	x	-
Внутренние части, в особенности ребра конденсатора и плата питания	-	x	-
Пневматические соединения	-	-	x
Электрические соединения	-	-	x
Калибровка температуры и давления	-	-	x
Система блокировки двери	-	-	x
Клапан сброса давления	-	-	x
Системы обеспечения безопасности	-	-	x

Внеплановое обслуживание

СЛИВ ЕМКОСТЕЙ ДЛЯ ЧИСТОЙ И ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ

Если Вы случайно оставили емкости, заполненные водой, более чем на семь дней, или если Вы не планируете использовать стерилизатор в течение как минимум семи дней, следует слить емкости.

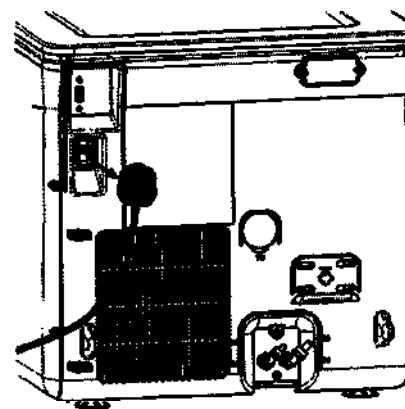
- 1 Откройте дверцу для обслуживания стерилизатора.
- 2 Поставьте под стерилизатор контейнер (минимум 5 л (1,3 гал)) и вставьте в него свободный конец сливной трубки.
- 3 Для слива отработанной воды вставьте сливную трубку в серый патрубок.
- 4 Для слива чистой воды вставьте сливную трубку в синий патрубок.
- 5 Когда вода полностью сольется, нажмите на кнопку фиксатора, чтобы снять сливную трубку и закрыть дверцу для обслуживания.



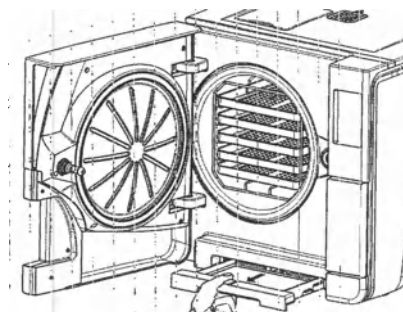
СБРОСЬТЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ.

Стерилизатор оснащен предохранительным термостатом для предотвращения его перегрева. Если предохранительный термостат срабатывает из-за слишком высоких температур, отображается ошибка 240 или ошибка превышения лимита времени. Термостат следует сбрасывать вручную. Выполните следующие действия:

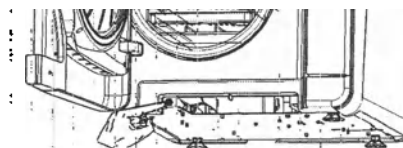
- 1 Переключите стерилизатор в положение ВЫКЛ и вытащите сетевой кабель.
- 2 Подождите, пока стерилизатор не остынет.



- 3 Откройте дверцу камеры.
- 4 Вытащите пылевой фильтр и переместите стерилизатор ближе к краю полки.

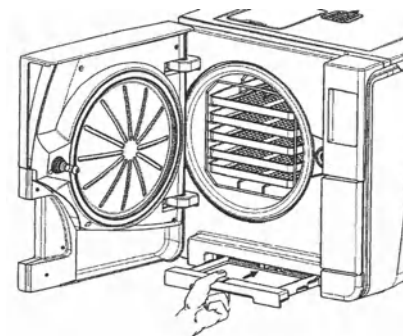


- 5 Нажмите кнопку сброса переключателя термостата: прозвучит щелчок, подтверждающий сброс переключателя термостата.



Обслуживание

5 Вставьте пылевой фильтр в первоначальное положение.



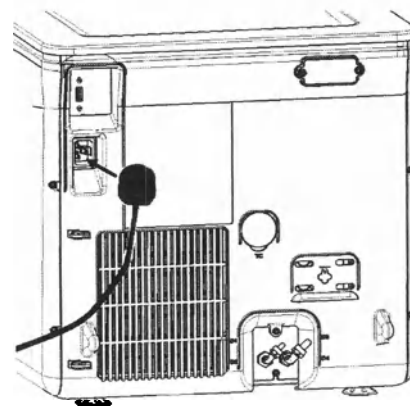
6 Закройте дверцу камеры.

7 Подключите сетевой кабель и верните стерилизатор в исходное положение.

8 Переключите стерилизатор в положение ВКЛ.

9 Подождите, пока стерилизатор не завершит фазу сброса ошибок, и следуйте инструкциям на экране.

Учтите: В случае многократного срабатывания термостата обратитесь в службу технической поддержки.



Инструмент для открывания дверцы с питанием от аккумулятора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОТКРЫВАНИИ ДВЕРЦЫ В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Высокое давление. Риск взрыва, воздействия струи горячего пара, внезапного открытия дверцы. Выполняйте следующую процедуру только в случае необходимости и только в случае **ОТСУТСТВИЯ В КАМЕРЕ ОСТАТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ**. Любая попытка открыть дверцу, когда устройство еще горячее или находится под давлением, может привести к серьезному риску для оператора и сотрудников, находящихся рядом с устройством.

 **ВНИМАНИЕ:** Высокая температура. Риск ожога. Выполняйте следующую процедуру только после полного охлаждения стерилизатора. Стерилизатор должен быть отключен от сети электропитания не менее, чем на 3 часа.

Примечание: Выполняйте эту процедуру только так, как указано, и тогда, когда стерилизатор находится в указанном состоянии. Любая попытка открыть дверцу по-другому может серьезно повредить стерилизатор.

ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ОТКРЫВАНИЯ

Система блокировки дверцы активируется электрически. В случае, если дверь остается заблокированной из-за отключения электричества или электрической неисправности, имеется дополнительная процедура разблокирования.

По этой причине требуются две батарейки на 9 вольт размером PP3 или 1604.

Обслуживание

ОТКРЫВАНИЕ ДВЕРЦЫ В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ

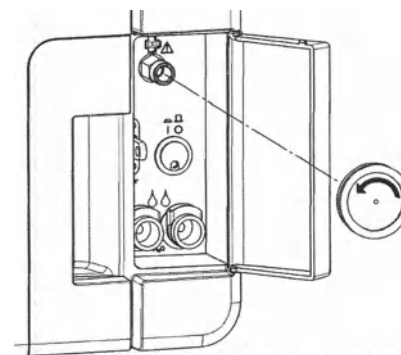
1 Отключите стерилизатор и подождите не менее трех часов.



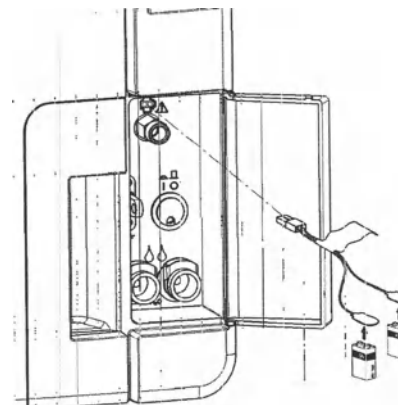
2 Возьмите дополнительную оплетку кабеля, входящую в комплект стерилизатора.

3 Откройте дверцу для обслуживания.

4 Открутите бактериальный фильтр вручную (против часовой стрелки).



5. Подключите две батареи к разъемам.
6. Придерживая дверцу для обслуживания в открытом виде, вставьте пластмассовый разъем в гнездо за бактериальным фильтром.
7. Как только дверца откроется, отсоедините пластиковый разъем, чтобы предотвратить перегрузку системы и последующее повреждение.



Утилизация

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УТИЛИЗАЦИЮ



- Разделяйте разные компоненты с учетом материалов, из которых они изготовлены.
- Передайте стерилизатор в компанию, которая специализируется на переработке соответствующих изделий.
- Не оставляйте стерилизатор в общедоступных местах.
- Обязательно соблюдайте действующие/применимые законы и нормы страны, в которой используется стерилизатор.

Аналогичные указания распространяются на утилизацию всех использованных расходных материалов.

МАТЕРИАЛЫ

Стерилизаторы изготовлены в основном из полимеров, армированных волокнами, металлов, и содержат электрические/электронные компоненты.

Диагностика

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Ошибки	111
Устранение неисправностей	118

Ошибки

ПРОВЕРКИ И ДЕЙСТВИЯ

Примечание: В случае ошибки, не указанной в этой таблице, обратитесь в службу технической поддержки.

Диагностика

Код	Описание и действия	Действия
0x	Загрузка считается нестерильной. См. "Конец цикла стерилизации" на странице 70 Проверьте, чтобы главный выключатель или автоматический выключатель был в положении ВЫКЛ. Проверьте правильность подключения сетевого кабеля. Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ. Установите дату и время, затем переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ. Проверьте пылевой фильтр и убедитесь, что вентилятор стерилизатора не заблокирован.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
10x	См. ошибку "От 13x до 16x" на противоположной странице.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
12x	Подождите, прежде чем открывать дверь камеры. Дайте стерилизационной камере остыть. См. ошибку "От 13x до 16x" на противоположной странице.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.

Код	Описание и действия	Действия
От 13х до 16х	Проверьте уровень воды в резервуаре для чистой воды. Сбросьте термореле перегрева. Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ. Очистите уплотнитель дверцы и фасадную сторону камеры. Проверьте, соответствует ли загрузка, помещенная в стерилизационную камеру, МАКСИМАЛЬНОМУ БЕСУ ЗАГРУЗКИ. Очистите камеру и оборудование камеры от остатков моющих, дезинфицирующих и других химических средств. Замените воду на чистую, если есть подозрение, что она загрязнена химикатами. Перед стерилизацией убедитесь, что все загруженные материалы промыты и на них отсутствуют химические вещества. Запустите вакуумный тест, чтобы проверить герметичность пневматического контура.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
12х	Засорен фильтр камеры. Выньте и очистите фильтр камеры. См. ошибку "От 13х до 16х" ранее. Засорен бактериальный фильтр камеры. Проверьте и, при необходимости, замените.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
19х	Очистите уплотнитель дверцы и фасадную сторону камеры.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.

Диагностика

Код	Описание и действия	Действия
2x	Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Подождите, пока стерилизационная камера не остынет. Сбросьте термореле перегрева (см. "Внеплановое обслуживание" на страницу 103).	
3x	Проверьте уплотнитель двери. Очистите или замените его, при необходимости.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Очистите фасадную сторону камеры.	
	Проверьте фильтр камеры.	
	Убедитесь, что фильтр должным образом зафиксирован в крышке.	
	Проверьте, чтобы загрузка не превышала МАКСИМАЛЬНЫЙ ВЕС ЗАГРУЗКИ.	
4x	Ошибка, касающаяся чистой воды (плохое качество или низкий уровень). Спейте воду и заполните бак чистой водой.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.

Код	Описание и действия	Действия
5xx	Убедитесь в отсутствии препятствий в области закрытия двери (стойка камеры, загружаемые материалы, посторонние объекты и т.д.). Проверьте уплотнители двери (неправильное размещение). Убедитесь, что дверь может свободно перемещаться, не касаясь поддонов или загружаемых материалов при закрытии. Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
990	Цикл был прерван пользователем.	Выполните повторную обработку загруженного материала.

СООБЩЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Примечание: В случае ошибки, не указанной в этой таблице, обратитесь в службу технической поддержки.

Сообщение/Предупреждение	Описание	Действия
Заполните бак чистой водой.	В емкости недостаточно воды для выполнения цикла.	Наполните емкость как требуется.
Слейте бак д. отр. воды.	Емкость для отработанной воды полна.	Слейте отработанную воду из емкости как требуется.
Закройте дверь.	Дверца должна быть заблокирована, но Вы не закрыли ее.	Закройте дверь, чтобы ее можно было заблокировать.
Несоответствующая вода	Низкое качество чистой воды (проводимость между 15 и 50 мкСм/см).	Вы можете запустить цикл, но вода должна быть заменена в ближайшее время, в противном случае устройство будет автоматически заблокировано для предотвращения повреждения.

Диагностика

Сообщение/Предупреждение	Описание	Действие
Неприемлемая вода	Очень низкое качество чистой воды (проводимость больше 50 мкСм/см).	Запуск цикла заблокирован, чтобы предотвратить повреждение. Замените чистую воду.
Уплотн-е двери надо заменить через _ циклов. Вызвали замену уплотнения двери?	Это предварительные предупреждения, сообщающие о том, что один из расходных материалов должен быть заменен через несколько циклов.	Нажмите ☒ если у Вас есть в наличии расходный материал для замены. Нажмите ☐ если у Вас нет в наличии расходного материала для замены, и Вам необходимо его заказать. В данном случае это предварительное предупреждение появится вновь через несколько циклов. См. "Обслуживание" на странице 82.
Бакт. фильтр надо заменить ч/з _ циклов. Вызвали бакт. фильтр?		
Пылевой фильтр надо заменить ч/з _ циклов. Вызвали пылевой фильтр?		
Тех.обс. 4000 ц надо выполнить ч/з _ циклов. Свяжитесь с тех. поддержкой для орг. обс. 4000 ц.	Это предварительное предупреждение уведомляет Вас о скором наступлении целевых 4000 циклов, и о том, что требуется заказать соответствующее обслуживание.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Обнаружена возможная утечка. Проведите вакуумный тест.	В камере был обнаружен воздух: подозревается протечка вакуума. Цикл был завершен, но требуется вакуумный тест.	Выполните вакуумный тест. Обратитесь в службу технической поддержки, если обнаружено отклонение от нормы.
Дист.Хранение данных Проверьте настройки.	Ошибка при сохранении файлов в сети.	Проверьте настройки, сетевой ресурс и объем памяти, доступный на нем.

Сообщение/Предупреждение	Описание	Действие
Дист. Хранение данных Файл потерян.	Некоторые отсчеты цикла не могут быть сохранены в сети, потому что память стерилизатора ограничена (см. "Отчет о цикле стерилизации" на странице 72).	Действие невозможно. Циклы были перезаписаны в базе данных стерилизатора до момента сохранения, нет возможности их восстановления.
Наступил срок зам. уплотнения двери. Вы замените уплотнение двери?	Это сообщение уведомляет о том, что один из расходных материалов должен быть заменен.	Замените расходные материалы и нажмите ☒ чтобы сбросить счетчик (см. "Обслуживание" на странице 62). Если Вы не заменяете расходный материал, нажмите ☐ . В данном случае Вы можете продолжить использование стерилизатора, но сообщение появится вновь через несколько циклов.  ВНИМАНИЕ! Использование стерилизатора с расходными материалами с истекшим сроком действия может представлять опасность и может повлечь за собой повреждение стерилизатора.
Наступил срок замены бакт. фильтра. Вы замените воздушный фильтр?		
Наступил срок замены пылевого фильтра. Вы замените пылевой фильтр?		
4000 циклов обслуживания Свяжитесь с тех. поддержкой для орг-и обслуж.	Это сообщение уведомляет Вас о скором наступлении целевых 4000 циклов, и о том, что требуется заказать соответствующее обслуживание.	Обратитесь в службу технической поддержки для проведения обслуживания через 4000 циклов.

Устранение неисправностей

ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК

Если во время цикла стерилизации произойдет ошибка, выполните следующие действия:

- 1 Подождите окончания фазы сброса.

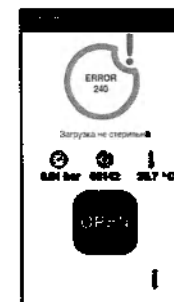
ВНИМАНИЕ! Не выключайте стерилизатор во время фазы сброса: требуется несколько минут для сброса системы и достижения безопасных условий в камере стерилизатора.



- 2 Если появится кнопка OPEN, нажмите ее, чтобы разблокировать дверцу.

- 3 Подтвердите открытие дверцы.

Примечание: При открытии дверцы в камере может быть вода: для предотвращения протечки положите полотенце под дверцу камеры.



ПРОСМОТР И СОХРАНЕНИЕ ЖУРНАЛА ОШИБОК

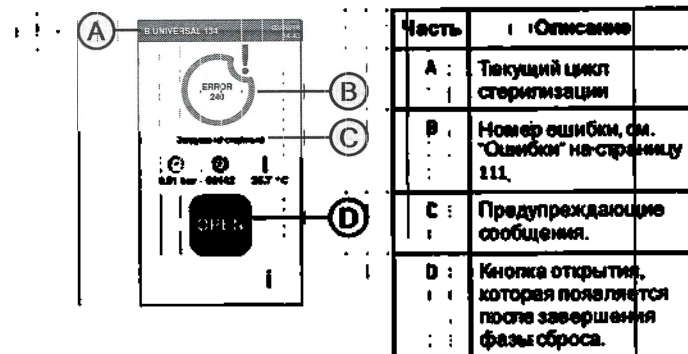
- 1 На домашней странице нажмите **МЕНЮ** > **НАСТРОЙКИ** > **ЖУРНАЛ ОШИБОК**: появится список ошибок.
- 2 Нажмите **СОХРАНИТЬ** для сохранения списка на USB-флеш накопителе.



СТРАНИЦА ОШИБОК

- Во время цикла стерилизации стерилизатор непрерывно контролируется системой управления.
- При обнаружении аномалии цикл автоматически прерывается и стерилизатор активирует фазу сброса.

Отображается следующая страница:



ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СООБЩЕНИЯ

Сообщение	Описание
Загрузка нестерильна	Загрузка нестерильна  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте инструменты у пациентов!
Сушка прерыва	Загрузка может быть влажной.  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Влажные инструменты необходимо использовать только сразу!

ТАБЛИЦА УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Примечание: Перед тем, как отправить стерилизатор в службу технической поддержки, вытащите сетевой кабель, слейте обе емкости для воды и используйте оригинальную или подходящую упаковку.

Проблема	Возможная причина	Решения
Стерилизатор не включается.	Главный выключатель или автоматический выключатель находится в положении ВЫКЛ.	Включите главный выключатель или автоматический выключатель (переключите в положение ВКЛ).
	В розетке нет напряжения.	Проверьте электрическую цепь.
	Неправильно подсоединен кабель питания.	Проверьте и правильно вставьте кабель питания.
Вода подтекает с передней стороны стерилизатора.	Утечки через уплотнитель дверцы камеры.	Очистите или замените уплотнитель дверцы. Очистите фасадную сторону камеры.
	Внутренняя утечка.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Цикл начинается, но нет повышения давления/температуры.	Разомкнут предохранительный термостат.	Сбросьте термостат. См. "Внеплановое обслуживание" на странице 103.
	Неисправность электрической или электронной схемы.	Обратитесь в службу технической поддержки.

Проблема	Возможная причина	Решение
После завершения цикла в камере осталась вода.	Стерилизатор не выровнен должным образом.	Выровняйте поверхность, на которой установлен стерилизатор.
	Камера перегружена.	Соблюдайте предельный максимальный вес для каждого типа загружаемых материалов. Всегда устанавливайте полки и кассеты на стойку. См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 60
	Засорен фильтр камеры.	Выньте и очистите фильтр камеры.
	Смещена крышка фильтра камеры	Правильно установите крышку фильтра камеры (см. главу "Плановое обслуживание" на страницу 83)
	Загруженный материал неправильно размещен.	См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 60
Пятна или разводы на инструментах.	Высушите инструменты перед тем, как загружать их в стерилизатор.	Помещайте в стерилизатор только сухие инструменты.
	Используется вода плохого качества, либо вода содержит химические вещества.	Слейте обезжестки для воды. Используйте воду хорошего качества. См. "Качество воды" на страницу 137.
	Органические или химические отложения на инструментах	Очистите, промойте и высушите инструменты перед тем, как загружать их в стерилизатор. См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 60
	Камера, поддоны; стойка загрязнены.	Очистите камеру и промойте комплектующие камеры.
	Инструменты, изготовленные из разных материалов, соприкасаются.	Убедитесь, что инструменты, изготовленные из разных материалов (алюминия, простой и нержавеющей стали и т.д.), не касаются друг друга; поместите их на разные поддоны или кассеты, либо упакуйте в пакеты. См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 60
	Отложения накипи на стенках камеры.	Очистите камеру и используйте воду хорошего качества. См. "Качество воды" на страницу 137.

Диагностика

Проблема	Возможная причина	Решения
Инструменты коричневеют или чернеют.	Неправильно выбрана температура.	Выберите цикл стерилизации с более низкой температурой стерилизации. Соблюдайте указания производителя инструментов.
Не работает принтер отчета о циклах.	Принтер неправильно присоединен или не включен.	Проверьте разъемы питания и передачи данных на принтере.
В меню журнала циклов файлы не сохраняются.	Во время обслуживания заменили сетевую плату.	Отсутствуют. Память старой платы не может быть восстановлена. Периодически сохраняйте отчеты о циклах на USB-накопитель.
Во время запуска цикла дверь камеры блокируется, но сразу же открывается снова. Появится сообщение «Откройте дверь».	Неправильно установлен уплотнитель двери; уплотнитель выступает.	Убедитесь, что уплотнитель двери равномерно установлен по всей окружности.
	Дверца закрыта внешними предметами или загруженным материалом.	Удалите предметы, мешающие закрытию двери камеры. Убедитесь, что дверца не соприкасается с загруженным материалом или с оборудованием камеры.
Если стерилизатор подсоединен к системе автоматической подачи воды: в емкости нет чистой воды, но автоматическое заполнение водой не запускается.	Система заполнения водой не подключена.	Подключите систему заполнения водой к стерилизатору. См. «Качество воды» на странице 137.
	Когда система заполнения водой пыталась залить воду, вода временно отсутствовала.	Поскольку заполнение емкости для воды уже предпринималось посреди цикла, это событие препятствует подаче воды. Переключите стерилизатор в положение ВЫКЛ, а затем в положение ВКЛ. Проверьте внешний источник подачи воды. Проверьте, нет ли утечки воды из стерилизатора.
	Неисправен датчик минимального уровня воды в емкости для чистой воды	Обратитесь в службу технической поддержки.
Стерилизатор переходит в режим ожидания сразу же после открывания двери камеры.	Дверцу камеры не открыли после окончания предыдущего цикла, и время до включения режима ожидания истекло.	Нажмите на кнопку режима ожидания для выхода.

Проблема	Возможная причина	Решение
В конце цикла появляется сообщение «Откройте дверцу», но открыть дверцу нельзя.	В камере образовался вакуум из-за внутренней неисправности. Засорен бактериальный фильтр.	См. «Инструмент для открывания дверцы с питанием от аккумулятора» на странице 107. Выключите стерилизатор: это сбросит внутреннее давление, и дверцу можно будет открыть. Если неисправность не исчезнет, обратитесь в службу технической поддержки. Снимите бактериальный фильтр, чтобы сбросить давление. Замените бактериальный фильтр. Учтите: Бактериальный фильтр нужно менять через каждые 400 циклов.
Фаза стерилизации (обработка) цикла стерилизации продолжается дольше, чем планировалось.	Температура камеры упала ниже минимального порога, и программа успешно восстановила ее.	Подождите, пока цикл закончится. Если проблема случается часто, обратитесь в службу технической поддержки.
Предупреждение о сохранении на USB-накопители (файлы HTML и SCL).	USB-флеш накопитель не подключен к стерилизатору должным образом.	Проверьте наличие и подключение USB-флеш накопителя. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки.
Предупреждение о запрограммированном обслуживании.	Необходимо заменить определенный компонент для запрограммированного обслуживания стерилизатора.	Обратитесь в службу технической поддержки для заказа указанного компонента (уплотнитель дверцы, пылевой фильтр, бактериальный фильтр и т.д.). См. «Плановое обслуживание» на странице 83

Технические данные

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Циклы стерилизации	125
Фазы циклов стерилизации	130
Технические данные	133
Рекомендации по валидации	135
Диаграммы	136
Качество воды	137
Принадлежности, запасные части, расходные материалы	139
Уполномоченные W&H сервисные партнеры	145

Циклы стерилизации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Для Вашей безопасности и для безопасности Ваших пациентов:

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не обрабатывайте другие предметы, помимо тех, которые указаны в таблице программы цикла, и никогда не превышайте указанный максимальный вес, загружаемых материалов, поскольку это может нарушить процесс стерилизации. Такие действия могут привести к возникновению нестерильных условий в конце цикла, могут подвергнуть людей опасности перекрестной инфекции, считаются неправильным использованием стерилизатора, за которое производитель не несет ответственности.
- Все указания о стерильности загружаемого материала или успешном выполнении цикла, которые отображаются на дисплее при завершении цикла, недействительны, если не соблюдаются тип и количество загружаемого материала.
- Обработка упакованных в пакеты предметов с использованием цикла S Fast 134 приведет к тому, что пакеты/мешки будут мокрыми при завершении цикла, в результате чего находящиеся внутри предметы загрязнятся вследствие неправильного хранения. На экране появится напоминание о максимально допустимой загрузке перед запуском цикла.

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СТАНДАРТНЫЕ СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЕ ЦИКЛЫ

- Предусмотрено четыре цикла стерилизации, каждый из которых соответствует европейскому стандарту EN13060:
 - три цикла типа B
 - один цикл типа S (дополнительный, активируется кодом активации цикла Fast Cycle. См. "Активация цикла S Fast 134" на странице 65)

Технические данные

Тип цикла	Название цикла	Предназначение
B	B Universal 134	Для всех общих элементов, таких как ручные инструменты, наконечники, щипцы и т.д.
	B Plus 134	Можно увеличить время стерилизации, если это необходимо для загружаемого материала или является обязательным в вашей стране.
	B Universal 121	Для всех элементов, которые не могут выдерживать высокие температуры циклов 134, таких как ткани и пластмассы
S	S Fast 134 (дополнительно)	Для быстрой обработки инструментов без упаковки, включая стоматологические турбины и наконечники, цельные и полые инструменты типа B (простые полые элементы). Не подходит для текстиля, пористых или упакованных в пакеты/обернутых инструментов. После завершения цикла стерилизатор может выполнять два коротких этапа слива длительностью около 30 секунд каждый. Инструменты, стерилизованные с помощью этого цикла, нельзя хранить: их следует использовать сразу же после стерилизации.

ОБЩИЕ ДАННЫЕ ЦИКЛОВ СТЕРИЛИЗАЦИИ

	Циклы стерилизации			
	B Universal 134	B Plus 134	B Universal 121	S Fast 134 (дополнительно)
Температура стерилизации	134 °C (273 °F)	134 °C (273 °F)	121 °C (250 °F)	134 °C (273 °F)
Давление при стерилизации	3,03 бар 2,03 бар (изб.)	3,03 бар 2,03 бар (изб.)	2,04 бар 1,04 бар (изб.)	3,03 бар 2,03 бар (изб.)
Длительность фазы выдержки/стерилизации	4'	18' 30"	20' 30"	3' 30"
Длительность фазы сушки (режимы AUTO DRY и ECO DRY plus)	5–22'	5–22'	5–28'	0–4'

	Циклы стерилизации				
	B Universal 134	B Pden 134	B Universal 121	IS Fast 134 (дополнительно)	
Минимальная длительность фазы сушки (устанавливается пользователем)	22	22	28	4	
Тип загрузки	Все материалы без обертки, упакованные в пакеты; материалы в односторонней/двухсторонней обертке: ■ Цельные ■ Полые типа А (узкий просвет) ■ Полые типа В (простые полые элементы) ■ Пористые			Материалы без обертки: ■ Цельные ■ Полые типа В (простые полые элементы) ■ Загрузка стоматологических материалов (турбины, наконечники и пр.)	

ОБЩАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛА

Общее время цикла включает время сушки и может варьироваться в зависимости от различных факторов, таких как:

- тип загружаемых материалов (цельные или пористые);
- вес загрузки;
- длительность фазы сушки (если отключены режимы AUTO DRY и ECO DRY plus);
- другие факторы.

Значения и названия циклов могут отличаться в зависимости от требований определенной страны.

	Загрузка					
	Пустая		Полная		Типичная	
	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22
B Universal 134	25	28	51	55	37	39
B Pden 134	40	40	65	68	52	54

Технические данные

	Загрузка					
	Пустая		Полная		Типичная	
	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22
B Universal 121	41'	42'	73'	76'	-	-
\$ Fast 134 (дополнительно)	20'	20'	22'	22'	-	-

Учтите: Значения и названия циклов могут отличаться в зависимости от требований определенной страны.

МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ

Учтите: Приведенная нагрузка включает в себя поддоны, контейнеры и все, что ставится в камеру, за исключением только стойки для поддонов.

	Инструменты					
	Упакованные в пакеты		Без обертки		Пористые	
	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22
B Universal 134	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	2,0 кг (4,4 фунта)
B Plus 134	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	2,0 кг (4,4 фунта)
B Universal 121	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	4,5 кг (10 фунтов)	5,5 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	2,0 кг (4,4 фунта)
\$ Fast 134 (дополнительно)	-	-	2,0 кг (4,4 фунта)	2,0 кг (4,4 фунта)	-	-

- МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА ДЛЯ КОНТЕЙНЕРОВ
- Правильная сушка достигается только при использовании режимов AUTO DRY и ECO DRY plus.

	LARA 17	LARA 22
Вместимость 134	9,0 кг (19,8 фунтов)	9,0 кг (19,8 фунтов)
Вместимость 134	9,0 кг (19,8 фунтов)	9,0 кг (19,8 фунтов)
Вместимость 121	не подходит	не подходит
5 Feet 134 (дополнительно)	не подходит	не подходит

Фазы циклов стерилизации

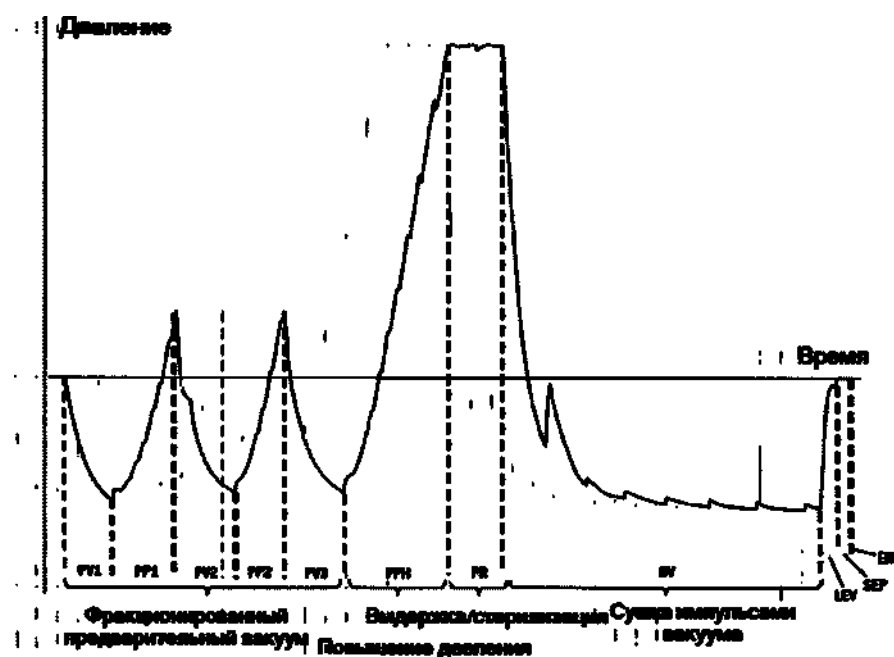
ОБЩИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ФАЗ ЦИКЛОВ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Ниже приведено описание фаз стерилизации.

Код	Описание
PHE	Предварительный подогрев стерилизатора. Эта фаза не считается частью цикла.
PV1–PV3 PV1–PV6	Импульс вакуума (удаление воздуха из камеры стерилизатора/загружаемого материала)
PP1–PP2 PP1–PP5	Импульс давления (образование пара)
PPH	Повышение до фазы выдержки/стерилизации
PR	Обработка (фаза выдержки/стерилизации)
DRY	Сушка вакуумом
SEP	Отделение воды
LEV	Выравнивание. Давление внутри стерилизационной камеры выравнивается до атмосферного давления.
END	Завершение цикла

ФАЗЫ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ ТИПА В

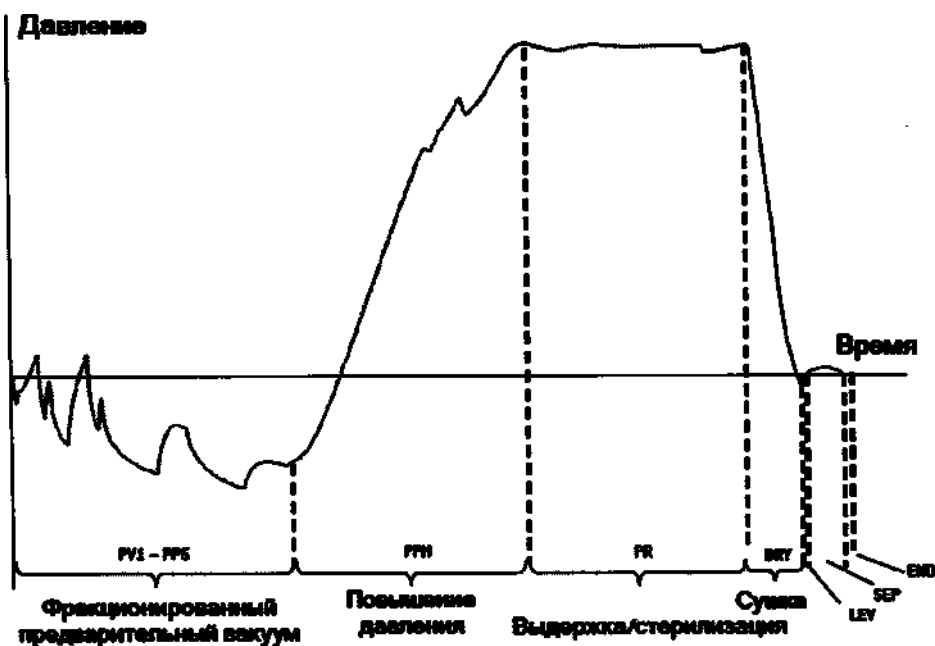
- Все циклы стерилизации типа В имеют один и тот же основной профиль давления, как показано на графике ниже. Длительность и температура этапа стерилизации будут разными при разных циклах.



Технические данные

ФАЗЫ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ ТИПА S [ДОПОЛНИТЕЛЬНО]

Цикл S Fast 134 специально предназначен для стерилизации инструментов без обертки, для немедленного использования у пациентов, при котором не требуется полная сушка. По этой причине фаза сушки этого цикла короткая, из-за чего этот цикл самый быстрый.



Технические данные

СИСТЕМА ВОДОСНАБЖЕНИЯ (В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ IEC 61770)

Оснащение	Устройство предотвращения противотока (в соответствии с требованиями IEC 61770).
Температура	макс. 35 °C (95 °F)
Давление	мин. 2 бар – макс. 8,6 бар (мин. 29 фунт/кв. дюйм – макс. 124,7 фунт/кв. дюйм)
Поток	мин. 0,25 – макс. 0,5 л/мин (мин. 0,066 – макс. 0,132 гал/мин)

СИСТЕМА ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ

Номинальное напряжение и макс. ток	200–240 В переменного тока, 50/60 Гц, 10 А, однофазный (см. инструкцию к изделию)
Класс перенапряжения	II
Требуется защита	Защищен соответствующим автоматическим выключателем и устройством защитного отключения (УЗО). Все защитные устройства должны быть сертифицированы в соответствии с действующими стандартами. Обязательно нужно заземлить соединение.
Соединение с другими устройствами	1 разъем USB на передней части 1 разъем USB на задней части (дополнительно)

Технические данные

Характеристики	Полное управление микропроцессором, система оценки процесса по стандарту EN13060. Программируемый режим ожидания.
----------------	--

Макс. теплоотдача	3000 кДж/ч
-------------------	------------

ТРЕБОВАНИЯ К УСТАНОВКЕ

Рабочая температура	От +5 °C до +40 °C (от +41 °F до +104 °F)
Рабочая относительная влажность	Макс. ОВ 80% до 31 °C (88 °F), линейно уменьшается до 50% при 40 °C (104 °F)
Температура / относительная влажность хранения	От +20 °C до +60 °C (от +4 °F до +140 °F) / 0–90 % (с пустыми емкостями)
Максимальная высота	3000 м над уровнем моря
Мин. атмосферное давление	0,6 бар (8,7 фунт/кв. дюйм)
Общие размеры	Ш: 465 мм/В: 452 мм/Г: 646 мм (Ш: 18"/В: 17,8"/Г: 25,4")
Мин. необходимая площадь	Ш: 565 мм/В: 502 мм/Г: 450 мм (Ш: 22,2"/В: 19,8"/Г: 17,7")
Размах дверцы	Ш: 532 мм/В: 452 мм/Г: 357 мм (Ш: 21"/В: 17,8"/Г: 14")
Вес нетто	LARA 17: 42,5 кг (93,7 фунтов) LARA 22: 44 кг (97 фунтов)
Макс. вес (с полной загрузкой)	LARA 17: 53,1 кг (117 фунтов) LARA 22: 56,1 кг (123,8 фунта)
Весовая нагрузка на область опоры	LARA 17: 36 кН/м² LARA 22: 37,55 кН/м²
Загрязнение окружающей среды	2-й степени

Технические данные

КАМЕРА СТЕРИЛИЗАТОРА

Клапан сброса давления	2,6 бара (37,7 фунт/кв. дюйм)
Предохранительный термостат	180 °C (356 °F)
Общий объем	LARA 17: 17 л/В: 250 мм/В: 362 мм (4,5 галл. В: 9,670: 14") LARA 22: 22 л/В: 250 мм/В: 448 мм (5,8 галл. В: 9,670: 17")
Полезная площадь*	LARA 17: 11,5 л/В: 195 мм/В: 195 мм/Г: 297 мм (3 галл/В: 7,7"В: 7,7"Г: 11,7") LARA 22: 15 л/В: 195 мм/В: 195 мм/Г: 390 мм (4 галл/В: 7,7"В: 7,7"Г: 15,4")
Бактериальный фильтр	0,3 мкм

Учтите*: Полезная площадь со стандартной стойкой и поддонами. Для дополнительных стоек и поддонов см. Принадлежности, запасные части, расходные материалы на страницу 139.

ГЕНЕРАТОР ПАРА

Клапан сброса давления	5 бара (72,51 фунт/кв. дюйм)
Предохранительный термостат	230 °C (446 °F)

ДИСТИЛЛИРОВАННАЯ ИЛИ ДЕМИНЕРАЛИЗОВАННАЯ ВОДА

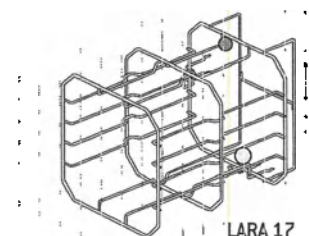
Качество воды	Соответствие стандарту EN 13080, приложение C (проводимость <15 мксм/см)
Среднее потребление воды	от 0,13 до 0,59 л/цикл (от 0,03 до 0,16 галл/цикл)
Объем емкости	Чистая вода 4,9 л (1,29 галл), с промывкой воздуха 2,8 л (0,74 галл) Отработанная вода 4,8 л (1,27 галл)

Рекомендации по валидации

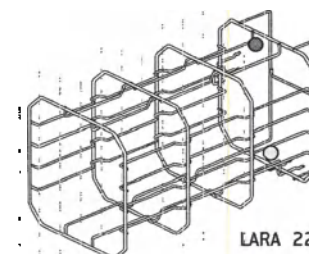
ПРОВЕРКА ВАЛИДАЦИОННЫХ ТОЧЕК

- Стерилизаторы LARA могут быть аттестованы в соответствии с EN17665-1.

- Более подробную информацию см. в Qualification/Validation guide о циклах стерилизации стерилизатора W&H.



Часть	Описание
	Самые горячие точки
	Самые холодные точки

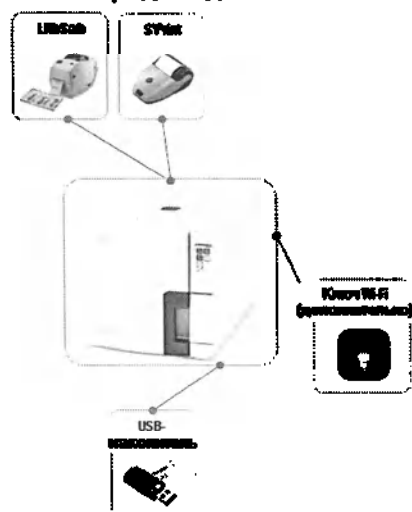


Технические данные

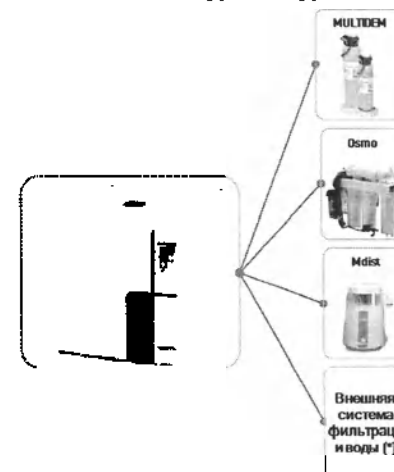
Диаграммы

ДИАГРАММЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Передача данных



Система подачи воды



Учтите (*): Система фильтрации воды должна быть оснащена устройством предотвращения обратного потока в соответствии с требованиями стандарта ИСО 61770, местными и национальными требованиями.

Требования к качеству воды см. здесь: "Технические данные" на странице 133.

Качество воды

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ВОДЫ (EN 13060)

Примечание: Не используйте антикоррозийные средства или любые другие химические средства в емкости для чистой воды.

В этом стерилизаторе используется дистиллированная или деминерализованная вода для выработки пара, используемого в процессе стерилизации. В приведенной ниже таблице указано максимальное содержание минералов и технические характеристики воды, используемой для стерилизации паром в соответствии с EN13060, ПРИЛОЖЕНИЕ С.

Примеси/неорганические вещества/свойства	Значения/характеристика
Остаток после выпаривания	<10 мг/л
Диоксид кремния, SiO ₂	<1 мг/л
Железо	<0,2 мг/л
Кадмий	<0,005 мг/л
Свинец	<0,05 мг/л

Примеси/неорганические вещества/свойства	Значения/характеристика
Тяжелые металлы (кроме железа, кадмия, свинца)	<0,1 мг/л
Хлориды	<2 мг/л
Фосфаты	<0,5 мг/л
Проводимость (при 20°C)	<15 мкСм/см
Значение pH	5-7
Внешний вид	бесцветная, прозрачная, без осадка
Жесткость	<0,02 ммоль/л
Химические добавки	Вода, используемая при стерилизации паром, не должна содержать примесей или химических добавок, даже если их разрешено использовать в генераторах пара или в качестве добавок для стерилизации, дезинфекции, очистки или защиты от коррозии.

Технические данные

Примечание:

Запрещается использовать воду с проводимостью более 15 мкСм/см, так как это может повлиять на процесс стерилизации и повредить стерилизатор.

Запрещается использовать воду с проводимостью более 50 мкСм/см, а также не соответствующую техническим характеристикам, указанным в таблице выше, так как это может сильно повлиять на процесс стерилизации и повредить стерилизатор.

Гарантия производителя аннулируется, если для стерилизатора использовали воду, содержащую примеси или химикаты, уровни которых превышали указанные в таблице выше.

Принадлежности, запасные части, расходные материалы

СПИСОК ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

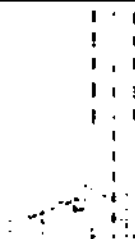
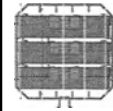
Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартная стойка для Баллономерных поддонов для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 22 x 312	F523031x
	Примечание: стойка, вращающаяся на 90°. Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312	

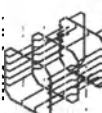
Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартная стойка для Баллономерных поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 22 x 400	F523032x
	Примечание: стойка, вращающаяся на 90°. Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400	

Технические данные

Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 205 x 35 x 300/375 ■ 210 x 35 x 300/375 ■ 205 x 35 x 300/375	F523020x
	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 205 x 35 x 300/375 ■ 210 x 35 x 300/375 ■ 205 x 35 x 300/375	F523021x

Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 190 x 32 x 300/375	F523012x
	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 190 x 32 x 300/375	F523015x

Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 70 x 300/375 ■ 190 x 70 x 300/375	FS23016x
	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 70 x 300/375 ■ 190 x 70 x 300/375	FS23017x

Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 19 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312	FS23033x
	Примечание: стойка, вращающаяся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312	

Технические данные

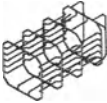
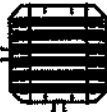
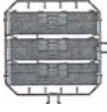
Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 19 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400	 F523034к
	Примечание: стойка, вращающаяся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400	

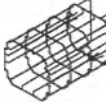
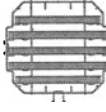
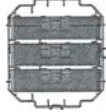
Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 22 x 400 ■ 215 x 21 x 400 ■ 215 x 28 x 400 ■ 215 x 28 x 400 ■ 188 x 22 x 400	 F523035к
	Примечание: стойка, вращающаяся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400	
	Стандартный алюминиевый поддон для LARA 17 (186 x 19,5 x 287 мм)	F523204к
	Стандартный алюминиевый поддон для LARA 22 (186 x 19,5 x 379 мм)	F523205к

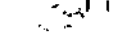
Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартный алюминиевый поддон для LARA 22 (215 x 19,5 x 379 мм) Подходит для FS230370	FS23211x
	Держатель поддонов	FS23001X
	Комплект для медной трубки с фитингами	AB12110X
	Медная трубка	S230900x
	Сетевой кабель	U38012x
	USB-флеш накопитель	V000005x
	Внешний принтер	19721108

Рисунок	Часть	Номер части
	Принтер этикеток LabeSafe (только для печати этикеток)	19721109
	Соединительный комплект для LabeSafe ■ Соединительный USB-кабель ■ 1 рулон для 2100 этикеток ■ 1 восковая резиновая лента ■ инструкции с кодом активации	19721123
	Датчик-детектировщик воды	19723101
	NobNob C27 + деминерализатор воды	19723112
	Осмотический деминерализатор воды (осмотический принцип)	19723100
	Защитный кронштейн в комплекте	X051125X
	Вспомогательный кабель*	IF3721060
	Комплект для теста Iohx (PCD плюс 38 индикаторных полосок)	T801003x

* Учтите*: В держатель, вращаемый на 90°, помещаются 5

Технические данные

стандартных алюминиевых поддонов.

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Рисунок	Часть	Номер части	Срок замены
	Бактериальный фильтр	W322400x	Каждые 400 циклов
	Уплотнитель двери	F460504x	Каждые 800 циклов
	Пылевой фильтр	F364511x	Каждые 400 циклов
	400–800 циклов комплект расходных материалов Компоненты: ■ 1 уплотнитель двери ■ 2 бактериальных фильтра ■ 2 пылевых фильтра	X050328x	См. каждый отдельный компонент выше
	250 индикаторных полосок для теста milk	T800205x	До истечения срока годности

КОДЫ АКТИВАЦИИ

Код активации	Описание	Номер части
Refreshment	Активирует режим сушки ECO DRY plus	19730001
Fast Cycle	Активирует цикл S Fast 134	19730002
Thawability	Активирует меню Управл. пользователями и Опции	19730003
All in One	Активирует: ■ режим сушки ECO DRY plus ■ Меню цикла S Fast 134 ■ Управл. пользователями и Опции	19730004

Уполномоченные W&H сервисные партнеры

- Список и карта с ближайшими к Вам сервисными центрами W&H представлены на веб-сайте www.wh.com.
Как вариант, воспользуйтесь следующими адресами:

Великобритания	W&H UK LIMITED 6 Stroud Wood Business Centre, Park Street, St. Albans, Herts AL2 2NU Телефон: +44 1727 874990 Факс: +44 1727 874628 Адрес эл. почты: technicaluk@wh.com
Венгрия	FEJÉR-FOG KFT. Bazsó köz 11, 1118 Budapest Телефон: +36 17895391, +36 209381492 Факс: +36 13196590 Адрес эл. почты: info@fejerfog.hu Веб-сайт: http://www.fejerfog.hu
Турция	W&H DENTAL TIC. LTD. ŞİTİ Kaski Mah. Alemdağ Cad. No: 59/2, 34692 İstanbul Телефон: +90 216 505 88 40 - 15 Факс: +90 216 216 505 88 43 Адрес эл. почты: service.tr@wh.com

Сербия	COMMEX DOO Kornelija Stankovića 31, 21000 Novi Sad Телефон/факс: 021/511 073 – 021/511 075 М: 063/ 526 949 - 063/77 87 427 Адрес эл. почты: commex@eunet.rs, commexbg@gmail.com Веб-сайт: www.CommexDental.com
Испания, Португалия	WEHADENT IBERICA S.L. C/ Ciudad de Melilla, 3, Bajo, E-46112 Valencia Телефон: +34 96 3532020 Факс: +34 96 3532579 Адрес эл. почты: servicio.es@wh.co
Словения	Korum d.o.o. Brodova ulica 13, 1231 Ljubljana-Črnuča Телефон: 01 96 12 533 Адрес эл. почты: korum@siol.net Веб-сайт: www.korum.si
	Interdent d.o.o. Opkemiška cesta 26, 3000 Celje Телефон: 03 425 62 00 Адрес эл. почты: info@interdent.cc Веб-сайт: www.interdent.cc
Россия	Сервисный центр представительства компании W&H в России, г. Москва ООО «ВестМед», 121067, г. Москва, ВН. ТЕР. Г. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ, ФИЛЕВСКИЙ ПАРК, УЛ. БАРКЛАЯ, Д. 6, СТР. 5, ЭТАЖ 6, КОМ./ОФИС 23Л/632 Тел. 8 (499) 993 01 43 http://www.wh.com/ru/cis/

Технические данные

Польша	W&H Poland Sp. z o.o. ul. Tulkana 3b, 02-843 Warszawa Телефон: +48 22 3318005 Факс: +48 22 3318001 Адрес эл. почты: service@wh.com
Нидерланды	Medieg Service Stallingmolenstraat 100, NL – 1333 CN Almere Телефон: +31 (0) 6 202 47 385 Адрес эл. почты: kasservice.benelux@wh.com
Италия	W&H ITALIA Srl via Bolgara 2, I-24060 Brusaporto (BG) Телефон: +39 035 666 39 11 Факс: +39 035 666 39 77 Адрес эл. почты: assistenza.technica@wh.com
Франция	W&H FRANCE S.A.R.L. 4, Rue Etienne Bugatti, F-67201 Eckbolsheim Телефон: +33 388 774796 [SAV] Факс: +33 388 774799 Адрес эл. почты: savwh.fr@wh.com
Германия	W&H Deutschland GmbH Raiffeisenstraße 3b, D-83410 Laufen Телефон: +49 8682 8967-0 Факс: +49 8682 8967-11 Адрес эл. почты: office.de@wh.com
Австрия	W&H Austria GmbH Ignaz-Geiser Straße 53, A-5111 Bismarck Телефон: +43 6274 6236-239 Факс: +43 6274 6236-898 Адрес эл. почты: service.dept@wh.com

Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия, Эстония, Швеция, Литва, Латвия	W&H Nordic AB Linjälvsgränd 10E, S-187 66 Tåby Телефон: +46 8 445 84 30 Факс: +46 8 445 88 33 Адрес эл. почты: service@whnordic.se
Республика Чехия	Dentamechanik s.r.o. U Příz 581, 370 01 České Budějovice Телефон: +420 386 351 165 Факс: +420 386 360 114 Адрес эл. почты: info@dentamechanik.cz
Болгария	Ве и Ха България ЕООД (W&H BULGARIA Ltd.) 91 Pirin Str., Office nr. 6, BG-1690 Sofia Телефон: +359 (0)2 854 95 65, 854 95 66, 854 95 91 Факс: +359 (0)2 854 95 90 Адрес эл. почты: office.bg@wh.com
Япония	白水貿易株式会社 札幌営業所 〒064-0824 札幌市中央区北4条西20丁目2番1号 Nord 420BLD 1F 011-616-5814 011-616-5812
Япония	白水貿易株式会社 東京支店 〒101-0052 東京都千代田区神田小川町1-11千代田小川町ク ロス12F 03-5217-4618 03-5217-4617

Япония	白水貿易株式会社 関東研修サービスセンター 〒336-0017 さいたま市南区南浦和3-34-2 048-884-3951 048-884-3950
Япония	白水貿易株式会社 名古屋営業所 〒464-0075 名古屋市千種区内山3-10-7令池セントラルビル2F 052-733-1877 052-733-1890
Япония	白水貿易株式会社 大阪営業所 〒532-0033 大阪市淀川区新高1-1-15 06-6396-4400 06-6396-4457
Япония	白水貿易株式会社 福岡営業所 〒812-0013 福岡市博多区博多駅東2-18-30八重洲博多ビル5F 092-432-4618 092-432-4617
Швейцария	W&H CH-AG Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH, Телефон: +41 43 4978484 Факс: +41 43 4978488 Адрес эл. почты: info.ch@wh.com

Бельгия	Lisa Service Benelux Danny Spelmans Телефон: +32 (0) 474 942 769 Адрес эл. почты: lisaservice.benelux@wh.com
Люксембург	
Австралия	A-DEC AUSTRALIA CO. INC. Unit 8, 5-9 Ricketty Street, Mascot NSW 2020 Телефон: +61 2 83324000 Факс: +61 2 83324099 Адрес эл. почты: a-dec@a-dec.com.au
Новая Зеландия	Ivoclar Vivadent NZ P.O. Box 5243, Wellesley Street, 12 Omega Street, Auckland Телефон: +64 9 914 9999 Факс: +64 9 914 9958 Адрес эл. почты: ivoclarvivadent@ivoclarvivadent.co.nz

Документационные формы

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

WSN Контрольный список установки 148

Форма документирования теста H₂O₂ 151

WSN Контрольный список установки

ВОПРОСЫ

№	Вопрос	Ответ	
Ответственный			
1	Присутствовал ли руководитель клиники/практики на протяжении всего процесса установки?	Да	Нет
Упаковка и содержимое			
2	Была ли упаковка стерилизатора неповрежденной?	Да	Нет
3	При распаковке был ли стерилизатор неповрежденным?	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
4	Всё ли содержимое упаковки было в наличии (стерилизатор в комплекте)?	Да	Нет
5	Имеются ли в наличии все комплектующие, поставляемые вместе со стерилизатором?	Да	Нет
6	Сняли ли Вы все защитные покрытия со стерилизатора и со всех комплектующих, поставляемых в комплекте?	Да	Нет
Ознакомление с инструкциями по эксплуатации			
7	Были ли все разделы Инструкций по эксплуатации стерилизатора освещены и разъяснены во время установки?	Да	Нет
Пригодность рабочего места			
8	Является ли столешница, выделенная для размещения стерилизатора, ровной и плоской?	Да	Нет
9	Соблюдаются ли рекомендованные требования к вентиляции в помещении, выделенном для стерилизатора?	Да	Нет
10	Соблюдены ли требуемые минимальные зазоры?	Да	Нет
11	Объяснили ли Вы, какое качество воды требуется для использования в стерилизаторе? Проверьте и измерьте проводимость воды.	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
Участие руководителя клиники/практики			
12	Показали ли Вы руководителю клиники/практики процедуру заполнения и слива основного резервуара и резервуара для отработанной воды?	Да	Нет
13	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как программировать стерилизатор?	Да	Нет
14	Показали ли Вы руководителю клиники/практики выбор циклов?	Да	Нет
15	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, что означают сообщения и предупреждения?	Да	Нет
16	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как прекратить цикл вручную?	Да	Нет
17	Показали ли Вы руководителю клиники/практики программу и процедуры обслуживания?	Да	Нет
18	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как использовать все комплектующие?	Да	Нет
19	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия USB-соединения для USB-флеш накопителя?	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
20	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия соединения с LAN?	Да	Нет
21	Предложили ли Вы руководителю клиники/практики периодически архивировать данные/хранящиеся на USB-флеш накопителе или на ПК, на другом защищенном носителе?	Да	Нет
22	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия соединения с Wi-Fi (удаленное сохранение данных)?	Да	Нет
23	Объяснили ли Вы руководителю клиники/практики правильный тип нагрузки для каждой имеющейся программы стерилизации?	Да	Нет
24	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как готовить и размещать нагрузку в камере стерилизатора?	Да	Нет
25	Объяснили ли Вы руководителю клиники/практики, что следует использовать только оригинальные детали и комплектующие стерилизатора?	Да	Нет
26	Показали и объяснили ли Вы руководителю клиники/практики раздел рекомендаций по безопасности?	Да	Нет
Проверка			
27	Выполнили ли Вы вакуумный тест?	Да	Нет

Документационные формы

№	Вопрос	Ответ	
28	Выполнили ли Вы программу цикла В Universal 134 со вставленной стойкой для поддонов и поддонами?	Да	Нет
29	Все ли соединения со стерилизатором правильно расположены и подключены (комплектующие и т.д.)?	Да	Нет

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

Серийный номер RL-1:	
Дата:	
Куплено (где):	
Установлено (кем):	
ФИО доктор/название клиники:	
Адрес:	
Телефон:	
Подпись получателя:	
Подпись установившего:	

АДРЕСА ДЛЯ ОТПРАВКИ КОНТРОЛЬНОГО СПИСКА УСТАНОВКИ

Отправьте копию заполненного контрольного списка установки по обоим следующим адресам:

По факсу:	+43 6274 6236-55
По почте	Ignaz-Glaser-Straße 53, Postfach 1 5111 Birkmoos Австрия

Форма документирования теста HeiX

УКАЗАНИЯ

С помощью этой страницы создайте журнал отслеживания эффективности цикла стерилизации в течение всего срока службы стерилизатора.

ФОРМА

Дата	№ цикла	Оператор	Принято:		Подпись	Химический индикатор
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		

Документационные формы

Дата	№ цикла	Оператор	Принято		Подпись	Химический индикатор
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		

Дата	№ цикла	Оператор	Принято:		Подпись	Химический индикатор
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		



Производитель
W&H Sanitization Srl
via Belgarda, 2
Brusaporto (BG)
Италия

www.wh.com
+39 035 66 63 000



RII-1
Инструкции по эксплуатации
ARU
Вер.04
28/02/2019
Возможны изменения

Приложение 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ*.

*к выписке из технической документации на медицинское изделие и эксплуатационной документации
«Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117,
Lara RIL-122, Lara RIL-117»

Заявление о государственной регистрации	Инструкции, выписка из технической документации производителя
Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117, Lara RIL-122, Lara RIL-117	Стерилизатор, Lara 17, Lara 22,
I. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-122 в составе	Стерилизатор, Lara 22
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-122	Стерилизатор, Lara 22
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 22
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 22
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 22
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 или (при переворачивании) Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов для LARA 22 или Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108 регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле

15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
II. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 17
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 17
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 17
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 17 или при переворачивании Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101,	Dist – дистиллятор воды

регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
22. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра
III. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-122 в составе	Стерилизатор, Lara 22
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RIL-122	Стерилизатор, Lara 22
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 22
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 22
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 22
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 или (при переворачивании) Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых

поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	поддонов для LARA 22 или Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
23. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра
IV. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
2. Поддон	Блок ассистента с кронштейном; Блок ассистента Flexu
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 17
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию

9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 17
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 17
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 17 или при переворачивании Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	—
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
22. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра

Приложение 2. Наименование медицинского изделия

Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117, Lara RIL-122, Lara RIL-117

I. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-122,

в составе:

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-122
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1 шт.
6. Трубка сливная – 1 шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
23. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе:
 - уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

II. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-117

В составе:

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1 шт.
6. Трубка сливная – 1 шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)

10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
22. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе:
 - уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

**III. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-122,
В составе:**

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RIL-122
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1 шт.
6. Трубка сливная – 1 шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)

23. . Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X
– (при необходимости) в составе:
- уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

**IV. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-117,
В составе:**

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RIL-117
 2. Поддон – 3 шт.
 3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
 4. Держатель поддона – 1 шт.
 5. Кабель питания – 1 шт.
 6. Трубка сливная – 1 шт.
 7. USB-флеш накопитель -1 шт.
 8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
 9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
 13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
 18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
 19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
 20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
 21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
 22. . Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X
– (при необходимости) в составе:
- уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

Приложение 3. Сведения о производителе/разработчике медицинского изделия:

Наименование юридического лица с транслитерацией	W&H STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.)
Адрес места нахождения юридического лица	Via Bolgara 2, 24060, Brusaporto(Bergamo), Italy (Виа Болгара , 2, 24060 Брусাপорто (Бергамо), Италия).
Номера телефонов	+39 035 66 63 000/ +39 035 50 96 988
Адрес электронной почты	office.sterilization@wh.com

Приложение 4. Сведения об уполномоченном представителе производителя:

Наименование юридического лица	Общество с ограниченной ответственностью «ВестМед» (ООО «ВестМед»)
Адрес места нахождения юридического лица	Россия, 121087, г. Москва, ВН.ТЕР.Г. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ, ФИЛЕВСКИЙ ПАРК, УЛ БАРКЛАЯ, Д. 6, СТР. 5, ЭТАЖ 6, КОМ./ОФИС 23Л/632
Номера телефонов	+7 (499) 993-01-43
Адрес электронной почты	westmed@westmed.msk.ru

Приложение 5. Сведения о назначении, противопоказаниях и побочных действиях.

Назначение:

Для применения в стоматологии и в общей медицинской практике. Их используют для стерилизации материалов и оборудования, которые могут контактировать с кровью и телесными жидкостями, например, инструментов.

Противопоказания к использованию медицинского изделия

При соблюдении мер предосторожности и эксплуатационной документации, противопоказания отсутствуют

Возможные побочные действия

При соблюдении мер предосторожности и эксплуатационной документации, побочные действия отсутствуют

Приложение 6. Сведения о зарегистрированных в Российской Федерации изделиях.

РУ №РЗН 2017/5977 от 27 сентября 2019 г.:

1. Принтер, модель S'Print Кат. № 19721108.
2. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101.
3. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112.
4. Деминерализатор воды Osmo Кат. № 19723100.
5. Защитный кронштейн Кат. № X051125X
6. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x.
7. Фильтр воздушный Кат. № W322400x
8. Уплотнитель двери Кат. № F460504x

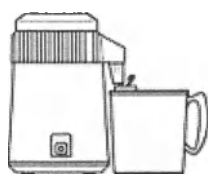
Приложение 7. Дополнительные сведения о технических характеристиках

Программное обеспечение	
Версия и дата выпуска ПО не ниже	005.002 от 18.09.2020
Класс безопасности	B



Принтер, модель S'Print
Кат. № 19721108

Разрешение	203 точки на дюйм (8 точек/мм)
Размер рулона бумаги	57,5 мм + 1 мм
Рекомендуемые типы бумаги	От 55 г/м 2 (KANZAN KF 50)
Толщина бумаги	60 микрометров
Датчики	«Нет бумаги»
Способ печати	Термальный (8 точек/мм)
Режим печати	Передняя печать, обратная печать, 90 гр.
Стили печати	Обычный, двойная высота/ширина, обратный, подчеркнутый, увеличенный
Шрифты	1 (16 x 24 точек)
Доступные коммуникационные интерфейсы	RS232
Драйвер для Windows	95/98/ NT/ W2K
Скорость передачи данных	От 600 до 38400 bps (Скорость передачи данных в секунду)
Буфер печати	128 байт
Флэш-память	32 К
Графическая память	1 логотип из 384 x 85 точек
Скорость печати	до 50 мм/сек. (2)
Источник питания	9-48 VDC (постоянное напряжение в вольтах) /11BA (Наружный источник питания)
Электрический вход	
Печать (1)	500 мА
Условия окружающей среды	
Рабочая температура	0 °C+ 50 °C
Относительная влажность	10-85 % Относительная влажность без конденсации
Температура хранения / влажность	-20 °C+ 70 °C/ 10 % Относительная влажность + 90 % Относительная влажность
Размеры	145,96мм x 88,18мм x 64,61мм
Вес	340 г (без рулона бумаги).



Dist – дистиллятор воды

Кат. № 19723101

Размер: 23 см (Ø) x 36 см (H)

Источник питания: 230 В 50 /60Гц переменный ток

Потребляемая мощность: 580 Вт

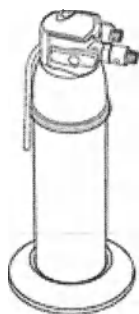
Вес: 3,5 кг

Вместимость: 4 л

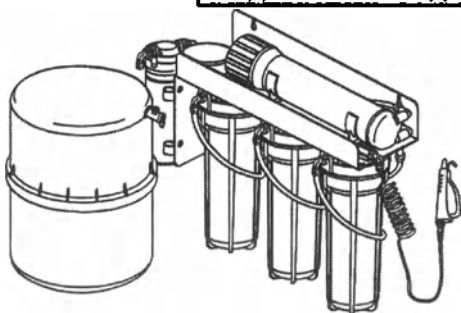
Температура плавления предохранителя: 142 ° C

Multidem C27 – деминерализатор воды

Кат. №: 19723112



	Мультидем Си27 (Multidem C27)
Рабочее давление	2 бар до макс. 8.6 бар
Температура воды на входе	4 °C до 30 °C
Температура окружающей среды Эксплуатации хранения	4 °C до 40 °C -20 °C до 50 °C
Номинальный расход	60 л/час
Потеря давления при номинальном расходе	0.2 бар
Объем платформы	2.7 л
Вес (сухой / влажный)	2.7/3.9 кг
Размеры (ширина / глубина / высота) Система фильтрации (Головка фильтра с патроном фильтра)	124 мм /123мм /476 мм
Патрон фильтра	123 мм / 123 мм / 469 мм
Рабочее положение	Вертикальное
Подключение воды на входе	G 3/8<
Подключение воды на выходе	G 3/8<



Osmo - деминерализатор воды
(осмотический принцип)

Кат. №: 19723100

Размер	520x420x200 мм
Масса (без воды)	11 кг
Степень загрязнения	2
IP	21
Масса внешнего резервуара	3,5 кг

Номинальный объем резервуара	19 л
Электропитание	100-240 В, 50/60 Hz, 1.0А
Потребляемая мощность	40 ВА
Класс изоляции	II
Давление воды	минимум 1 бар, максимум 5 бар
Количество воды с электропроводностью <15мкСм/л	10000 л

Массо - габаритные размеры

Название компонента:	Габаритные размеры в мм. (допуск $\pm 5\%$)		Масса в г. (допуск $\pm 5\%$)	
	Lara MED RIL-122/ Lara RIL-122	Lara MED RIL-117/ Lara RIL-117	Lara MED RIL-122/ Lara RIL-122	Lara MED RIL-117/ Lara RIL-117
Кабель питания	Длина 2 м		307 г	
Поддон	19 см x 38 см	18,5 см x 29 см	225 г	184 г
Стойка переворачиваемая	20 см x 38,5 см x высота 20 см	20 см x 29,5 см x высота 20 см	527 г	404 г
Держатель поддона	10 см x 17,5 см		50 г	
Трубка сливная	Длина трубки сливной 150 см		114 г	
USB-флеш накопитель	22,4 x 12,2 x 6 мм		3,3 г	
Дополнительная стойка для 3 кассет	240x220x390	240x220x300	640	560
Дополнительная стойка для 4 кассет	220x220x390	220x220x300	600	500
Дополнительная стойка для 2 кассет	220x220x390	220x220x300	600	500
Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых	240x220x390	240x220x310	560	520
Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	230x220x390	Не применимо	620	Не применимо
Фильтр пылевой Кат. №F364511X	145x315x10		70	

Приложение 8. Гарантийные обязательства производителя

Настоящий продукт фирмы W&H изготовлен высококвалифицированными специалистами с наивысшей тщательностью. Проведение разнообразных испытаний и контролей гарантирует безупречное функционирование.

Просим внимательно соблюдать прилагаемую инструкцию по эксплуатации!

В случае появления в течение гарантийного срока недостатков и повреждений, имеющих причину в материале, они будут бесплатно устранены. Неисправный прибор следует отправить, приложив настоящую гарантию.

Просим затребовать специальную транспортную упаковку, если оригинальная упаковка не сохранилась!

Оказание гарантийных услуг выполняется косвенно фирмой W&H или непосредственно ее контрагентами.

Мы не отвечаем за повреждения, вызванные небрежным обращением или неправильно выполненной упаковкой при отправке!

Претензии на оказание гарантийных услуг предъявляются к изготовителю через депо поставки пользователя, при наличии всех необходимых документов.

Гарантия на 2 года или 2000 циклов, в зависимости от того, что наступит раньше

Гарантийный срок хранения изделия в оригинальной упаковке и при соблюдении условий хранения указанных в Руководстве пользователя, составляет не более 1 года.

Эксплуатационный срок службы продукции составляет 5 лет.

Приложение 9. Пример маркировки

Lara

Type	RIL-122	Max. W.P. / P. Max.	2.6 bar/37.7 psi/260 kPa
REF	19942120	Max. W.T. / T. Max.	140 °C / 284 °F
SN	142992	2019	
200-240 V~	22 L / 23 qt		
10 A	50 / 60 Hz		

+E308199421200/3+142992Q 00115A Rev.0

CE 0497 0051 2014/68/EU 93/42/CEE



Sterilization chamber/Chambre de stérilization

Product code/Code produit	S521518X
Year/Année	2019
SN	123-110474
Max. Pressure/Max. Pression	2.6 bar
Min. Pressure/Min. Pression	- 0.99 bar
Max. temperature/Max. Température	140 °C
Test press./Press. de test	3.72 (2.6x1.43) bar
Volume/Volume	22 L / 23 qt

00014A Rev.0

Produced by / Produit par

W&H

W&H Sterilization s.r.l.
Italy, I - 24060 Brusaporto
Bergamo (BG), Via Bolgara, 2
t +39 035 6663 011
f +39 035 5096 988
wh.com

Made in Europe
Produit en Europe

00023A Rev.1

Lara									
Вариант исполнения		Lara RIL-122		Максимальное давление 2.6 бар/37.7 пси/260кПа					
Номер по каталогу		19942120							
Серийный номер		142992							
200-240 В~		22 л/23qt							
10 А		50/60 Гц		2019					
Стерилизационная камера						Производитель			
Код продукта				S521518X					
Дата производства		2019	SN		123-110474				
Максимальное давление				2.6 бар		W&H STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.) Via Bolgara 2, 24060, Brusaporto(Bergamo), Italy (Виа Болгара , 2, 24060 Брусাপорто (Бергамо), Италия). +39 035 66 63 000/ +39 035 50 96 988 wh.com			
Минимальное давление				-0,99 бар					
Максимальная температура				140 °C					
Давление при испытаниях				3.72 (2.6x1.43) бар					
Объем стерилизационной камеры				22 л					
						Сделано в Европе			

Перевод с итальянского и английского языков на русский язык

ВИ УНД ХА

Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л., Виа Болгара 2, I-24060 Брусаторто (Бергамо), Италия

«УТВЕРЖДАЮ»

ВИ УНД ХА СТЕРИЛИЗЭЙШН С.Р.Л.

Общее Управление – Бухгалтерия, Финансы и Контроль
(должность)

Марио Пелосин
(имя)

/подпись/
(подпись)

«23» 7 _____ 2021 г.
«день» месяц (цифрами) /
М.П./ Штамп

Штамп: Ви унд Ха
Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.
с единственным участником
Виа Болгара 2, 24060 Брусаторто (Бергамо), Италия
Номер НДС 02659130161

Инструкция по эксплуатации

Стерилизатор стоматологический паровой,
варианты исполнения: Lara RIL-122, Lara RIL-117,
производства W&H STERILIZATION S.R.L. (Ви
унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.)

Форма № 0003 1910 Ссылка 12
Страница 1 из 1

Ви унд Ха Стерилизэйшн
С.р.л. с единственным
участником
Виа Болгара 2
I-24060 Брусаторто
Бергамо (Бергамо), Италия

т +39 035 66 63 000
а +39 035 50 96 988
е office.sterilization@wh.com
wh.com

Номер НДС
IT 02659130161
Капитал
99.000,00 Евро
Торговый реестр Бергамо
02559130161

Компания управляется и
координируется (согл. Ст.
2497 и последующим
Гражданского Кодекса
Италии) компанией Ви унд
Ха Денталверк Бюрмоос
ГмбХ - Австрия

Данная подпись была сделана в моём присутствии,
гражданином МАРИО ПЕЛЮСИН, родившемся в Традате
(ВАРЕСЕ) двадцать первого мая одна тысяча девятьсот
пятьдесят восьмого года в Брусাপорто (БЕРГАМО) на Виа
Болгара, 2, личность которого Я, нотариус, подтверждаю.
Бергамо, офис на Виа Матрис Домини , 21, двадцать
третьего июля две тысячи двадцать первого года.

/подпись/

Печать: НОТАРИУС В БЕРГАМО

Печать: НОТАРИУС В БЕРГАМО

Перевод с итальянского и английского языков на русский язык выполнен переводчиком
Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю

Зацепина Н.Н.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать девятого июля две тысячи двадцать первого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи переводчика
Зацепиной Надежды Николаевны.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 57/171-н/77-2021- *11-141*

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 рублей 00 копеек.

Е.В. Алехин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью на 89 листах(ов)

Е.В. Алехин



[Handwritten signature]





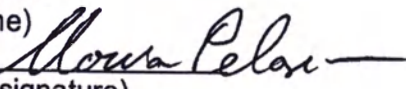
W&H Sterilization, Via Bolgara, 2, I - 24060 Brusaporto (BG), Italia

«УТВЕРЖДАЮ»
"APPROVE"

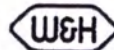
W&H STERILIZATION S.R.L.
(Ви унд Ха Стерилизэйшн
С.р.л.)

General Management - Accountancy, Finance &
Controlling (должность/position)

Mario Pelosin
(ИМЯ/name)


(подпись/signature)

«23» 17 2021 г.
«день» месяц (цифрами) /
«day» month (numerals)
М.П. / Stamp



W&H STERILIZATION S.r.l.
con unico socio
Via Bolgara, 2 - 24060 Brusaporto (BG) Italy
Partita IVA 02659130161

Инструкция по эксплуатации

Стерилизатор стоматологический паровой,
варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara
MED RIL-117, производства W&H
STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн
С.р.л.)

Form-Nr. 0003 1910 Rev.12

Pagina 1 di 1

W&H Sterilization S.r.l.
con Unico Socio
Via Bolgara 2
I-24060 Brusaporto,
Bergamo (BG), Italy

t +39 035 66 63 011
f +39 035 50 96 988
e office.sterilization@wh.com
wh.com

VAT number - Codice fiscale e Partita IVA
IT 02659130161
Capital - Capitale sociale
99,000,00 € i.v.
Register of Commerce Bergamo
Iscrizione Registro Imprese di Bergamo
02659130161

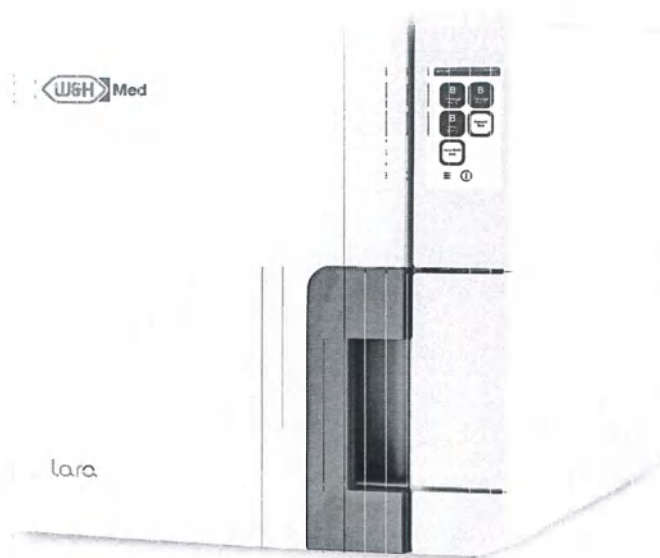
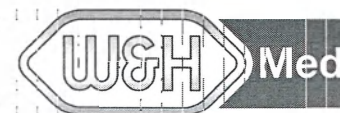
Company subject to the direction and
coordination (Ex-Art-2497 and following
of the Italian Civil Code) of the company
W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH -
Austria.

Società soggetta a direzione e
coordinamento (Ex-Art-2497 Codice
Civile Italiano e seguenti) da parte della
società W&H Dentalwerk Bürmoos
GmbH - Austria

Visto si dichiara vera ed autentica la firma apposta in mia presenza dal signor
MARIO PELOSIN, nato a Tradate (VA) il ventuno maggio millenovecentocinquantotto e domiciliato a Brusaporto (BG) in via Bolgara n. 2,
della cui identità personale io Notaio sono certo.
Bergamo, nel mio studio in via Matris Domini n. 21, il giorno ventitre luglio duemilaventuno.



Инструкции по эксплуатации



RIL-1 W&H Med - ARU - Вер.04

lara
RIL-117 RIL-122

Содержание

Соответствие	5	Управление принтерами	46
Обозначения и сообщения	6	Выбор принтера (дополнительно)	46
Введение	8	Выбор принтера этикеток (дополнительно)	46
Об этом руководстве	8	Использование принтера этикеток (дополнительно)	49
Ограничения пользования	9	Описание содержания этикеток	52
Информация по технике безопасности	11	Проверка работы стерилизатора	53
Предупреждения по технике безопасности	11	Проверка эффективности стерилизатора	53
Ответственный	13	Тест Bowie and Dick	53
Начало работы	14	Тест Helix	57
Распаковка	14	Вакуумный тест	60
Перевозка	16	Циклы стерилизации	62
Описание изделия	17	Подготовка материала для загрузки	62
Установка стерилизатора	22	Подготовка стерилизатора	64
Работа со стерилизатором	24	Описание циклов стерилизации	65
Меню пользовательского интерфейса	26	Управление циклами стерилизации	66
Настройка стерилизатора	33	Разгрузка	73
Проверка подлинности пользователя (дополнительно)	36	Отчет о цикле стерилизации	73
USB-флеш накопитель	38	Обслуживание	83
Режим ожидания	39	Предупреждения об операциях обслуживания	83
Администратор	41	Плановое обслуживание	84
Управление пользователями (дополнительно)	41	Обслуживание через месяц или 50 циклов	87
Опции оголеживания (дополнительно)	44	Обслуживание через 400 циклов	92

Обслуживание через 800 циклов или 2 года	95
Обслуживание через 800 циклов	102
Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет	104
Внеплановое обслуживание	105
Утилизация	106
Диагностика	107
Ошибки	107
Устранение неисправностей	113
Экстренное открывание дверцы	122
Технические данные	125
Циклы стерилизации	126
Фазы циклов стерилизации	130
Технические данные	133
Рекомендации по валидации	135
Диаграммы	136
Качество воды	137
Принадлежности, запасные части, расходные материалы	139
Уполномоченные W&H сервисные партнеры ..	145
Документационные формы	148
W&H Контрольный список установки	148
Форма документирования теста Helix	151

Соответствие

СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ И ДИРЕКТИВАМ ЕС
СТЕРИЛИЗАТОР, выполняющий циклы стерилизации, соответствует следующим стандартам:

Стандарты и директивы	Описание
 93/42/EEC	Директива о медицинской аппаратуре (МДП). Директива по медицинской аппаратуре ВЗ/42/ЕЕС для устройств класса Ib в соответствии с приложением 15 – ПРИЛОЖЕНИЕ к вышеуказанной Директиве.
 2014/68/EU	Директива об оборудовании, работающем под давлением (РЕВ). Директива 2014/68/EU (РЕВ – Директива об оборудовании, работающем под давлением) для каждой стерилизационной камеры, спроектированной и изготовленной в соответствии с ПРИЛОЖЕНИЕМ 1, и с процедурой, описанной в модуле D1, Приложение II.
2012/21/EU	Директива об утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE)
EN 13060	Малые паровые стерилизаторы.

Стандарты и директивы	Описание
IEC 61010-1	Требования к безопасности электрооборудования для проведения измерений, контроля и лабораторного использования, общие требования
IEC 61010-2-840	Требования безопасности электрооборудования для проведения измерений, контроля и лабораторного использования: особые требования к стерилизаторам и стерильно-дезинфицирующим средствам, используемым для обработки медицинских материалов.
IEC 61326-1	Электрооборудование для проведения измерений, контроля и лабораторного использования: требования по электромагнитной совместимости, общие требования.
IEC 61776	Электроприборы, подключенные к водопроводу, — предотвращение обратного сифонирования и выхода шлангов из строя.

Учтите: Стерилизаторы LARA могут быть аттестованы в соответствии с EN17665-1.

Учтите: Все новые стерилизаторы поставляются с Заявлением о соответствии и Гарантийным талоном.

Обозначения и сообщения

ОБОЗНАЧЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или серьезной травме.

В отношении стерилизатора эти предупреждения указывают на опасные ситуации, которые могут вызвать нестерильные условия (например, нестерильные инструменты), которые в свою очередь могут привести к травме со смертельным исходом.



ВНИМАНИЕ: обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ИЗДЕЛИИ



Горячие поверхности!
Риск ожога.



Горячий пар!
Риск ожога.



Ознакомьтесь с Инструкциями по эксплуатации для получения важной предупреждающей информации.



Ознакомьтесь с Инструкциями по эксплуатации.



Не утилизировать вместе с обычными отходами

|| **СООБЩЕНИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ МАТЕРИАЛЬНОГО УЩЕРБА**

|| **Примечание:** Обозначает важную информацию, но не связанную с опасностью для здоровья. Как правило,
|| для предотвращения повреждения изделия.

Введение

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Об этом руководстве	8
Ограничения пользования	9

Об этом руководстве

ВВЕДЕНИЕ

В этом руководстве содержатся Инструкции по эксплуатации стерилизаторов W&H RIL-117 и RIL-122, в дальнейшем именуемых LARA 17 и LARA 22.

ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ ВАШИХ ПАЦИЕНТОВ

Целью данного руководства является предоставление информации о стерилизаторах LARA для обеспечения следующего:

- правильная установка и настройка;
- оптимальное использование;
- безопасная и надежная эксплуатация;
- соблюдение стандартных требований по обслуживанию и ремонту.

Внимательно ознакомьтесь с информацией по технике безопасности (см. "Предупреждения по технике безопасности" на страницу 11).

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО ЭТОГО РУКОВОДСТВА

Данное руководство является неотъемлемой частью изделия и должно использоваться на протяжении всего его срока службы. К нему следует обращаться во всех ситуациях, связанных с жизненным циклом изделия, начиная от его доставки до снятия с эксплуатации. По этой причине он всегда должен быть доступен для операторов как онлайн, так и офлайн.

Обратитесь в службу поддержки клиентов, если это руководство будет недоступно. В случае передачи устройства всегда передавайте руководство новому владельцу.

СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Данное руководство содержит Инструкции по эксплуатации и обслуживанию следующих версий стерилизаторов:

- RIL-117
- RIL-122

Версии отличаются только объемом камеры.

ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Все рисунки, изображения и иллюстрации, содержащиеся в этом руководстве, предназначены для понимания текста. Они не предназначены для точного представления деталей изделия. Поэтому их следует считать лишь ориентировочными, и они могут отличаться от фактического изделия.

В случае появления предложений или замечаний отправьте электронное письмо по адресу office.sterilization@wh.com.

СООБЩЕНИЕ ОБ АВТОРСКИХ ПРАВАХ

Авторское право © 2019, W&H Sterilization Srl
Все права защищены во всех странах.
Все рисунки, изображения и тексты, содержащиеся в этом руководстве, являются собственностью производителя. Запрещается даже частичное воспроизведение схем, изображений и текстов.
Информация, содержащаяся в этом документе, может быть изменена без предварительного извещения.

Ограничения пользования

ЦЕЛЕВОЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Стерилизаторы LARA широко используются в медицинских целях (например, в общей медицинской практике, стоматологии, помещениях для личной гигиены и салонах красоты, а также в ветеринарной практике). Кроме того, их используют для стерилизации материалов и оборудования, которые могут контактировать с кровью и телесными жидкостями, например, устройств, применяемых косметологами, мастерами татуировки, пирсинга и парикмахерами.

Типы загружаемых материалов, которые можно стерилизовать с помощью стерилизаторов LARA, описаны в Таблице 1 технического эталонного норматива EN 13060. К таким материалам относятся: твердые, пористые, полые материалы типа A и полые материалы типа B, без обертки, в одинарной или двойной обертке.

Запрещено использовать стерилизаторы LARA для стерилизации жидкостей или фармацевтических продуктов. Это устройство предназначено для профессионального использования только обученными людьми.

ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ФУНКЦИИ

Полный перечень основных программных функций, включая время стерилизации, температуру и

Введение

рекомендуемый тип загрузки см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 126.

КВАЛИФИКАЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Существует два типа пользователей, которые могут эксплуатировать стерилизатор:

Квалификация пользователей	Компетенция
Руководитель клиник/практики	Несет юридическую ответственность за: ■ эффективное применение норм гигиены; ■ процесс стерилизации; ■ обучения операторов и учебная документация ■ правильную эксплуатацию и техническое обслуживание оборудования.
Обученные операторы	■ Регулярно проходят обучение по безопасной эксплуатации и использованию стерилизатора. ■ Используют стерилизатор в соответствии с указаниями руководителя клиник/практики.

Информация по технике безопасности

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

- Предупреждения по технике безопасности11
- Ответственный13

Предупреждения по технике безопасности

ОПАСНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ



- Камера автоматически начинает нагреваться до высокой температуры, как только включается стерилизатор, — опасность ожога!
- Поддоны и материалы, загруженные для стерилизации, горячие в конце каждого цикла. Используйте держатели поддонов и кассет для разгрузки стерилизационной камеры.
- Всегда надевайте соответствующие СИЗ при использовании стерилизатора (например, защитные перчатки для чистки, обслуживания и т. д.).

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ



- Не проливайте воду или другие жидкости на стерилизатор (опасность короткого замыкания).
- Выключите стерилизатор и вытащите кабель из розетки перед тем, как выполнять проверку, ремонт или обслуживание.
- Проверьте, чтобы электрическая розетка, к которой подключен стерилизатор, была правильно заземлена.
- Все электрические устройства, подсоединяемые к стерилизатору, должны иметь изоляцию класса II (двойную изоляцию) или выше.
- Используйте только оригинальный кабель питания производителя.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТЕРИЛИЗАТОРА



- Стерилизатор нельзя использовать рядом со взрывоопасными или легковоспламеняющимися газами, парами, жидкостями или твердыми веществами.
- Стерилизатор не предназначен для стерилизации пищевых продуктов или отходов.
- Не превышайте предельные значения предельный максимальный вес загрузки, указанный в данном руководстве (см. "Управление циклами стерилизации" на странице 66).
- Не пейте воду, которая находилась внутри стерилизатора.

МАНИПУЛИРОВАНИЕ



- Не снимайте табличку с названием или этикетки со стерилизатора.
- Ремонт, техническое обслуживание и сервис должны выполняться уполномоченными поставщиками услуг, использующими только оригинальные запасные части.

ТРЕБОВАНИЯ



- Используйте только оригинальный силовой кабель и комплектующие производителя.
- Если стерилизатор подсоединен к системе водоснабжения, то он должен быть оснащен устройством предотвращения обратного тока в соответствии с требованиями IEC 61770.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- Производитель может взять на себя ответственность за безопасность, надежность и производительность изделия, только если само изделие было установлено, используется и обслуживается в соответствии с Инструкциями по эксплуатации.
- Обслуживание неуполномоченными лицами влечет за собой недействительность всех гарантийных претензий и любых других требований.

ОТВЕТСТВЕННЫЙ

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Пользователь несет ответственность за правильную установку, использование и обслуживание стерилизатора в соответствии с этими Инструкциями по эксплуатации.
- Если сам стерилизатор не установлен, не используется и не обслуживается в соответствии с этими Инструкциями по эксплуатации, то это негативно сказывается и на предохранительных устройствах.
- Новейшая версия Инструкций по эксплуатации находится по адресу: med.wh.com.
- Храните эти Инструкции по эксплуатации для будущей сверки.

Начало работы

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Распаковка	14
Перевозка	16
Описание изделия	17
Установка стерилизатора	22
Работа со стерилизатором	24
Меню пользовательского интерфейса ...	26
Настройка стерилизатора	33
Проверка подлинности пользователя (дополнительно)	36
USB-флэш накопитель	38
Режим ожидания	39

Распаковка

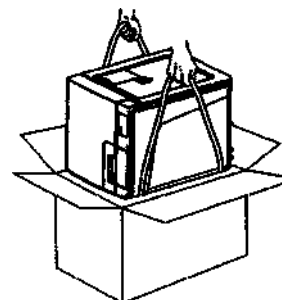
РАСПАКОВКА СТЕРИЛИЗАТОРА



ВНИМАНИЕ! Тяжелое изделие. Стерилизатор должны вынуть из коробки и переносить два уполномоченные специалиста. Стерилизатор следует вынуть из коробки и переносить с помощью специальных ремней.

Вес:

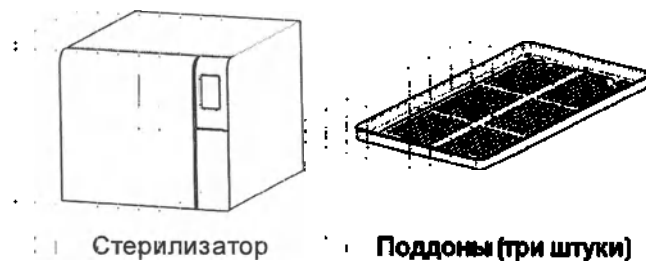
- LARA 17: 42,5 кг (93,7 фунтов)
- LARA 22: 44 кг (97 фунтов)



1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- 1 : **Примечание:** Проверьте внешнее состояние
- 1 : коробки и стерилизатора. При наличии какого-либо
- 1 : повреждения немедленно свяжитесь с дилером
- 1 : или транспортной компанией, которая выполняла
- 1 : доставку. Сохраните упаковку для перевозки или
- 1 : транспортировки стерилизатора в будущем.
- 1 : **Учтите:** Упаковка изделия является экологически
- 1 : безопасной, и ее можно передавать на утилизацию
- 1 : компаниям по промышленной переработке отходов.

1 СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ



Начало работы



USB-накопитель с
загруженными
Инструкциями по
эксплуатации



Настоящее руководство,
заявление о
соответствии, компакт-
диск с документацией,
гарантийный талон,
протокол испытаний,
памятка по уходу и
обслуживанию

ПРЕДМЕТЫ, НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ СО СТЕРИЛИЗАТОРОМ

Следующие предметы не предоставляются:

- Емкость для воды для сбора сточных вод при ручном сливе из резервуара (объемом больше, чем 5 л (1,3 гал))
- Кабель LAN для подключения стерилизатора к сети (дополнительно)

Полный список дополнительных аксессуаров см. в "Принадлежности, запасные части, расходные материалы" на страницу 139.

Перевозка

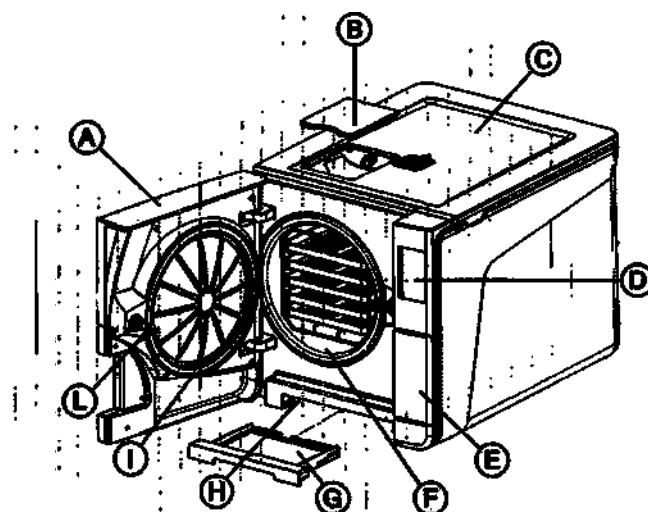
КАК ПЕРЕВОЗИТЬ СТЕРИЛИЗАТОР

До перевозки:

- Полностью слейте обе емкости для воды (см. "Слив емкостей для чистой и отработанной воды" на страницу 105).
- Дайте стерилизационной камере остыть.
- Для перевозки или транспортировки стерилизатора используйте оригинальную упаковку. Дополнительные упаковочные материалы можно заказать у Сервисного центра W&N.

Описание изделия

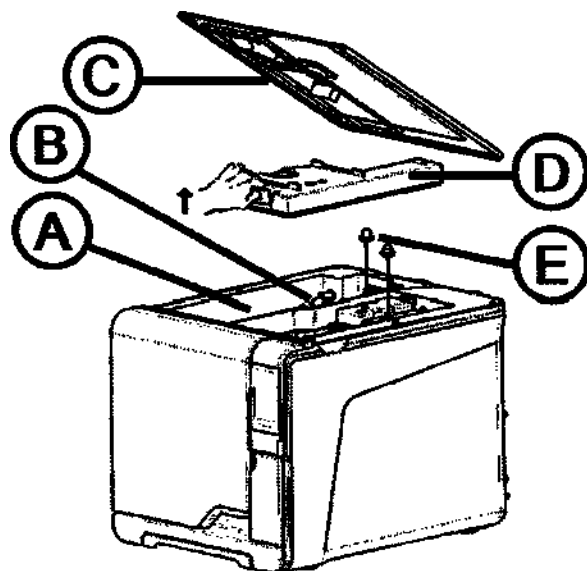
ВИД СПЕРЕДИ



Часть	Описание
A	Дверца камеры
B	Крышка заднего отверстия
C	Крышка емкости для воды
D	Сенсорный экран
E	Дверца для обслуживания
F	Стерилизационная камера
G	Пылевой фильтр
H	Кнопка сброса переключателя термостата
I	Уплотнение дверцы
L	Дверной навес

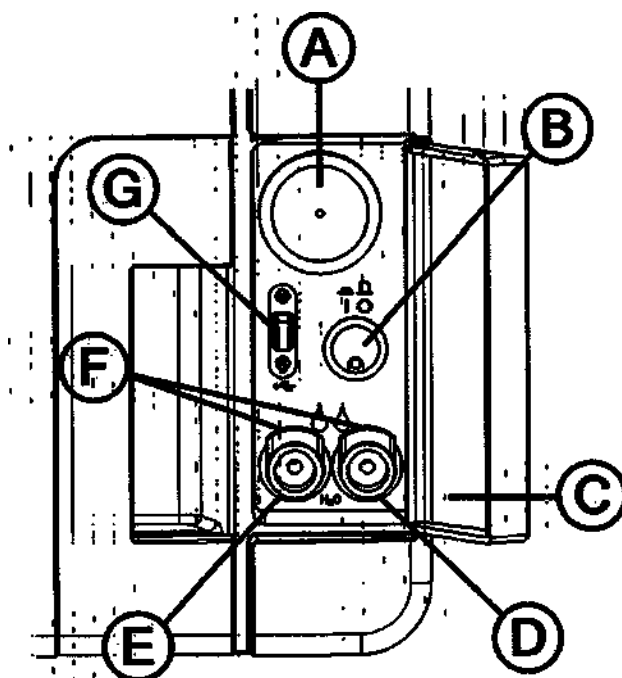
Начало работы

ВЕРХНЯЯ ВНУТРЕННЯЯ СТРУКТУРА



Часть	Описание
A	Емкость
B	Датчик уровня воды
C	Крышка емкости для воды
D	Внутренняя крышка емкости
E	Внутренние фильтры емкости с металлическими картриджами

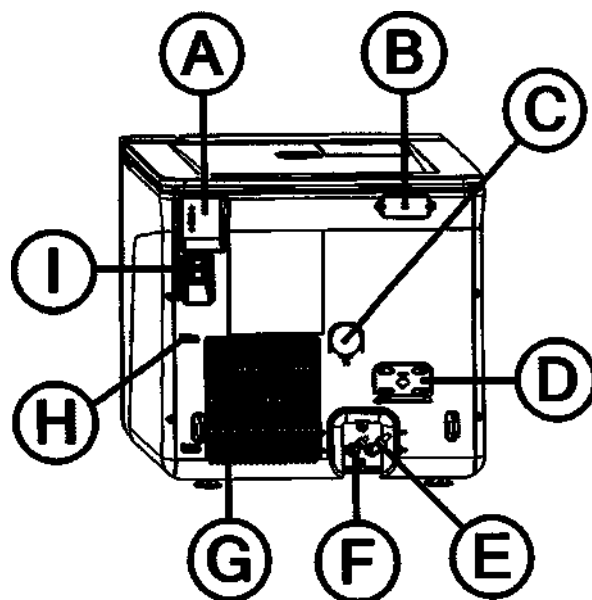
КОМПОНЕНТЫ ПОНАДИ ДВЕРЦЫ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ.



Часть	Описание
A	Бактериальный фильтр
B	Главный выключатель
C	Идентификационная этикетка
D	Патрубок (серый) для отработанной воды
E	Патрубок (белый) для чистой воды
F	Кнопка фиксатора для снятия сливной трубки
G	USB-разъем

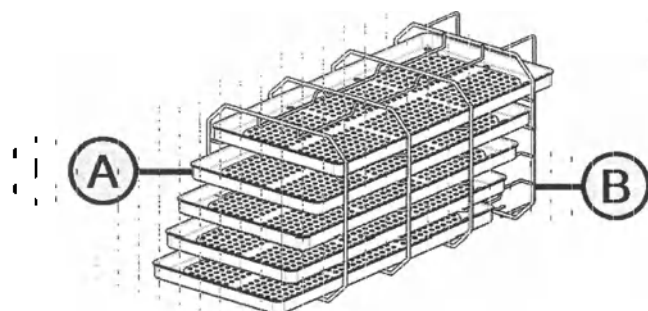
Начало работы

ВИД СЗАДИ



Часть	Описание
A	usb-разъем (дополнительно)
B	Крышка вентиляционного зазора
C	Тестовое соединение
D	Крышка клапана сброса давления
E	Слив отработанной воды
F	Водозабор
G	Решетка конденсатора
H	Направляющая сетевого кабеля
I	Штепсельное гнездо сетевого кабеля

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ КАМЕРЫ



Часть	Описание
A	Поддон
B	Стойка камеры: - В нормальном положении она может вмещать 5 поддонов горизонтально или 3 кассеты/контейнера вертикально. - При развороте на 90° она может вмещать 3 поддона горизонтально или 3 кассеты/контейнера вертикально.

Начало работы

Установка стерилизатора

ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ РАЗМЕЩЕНИЯ

Примечание:

Не ставьте стерилизатор так, чтобы было трудно нажимать кнопки управления за дверцей для обслуживания. Не ставьте стерилизатор так, чтобы было трудно вытаскивать вилку кабеля из розетки.

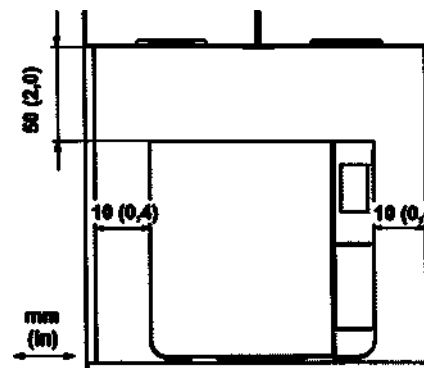
Решетка конденсатора (на задней стороне стерилизатора) не должна касаться ничего, что может препятствовать циркуляции воздуха.

Материалы поверхности должны быть водостойкими. В случае частого проведения циклов стерилизации обратите внимание на окружающие материалы: пар может повредить их.

Запрещено эксплуатировать стерилизатор в присутствии взрывчатой среды. Стерилизатор следует эксплуатировать в хорошо проветриваемом помещении вдали от источников тепла и легковоспламеняемых материалов.

Поместите стерилизатор на ровную, плоскую поверхность.

Требования к зазорам для обеспечения надлежащей циркуляции воздуха:



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Все кабели и трубки, подключенные к задней стороне стерилизатора, должны быть расположены подальше от решетки конденсатора (например, с помощью имеющихся направляющих кабеля).

Примечание:

Используйте только оригинальный кабель производителя.

- 1 : Перед подключением к электросети проверьте,
- 2 : чтобы на внешних и внутренних поверхностях не
- 3 : было влаги и конденсата.
- 4 : Стерилизатор должны устанавливать два
- 5 : уполномоченные специалиста, использующие СИЗ
- 6 : (средства индивидуальной защиты), в соответствии
- 7 : с действующими стандартами.
- 8 : Энергоснабжение стерилизатора должно отвечать
- 9 : применимым стандартам, действующим в данной
- 10 : стране, и должно соответствовать параметрам,
- 11 : указанным в паспортной табличке на задней
- 12 : стенке стерилизатора.

1 : ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

- 1 : Емкость для чистой воды стерилизатора может
- 2 : заполняться пользователем вручную или
- 3 : автоматически с помощью системы
- 4 : водоснабжения. В системе водоснабжения следует
- 5 : использовать только деминерализованную или
- 6 : дистиллированную воду, соответствующую
- 7 : спецификации, указанной в этих инструкциях. Не
- 8 : добавляйте в воду никаких химических
- 9 : веществ/добавок.

- 1 : Гарантия производителя аннулируется, если для
- 2 : стерилизатора использовали воду, содержащую
- 3 : химические добавки, либо в ней содержались
- 4 : загрязняющие вещества, уровни которых
- 5 : превышали указанные в этих инструкциях. См.
- 6 : "Технические характеристики используемой воды
- 7 : (EN 13060)" на страницу 137.

- 1 : **Примечание:** Техническое обслуживание внешней
- 2 : системы подачи воды должно выполняться в
- 3 : точном соответствии с Инструкциями по
- 4 : эксплуатации, предоставленными с
- 5 : соответствующей системой.

1 : ПОДКЛЮЧЕНИЕ Wi-Fi

- 1 : Для подключения к Wi-Fi выполните следующие
- 2 : действия:

- 1 : Вставьте ключ Wi-Fi в USB-разъем.
- 2 : Ознакомьтесь с Инструкциями по
- 3 : эксплуатации, предоставленными с ключом Wi-
- 4 : Fi.

1 : УСТАНОВКА СТЕРИЛИЗАТОРА

- 1 :  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В случае
- 2 : неисправности стерилизатора немедленно
- 3 : отключите стерилизатор и обратитесь в
- 4 : службу технической поддержки. Не
- 5 : пытайтесь отремонтировать стерилизатор
- 6 : самостоятельно.

- 1 : **Примечание:**
- 2 : Перед подключением стерилизатора убедитесь,
- 3 : что все требования к установке выполнены. См.
- 4 : "Диаграммы подключения" на страницу 136.
- 5 : Никакие другие устройства нельзя подключать к
- 6 : схеме электроснабжения стерилизатора.

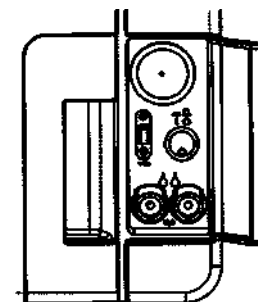
Начало работы

- 1 Поставьте стерилизатор на устойчивую, ровную и плоскую поверхность.
- 2 Удалите все предметы из камеры стерилизатора, кроме стойки камеры. Снимите все пластиковые крышки с поддонов.
- 3 Подсоедините трубки автозаполнения и автослива сзади стерилизатора (дополнительно).
- 4 Подсоедините кабель Ethernet или ключ Wi-Fi сзади стерилизатора (дополнительно).
- 5 Подсоедините шнур питания к розетке сзади стерилизатора и проложите шнур через направляющие кабеля.
- 6 Подключите шнур питания к настенной розетке. Требования к электроснабжению см. здесь "Технические данные" на страницу 133.

Работа со стерилизатором

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ СТЕРИЛИЗАТОРА

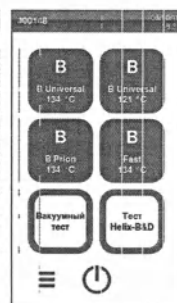
- 1 Нажмите кнопку сетевого выключателя за дверцей для обслуживания; после включения визуальный индикатор на сетевом выключателе загорится зеленым светом.



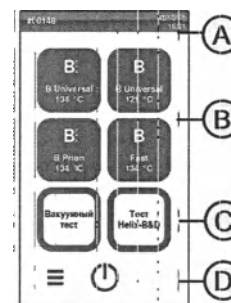
- 2 После проведения быстрого автотестирования стерилизатор автоматически переключается в режим ожидания. См. «Режим ожидания» на странице 39.



- 3 Нажмите ①. Появится домашняя страница с включенными циклами стерилизации.



ОПИСАНИЕ ДОМАШНЕЙ СТРАНИЦЫ

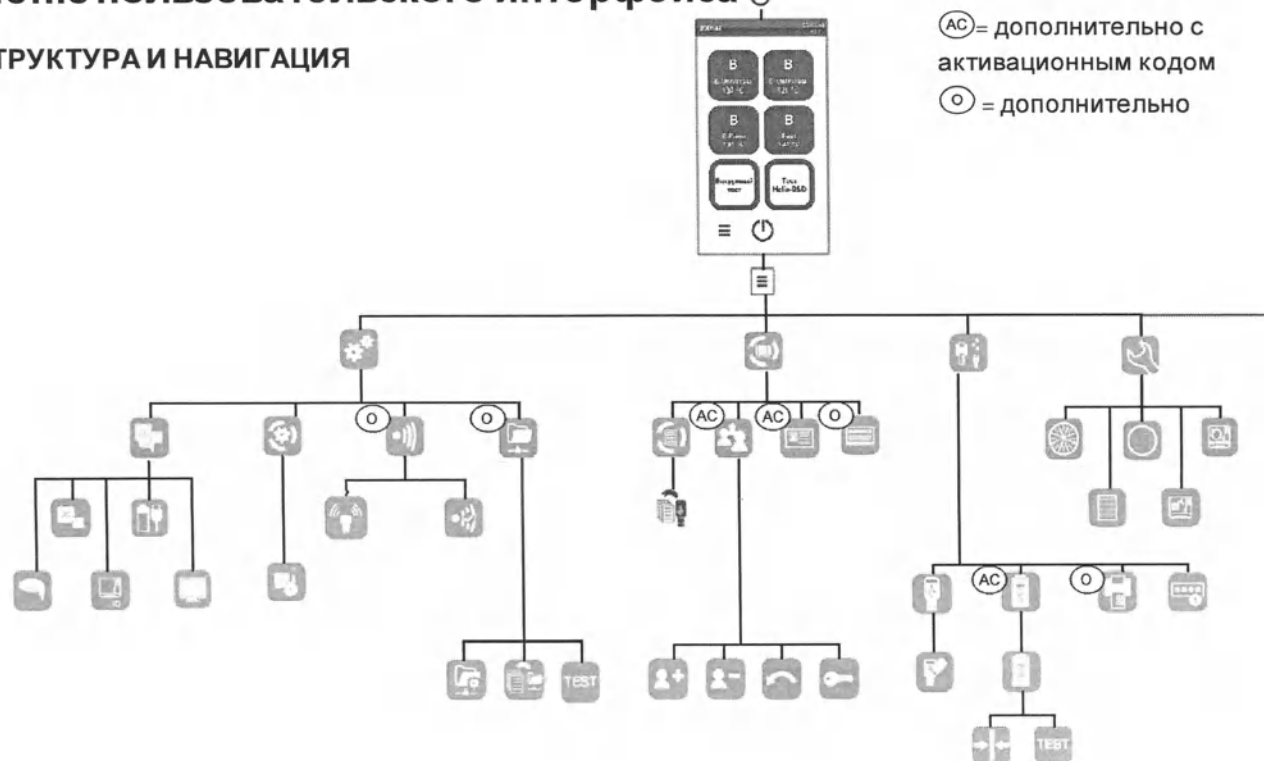


Часть	Описание
A	Название/назначение текущей страницы, или номер цикла, текущая дата и время
B	Имеющиеся циклы
C	Имеющиеся тесты
D	Дополнительные кнопки, используемые для навигации по меню.

Начало работы

Меню пользовательского интерфейса

СТРУКТУРА И НАВИГАЦИЯ



ФУНКЦИИ ГЛАВНОГО МЕНЮ

Значок	Язык	Функция
	МЕНЮ	Открытие меню.
	Настройки	Настройка устройства.
	Просле- живаемость	Открытие страниц для отслеживания данных о выполненных циклах, управления пользователями и печати.
	Комплектуем	Открытие страниц для выбора и калибровки принтеров, форматирования привода USB-флеш накопителя и активации специальных функций.
	Обслуживание	Выполнение процедуры технического обслуживания.
	ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ	- В целом показывает системную информацию. - Во время цикла показывает параметры цикла в реальном времени.

ФУНКЦИИ МЕНЮ НАСТРОЙКИ

Значок	Язык	Функция
	Устройство	Открытие страниц для настройки устройства.
	Язык	Настройка языка.
	Дата и время	Настройка значений времени и даты, и формата.
	Название стер- ра	Настройка названия стерилизатора.
	Управление энергией	Установка режима ожидания.
	Дисплей	Настройка яркости экрана.
	Цикл	Открытие страниц для управления циклами.
	Единицы измерения	Установка единицы измерения.

Начало работы

Значок	Ярлык	Функция
	Возможность связи	Открытие страниц для настройки подключения к сети.
	Wi-Fi	Активация протокола связи между стерилизатором и внешним шлюзом для расширения возможностей подключения.
	Статус сети	Только установленным сетевым подключением. Предоставляет информацию о состоянии сети.
	Дист. Хранение данных	Только установленным сетевым подключением. Открытие страницы для управления удаленным хранением.
	Настройки	Только установленным сетевым подключением. Установка параметров сетевого расположения.
	Сохранить все	Только установленным сетевым подключением. Копирование всех файлов в указанное место сети.
	Тест	Только установленным сетевым подключением. Проверяет, могут ли файлы быть скопированы в указанное место.

ФУНКЦИИ МЕНЮ ПРОСЛЕ-ЖИВАЕМОСТЬ

Значок	Ярлык	Функция
	История циклов	Отображение всех циклов стерилизации и тестов, а также печать отчетов и этикеток.
	Сохранить	Сохранение всех отчетов о циклах стерилизации на USB-флеш накопителе.
	Управл. пользователями	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Разрешение управления пользователями.
	Добавить пользователя	Только для администратора. Добавление пользователя.
	Удалить пользователя	Только для администратора. Удаление пользователя.
	Сброс PIN-кода пользователя	Только для администратора. Сброс PIN-кода пользователя.
	Изменить свой PIN-код	Изменение PIN-кода.

Значок	Ярлык	Функция
	Отсканировать	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Только для администратора. Позволяет делать следующее: ■ определение сохранения оператора, который запускает цикл и выгружает загруженный материал. ■ Защита паролем начала цикла, выгрузки загруженного материала и печати этикеток.
	Принтер этикеток	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. ■ Установка максимального времени хранения обернутых стерилизованных предметов. ■ Настройка автоматической или ручной печати этикеток.

ФУНКЦИИ МЕНЮ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Значок	Ярлык	Функция
	USB-накопитель	Открытие страницы форматирования USB-флеш накопителя.
	Форматировать	Форматирование USB-флеш накопителя.

Значок	Ярлык	Функция
	Принтер этикеток	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации: Выбор принтера этикеток и установка шаблона печати.
	Локальный принтер	Выбор принтера, подключенного к стерилизатору.
	Калейбровка	Настройка края этикетки для принтера этикеток.
	Тест	Печать тестовой этикетки
	Принтер	Выбор модели принтера, подключенного к стерилизатору.
	Специальные коды	Сохраняет коды, выданные производителем, для активации специальных функций. См. "Коды активации" на страницу 144.

ФУНКЦИИ МЕНЮ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Значок	Ярлык	Функция
	Возд. фильтр	Отображение статуса замены бактериального фильтра и обнуление счетчика.

Начало работы

Значок	Ярлык	Функция
	Пылевой фильтр	Отображение статуса замены пылевого фильтра и обнуление счетчика.
	Уплотнение двери	Отображение статуса замены уплотнения дверцы и обнуление счетчика.
	Обновление программного	Обновление программного обеспечения.
	4000 циклов обслуживания	Отображение количества выполненных циклов и количества циклов, оставшихся до необходимого обслуживания.

ОБЩИЕ КОМАНДЫ И ЗНАЧКИ

Значок	Функция
	Выход из режима ожидания.
	Переход на предыдущий/следующий экран.
	Открытие домашней страницы.
	Доступ к подменю.
	Доступ к экрану настроек определенной области.
	Отображение списка всех рабочих параметров стерилизатора.
	Открытие экрана с другими настройками опциями.

Значок	Функция
	Обновление страницы.
	Отображение значения, которое может быть изменено и появляется, если щелкнуть по нему.
	- Подтверждение активной опции. - Сохранение Настройки или параметра. - Ответ «ДА» на вопрос.
	- Отмена действия/функции. - Переход к предыдущему экрану без подтверждения/внесения каких-либо изменений или сохранения каких-либо параметров. - Ответ «НЕТ» на вопрос.
	Сообщение о том, что работает режим «АВТО DRY».
	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации. Сообщение о том, что работает режим «ECO DRY plus».

Значок	Функция
	Увеличение/уменьшение значения.
	Сообщение об ошибке.
	Сообщение о том, что выбранная опция работает правильно.
	- Проведение видео. - Начало процедуры.
	Приостановка видео.
	Сообщение о том, что дверца камеры закрыта.
	Сообщение о том, что дверца камеры закрывается/открывается.
	Сообщение о том, что дверца камеры открыта и камеру можно открыть.

Начало работы

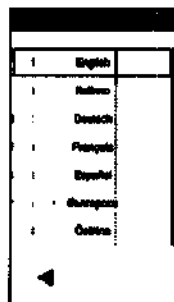
Значок	Функция
	Сообщение о том, что опция ВКЛ и ее можно ВЫКЛ путем нажатия.
	Сообщение о том, что опция ВЫКЛ и ее можно ВКЛ путем нажатия.
 	Сообщение о том, что опция активна/неактивна.
 	Сообщение о том, что опция включена/выключена.
	Сообщение о том, что пользователь использует учетные данные администратора.
	Подтверждение активной опции и сохранение установки или параметра.
	Копирование информации о системе на USB-флеш накопитель.

Значок	Функция
	Показ анимации о процедуре замены.
	Показ сводной информации о стерилизации.

Настройка стерилизатора

ВЫБОР ЯЗЫКА

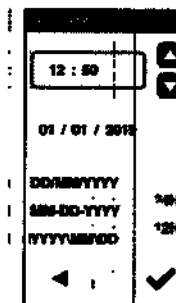
- 1 На домашней странице нажмите    
- 2 Выберите предпочтительный язык.
- 3 Нажмите  для подтверждения: появится подтверждающее сообщение с требованием перезапуска стерилизатора.
- 4 Поставьте стерилизатор в положение ВЫКЛ; а затем в положение ВКЛ.



УСТАНОВИТЕ ДАТУ И ВРЕМЯ

Для изменения текущей даты и времени:

- 1 На домашней странице нажмите    
- 2 Нажмите значение, которое вы хотите изменить (время, дата, формат): выделенное значение можно изменить.
- 3 Нажмите  или  для изменения значения.
- 4 Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.

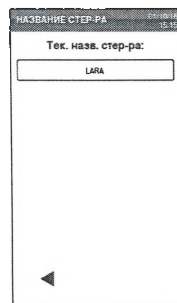


Начало работы

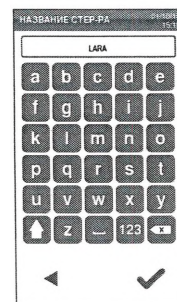
УСТАНОВИТЕ НАЗВАНИЕ СТЕРИЛИЗАТОРА

Для изменения названия стерилизатора, которое появляется в отчетах о циклах:

- 1 На домашней странице нажмите > > > .
- 2 Нажмите на текстовое поле: появится клавиатура.



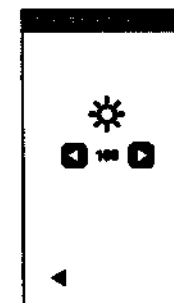
- 3 Введите новое название стерилизатора.
- 4 Нажмите для подтверждения.
- 5 Нажмите для возврата на предыдущую страницу.



НАСТРОЙТЕ ЯРКОСТЬ ЭКРАНА

Для изменения яркости экрана:

- 1 На домашней странице нажмите > > > .
- 2 Нажмите или для изменения значения.
- 3 Нажмите для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



ПОДКЛЮЧИТЕСЬ К СЕТИ

- Если вы подключаетесь через кабель Ethernet, в большинстве случаев стерилизатор подключится к сети автоматически. Если он не подключится автоматически или если вы используете аппаратный ключ Wi-Fi, выполните следующую процедуру под контролем вашего менеджера по информационным технологиям/сетевого администратора.

- На домашней странице нажмите  > .

- Если подключение осуществляется через кабель Ethernet, нажмите . Появится экран TCP/IP.

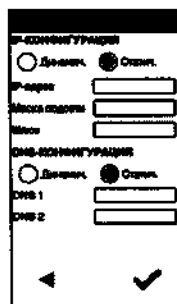
- Если подключение осуществляется через аппаратный ключ Wi-Fi, нажмите  через какое-то время стерилизатор покажет доступные сети. Выберите сеть, введите учетные данные на следующем экране, затем нажмите  для подтверждения: появится экран TCP/IP.

- Учтите: значки  и  отключаются, если средства подключения (кабель или ключ Wi-Fi) подключены неправильно.

Начало работы

Учтите: на экране ТРС/Р значок ✓ виден, только если вы вносите какие-либо изменения. Значок Wi-Fi внизу не будет виден, если вы подключитесь через кабель Ethernet.

- Если ваша сеть поддерживает динамические IP-адреса (обратитесь к менеджеру по информационным технологиям), включите параметры Динамич. в поле IP-КОНФИГУРАЦИЯ и DNS-КОНФИГУРАЦИЯ, затем нажмите ✓ для подтверждения: все поля ввода отключены.



- Если сеть не поддерживает динамические IP-адреса (спросите своего менеджера по информационным технологиям), включите параметры Статич. в поле IP-КОНФИГУРАЦИЯ и DNS-КОНФИГУРАЦИЯ. Нажмите на каждое поле ввода и введите IP-адреса (узнайте подробности у своего менеджера по информационным технологиям). Затем нажмите ✓ для подтверждения.

Проверка подлинности пользователя (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код активации Управл. пользователями. Код активации требуется только при первом доступе к меню Управл. поль-

- 1. Пользователи (З) или Операторы (О): после ввода кода функция активируется, и нет необходимости вводить код повторно.
- 2. Чтобы получить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

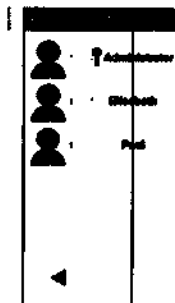
УПРАВЛЕНИЕ PIN-КОДАМИ

- 1. PIN-код «0000» по умолчанию присваивается каждому новому пользователю. Его нужно изменить при первом входе в систему. При сбросе PIN-кода назначается значение по умолчанию «0000».

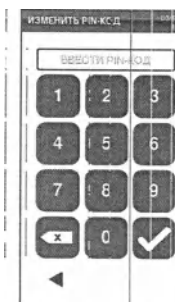
ИЗМЕНЕНИЕ PIN-КОДА

- 1. Измените PIN-код при первом использовании стерилизатора и если PIN-код был сброшен. Это не даст другим пользователям использовать Вашу учетную запись.

- 1. На домашней странице нажмите  > > > .
- 2. Нажмите свое имя пользователя.
- 3. Введите свой текущий PIN и нажмите  для подтверждения.
- 4. Нажмите .



- 5. Введите свой новый PIN и нажмите  для подтверждения: появится подтверждение с новым PIN-кодом.
- 6. Нажмите  и затем  для возврата на предыдущую страницу.



Начало работы

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫЗАБЫЛИ СВОЙ РИ-КОД

Если...	То...
Вы пользователь	обратитесь к администратору
Вы администратор	обратитесь к уполномоченному поставщику услуг

USB-флеш накопитель

ОПИСАНИЕ

USB-флеш накопитель предоставляется для автоматической записи всех отчетов о циклах стерилизации. USB-флеш накопитель можно вставлять в задний или передний разъем (дополнительно).

Примечание: Периодически вынимайте USB-флеш накопитель для сохранения данных о циклах на компьютере или другом защищенном носителе.

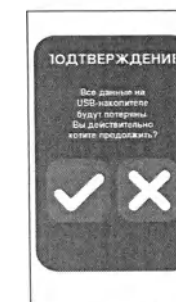
ФОРМАТИРОВАНИЕ USB-ФЛЕШ НАКОПИТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите > >
- 2 Вставьте USB-флеш накопитель в один из двух разъемов USB.
- 3 Нажмите .



- 4 Нажмите для подтверждения: все данные будут стерты.

Примечание: Форматирование стирает все данные с флеш-накопителя. Перед форматированием убедитесь, что Вы сохранили данные на защищенном носителе.



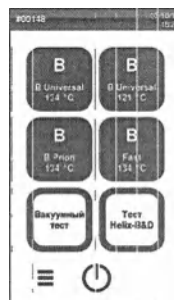
Режим ожидания

ОПИСАНИЕ

- В режиме ожидания дисплей стерилизатора гаснет,
- стерилизационная камера не нагревается в целях экономии энергии. Если стерилизатором не пользуются в течение определенного периода времени, то он автоматически переключается в режим ожидания.

РУЧНОЙ ВХОД В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

- Домашняя страница
- Нажмите ①.



ВЫХОД ИЗ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ

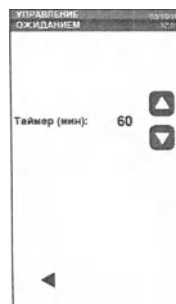
- Нажмите ① или откройте либо закройте дверцу камеры.



Начало работы

ИЗМЕНЕНИЕ ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ ДО ПЕРЕХОДА В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

- 1 На домашней странице нажмите **☰ > ⚙ > ⌚ > ⌚**
- 2 Нажмите **▲** или **▼** для изменения периода времени до перехода в режим ожидания.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Администратор

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

- Управление пользователями (дополнительно) 41
- Опции отслеживания (дополнительно) ... 44

Управление пользователями (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

- Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код активации Управл. пользователями. Код активации требуется только при первом доступе к меню Управл. пользователями (3) или Опции (4): после ввода кода функция активируется и не требует необходимости вводить код повторно.
- Чтобы получить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

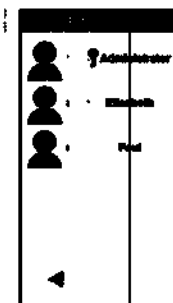
КТО МОЖЕТ УПРАВЛЯТЬ

ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ И СБРАСЫВАТЬ ИХ PIN-КОД

- Только пользователь с правами администратора может создавать и удалять пользователей и сбрасывать PIN-код пользователя на «0000».

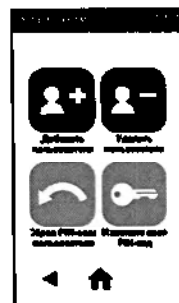
ДОБАВЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите [>] [>] [>]
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите PIN и нажмите [✓] для подтверждения.



Администратор

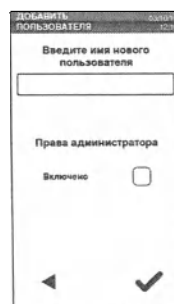
4 Нажмите 



5 Введите имя нового пользователя и нажмите  для подтверждения.



6 Нажмите на текстовое поле: появится клавиатура.

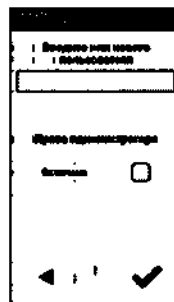


- 2 При желании нажмите ☐ чтобы предоставить полномочия администратора новому пользователю.

- 3 Нажмите ☒ для подтверждения: PIN-код нового пользователя будет установлен на «0000», и появляется сообщение с подтверждением.

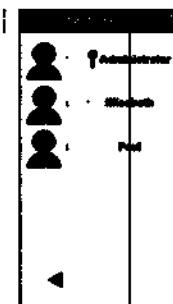
- 4 Нажмите ☒ и затем  для возврата на предыдущую страницу.

- 5 Нажмите  для возврата на домашнюю страницу.



УДАЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите   .
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите PIN и нажмите ☒ для подтверждения.



- 4 Нажмите .



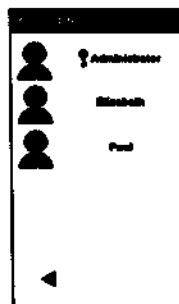
Администратор

- 1 Нажмите имя пользователя, которого Вы хотите удалить.
- 2 Нажмите ☒ для подтверждения.



СБРОС PIN-КОДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- 1 На домашней странице нажмите > > > .
- 2 Нажмите свое имя пользователя.
- 3 Введите PIN и нажмите ☒ для подтверждения.



- 4 Нажмите и имя пользователя, для которого Вы хотите сбросить PIN-код.
- 5 Нажмите ☒ для подтверждения: PIN-код будет установлен на «0000», и появляется сообщение с подтверждением.
- 6 Нажмите для возврата на домашнюю страницу.



Учтите: Напомните пользователю изменить свой PIN-код, прежде чем повторно использовать стерилизатор.

Опции отслеживания (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

Для доступа к функциям управления пользователями необходимо ввести код активации Управл. пользователями. Код активации требуется только при первом доступе к меню Управл. пользователями или Опции : после ввода кода

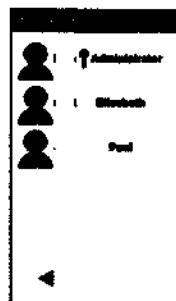
функция активируется, и нет необходимости вводить код повторно. Чтобы получить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

КТО МОЖЕТ НАСТРАИВАТЬ ОПЦИИ ОТСЛЕЖИВАНИЯ

Только пользователи с правами администратора могут настраивать опции отслеживания.

НАСТРОЙКА ОПЦИЙ ОТСЛЕЖИВАНИЯ

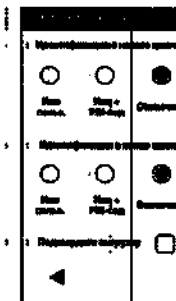
- На домашней странице нажмите .
- Нажмите свое имя пользователя.
- Введите свой PIN и нажмите  для подтверждения.



- Нажмите на информацию, которая будет запрашиваться у пользователей в начале и в конце цикла.

- Если Вы хотите, чтобы при завершении цикла пользователь проверил загруженный материал и выгрузил его как подходящий, нажмите .

- Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Управление принтерами

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

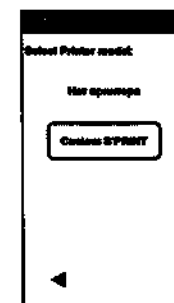
Выбор принтера (дополнительно)	46
Выбор принтера этикеток (дополнительно)	46
Использование принтера этикеток (дополнительно)	49
Описание содержания этикеток	52

Выбор принтера (дополнительно)

ВЫБЕРИТЕ ПРИНТЕР

Учтите: Стерилизатор поддерживает только те модели принтеров, которые доступны от производителя/импортера.

- 1 На домашней странице нажмите **≡ > [Printer icon] > [Printer icon]**
- 2 Нажмите на модели принтера, который будете использовать.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Выбор принтера этикеток (дополнительно)

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

При первом использовании меню **Принтер этикеток** **[i]** Вас попросят ввести код активации. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с инструкциями по использованию кода активации, предоставленными вместе с принтером этикеток.

НАСТРОЙКА ПРИНТЕРА ЭТИКЕТОК

- Этикетки можно печатать на локальном принтере этикеток или (только с установленным сетевым подключением LAN) на общем принтере этикеток.
- Локальный принтер этикеток подключен к стерилизатору, а общий принтер этикеток подключен к другому стерилизатору в сети.

ВЫБЕРИТЕ И ОТКАЛИБРУЙТЕ ЛОКАЛЬНЫЙ ПРИНТЕР ДЛЯ ЭТИКЕТОК

- На домашней странице нажмите > .
- Нажмите : локальный принтер найдется автоматически.



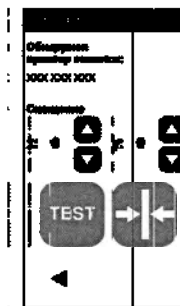
- Нажмите для правильного центрирования распечатки на этикетке.

- Нажмите для печати тестовой этикетки.

- Если распечатка центрирована неправильно, нажмите или для ее центрирования по горизонтали (x) и вертикали (y).

- При необходимости нажмите для печати еще одной тестовой этикетки и повторите шаг 4.

- Нажмите для подтверждения настроек и возврата на предыдущую страницу.



ВЫБЕРИТЕ ОБЩИЙ ПРИНТЕР ЭТИКЕТОК

- Учтите: Эта функция доступна, только если активировано соединение LAN/Wi-Fi (дополнительно).

Управление принтерами

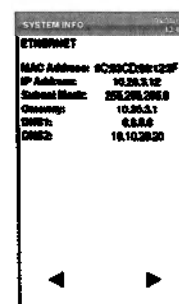
- 1 Убедитесь, что стерилизатор, к которому физически подключен принтер, находится в положении ВКЛ, и цикл не запущен.

- 2 На этом стерилизаторе нажмите  >  > .



- 3 Запишите IP-адрес Wi-Fi.

- 4 Не переключайте стерилизатор на ВЫКЛ до завершения всей процедуры.



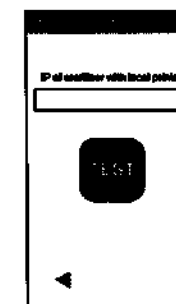
- 5 На стерилизаторе, к которому принтер физически не подключен, нажмите на главной странице >  >  > .

- 6 Нажмите .



- 7 Нажмите на текстовое поле и введите ранее записанный IP-адрес.

- 8 Нажмите  для подтверждения.



- На стерилизаторе, к которому подключен принтер, подтвердите совместное использование принтера.

- Нажмите  снова для печати тестовой этикетки.



- инструкциями по использованию кода активации, предоставленными вместе с принтером этикеток.

ОПЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ

- Опция автоматической печати позволяет автоматически распечатывать фиксированное количество этикеток после успешного цикла стерилизации. Этикетки печатаются только после того, как пользователь идентифицировал себя (при необходимости, с паролем), а загрузка была проверена и выгружена, если эти опции были включены администратором.

- Для автоматической печати этикеток можно установить максимальное время хранения в неделях. Это значение используется для вычисления даты окончания срока действия, которая будет напечатана на этикетках (см. «Описание содержания этикеток» на страницу 52).

Использование принтера этикеток (дополнительно)

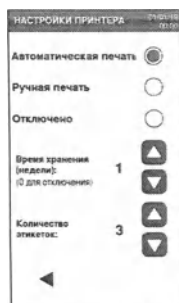
- ▲ **ВНИМАНИЕ!** Для Вашей безопасности и безопасности Ваших пациентов используйте время хранения в соответствии с рекомендациями производителей используемых контейнеров/упаковок, а также в соответствии с применимыми нормами и правилами.

НАЛИЧИЕ ФУНКЦИИ

- При первом использовании меню Принтер:этикеток Вас попросят ввести код активации. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с

УСТАНОВКА КОЛИЧЕСТВА ЭТИКЕТОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ.

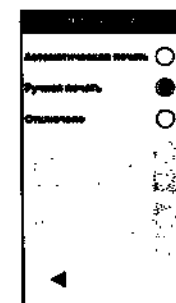
- 1 На домашней странице нажмите **≡ > [шестеренка] > [иконка принтера]**
- 2 Активируйте **Автоматическая печать**.
- 3 Нажмите **▲** или **▼** для установки максимального времени хранения и количества этикеток, которые будут напечатаны автоматически.
- 4 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



НАСТРОЙКА РУЧНОЙ ПЕЧАТИ ЭТИКЕТОК

Опция ручной печати позволяет пользователю в начале цикла стерилизации вручную задать количество этикеток для печати.

- 1 На домашней странице нажмите **≡ > [шестеренка] > [иконка принтера]**
- 2 Активируйте **Ручная печать**.
- 3 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



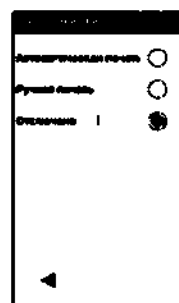
ОТКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧАТИ ЭТИКЕТОК

- Если печать этикеток отключена, никаких этикеток нельзя напечатать после окончания цикла стерилизации.

1 На домашней странице нажмите  >  > 

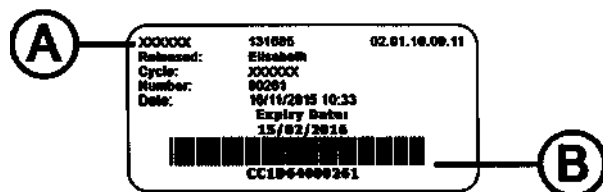
2 Активируйте Отключено.

3 Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



Описание содержания этикеток

СТРУКТУРА



Часть	Описание
A	■ Модель стерилизатора ■ Серийный номер ■ Версия программного обеспечения
B	Код отслеживания (буквенно-цифровой и штрих-код)
Принято	В зависимости от настроек отслеживания это поле может содержать один из следующих элементов: ■ пользователь, который разрешил цикл; ■ пользователь, который начал цикл; ■ ИД стерилизатора;
Цикл	Название цикла
Номер	Номер цикла
Дата	дата и время начала цикла;
Дата истечения	■ срок годности пакета/упаковки; ■ Результат цикла, если срок хранения не установлен.

Проверка работы стерилизатора

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Проверка эффективности стерилизатора	53
Тест Bowie and Dick	53
Тест Helix	57
Вакуумный тест	60

Проверка эффективности стерилизатора

ТЕСТЫ, С ПОМОЩЬЮ КОТОРЫХ ПРОВЕРЯЮТ СТЕРИЛИЗАТОР

Тест	Целевое назначение	Ссылка
Тест Bowie and Dick	Проверка эффективности стерилизатора при стерилизации тканей.	См. "Тест Bowie and Dick" далее.
Тест Helix	Проверка эффективности стерилизатора при стерилизации полых предметов.	См. "Тест Helix" на странице 57.
Вакуумный тест	Проверка эффективности стерилизатора в отношении: ■ эффективности работы вакуумного насоса; ■ герметичности пневматического контура.	См. "Вакуумный тест" на странице 60.

Тест Bowie and Dick



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

Проверка работы стерилизатора

ЦЕЛЬ ТЕСТА

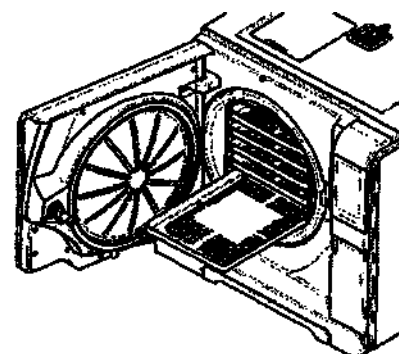
Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора при обработке тканей.

ОПИСАНИЕ

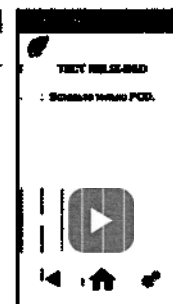
Он состоит из нескольких листов бумаги, завернутых в небольшой пакет, в середине которого находится химическая термочувствительная индикаторная бумага. Цвет, который приобретет эта индикаторная бумага в конце цикла стерилизации, покажет результат теста.

ПРОВЕДИТЕ ТЕСТ (В СООТВЕТСТВИИ С EN13060)

- 1 Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки. Не удаляйте установленные стандартные принадлежности камеры (например, стойку и поддоны).
- 2 Поместите пакет теста Bowie and Dick в центр поддона на самой нижней уровне стойки и закройте дверцу камеры.



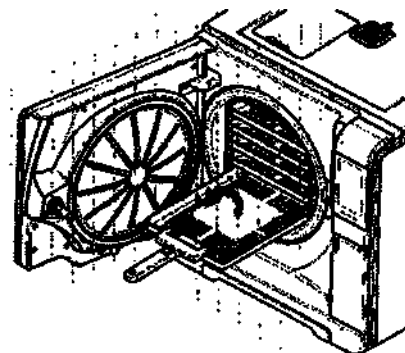
5. На домашней странице нажмите Тест Hotx-880.
6. Нажмите  и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
7. Подождите до окончания теста и нажмите OPEN: дверца камеры откроется.
8. При необходимости введите свои учетные данные.



9. Откройте дверцу камеры, извлеките поддон с помощью держателя поддона и возьмите пакет теста. Пакет теста может быть влажным снаружи.

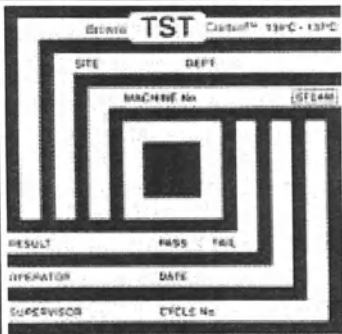
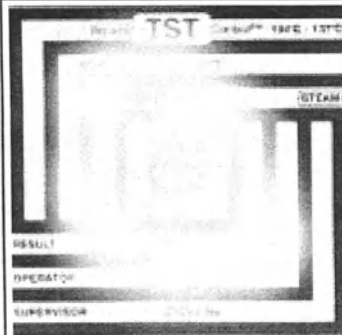
ВНИМАНИЕ! Риск ожога. По окончании цикла пакет теста будет очень горячим. Надевайте соответствующие СИЗ (например, перчатки).

10. Вытащите индикаторную бумагу из середины пакета теста и проверьте изменение цвета. См. "Проверьте результат теста" на следующей странице



Проверка работы стерилизатора

ПРОВЕРЬТЕ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА

Индикатор	Что случилось	Тест успешен	Что делать дальше
	Вся поверхность индикаторной бумаги изменила цвет.	Да	
	Некоторые участки индикаторной бумаги не изменили цвет из-за воздушной пробки во время цикла, вызванной неисправностью стерилизатора.	Нет	Повторите тест. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

Тест Нейх



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

ЦЕЛЬ ТЕСТА

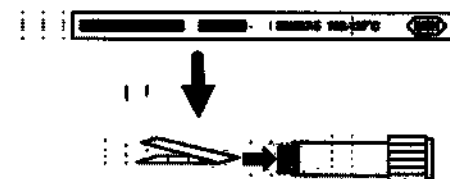
Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора при обработке полых предметов.

ОПИСАНИЕ

Устройство представляет собой трубку длиной 1,5 м, у которой один конец открыт, а второй закрыт капсулой, содержащей полоску химической индикаторной бумаги. Цвет, который приобретет эта полоска индикаторной бумаги в конце цикла стерилизации, покажет результат теста.

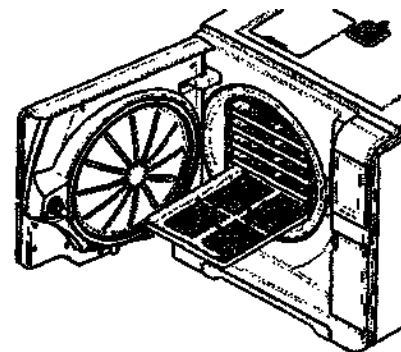
ПРОВЕДИТЕ ТЕСТ (В СООТВЕТСТВИИ С EN13060)

1. Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки. Не удаляйте установленные стандартные принадлежности камеры (например, стойку и поддоны).
2. Открутите капсулу от трубки и поместите в нее полоску индикаторной бумаги в соответствии с указаниями производителя теста.
3. Прикрутите капсулу.



Проверка работы стерилизатора

- 4 Поместите трубку с капсулой в центр поддона на самой нижней уровне стойки и закройте дверцу камеры.



- 5 На домашней странице нажмите Тест Нейл-880.
- 6 Для установления длительности фазы выдержки/стерилизации и других настроек нажмите ⚙️.
- 7 Нажмите ▶️ и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
- 8 Подождите до окончания теста и нажмите OPEN: дверца камеры откроется.
- 9 При необходимости введите свои учетные данные.

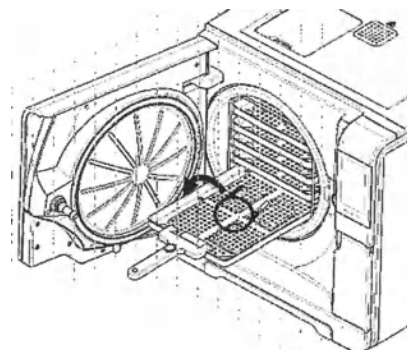


Откройте дверцу камеры, извлеките поддон с помощью держателя поддона и возьмите трубку.

ВНИМАНИЕ! Риск ожога. По окончании цикла пакет теста будет очень горячим. Надевайте соответствующие СИЗ (например, перчатки).

Открутите капсулу от трубки и вытащите из капсулы полоску индикаторной бумаги.

Проверьте, как изменился ее цвет. См. "Проверьте результат теста" далее



ПРОВЕРЬТЕ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА

Индикатор	Что случилось	Тест успешен	Что делать дальше
	Полоска индикаторной бумаги потемнела. Воздух был полностью удален из капсулы.	Да	
	Часть химической индикаторной полоски не потемнела. Воздух был не полностью удален из капсулы.	Нет	Повторите тест. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

ЧТО ДЕЛАТЬ ДАЛЬШЕ

Заполняйте форму документирования теста Nilix для отслеживания эффективности цикла стерилизации в течение всего срока службы стерилизатора. См. "Форма документирования теста Nilix" на страницу 151.

Вакуумный тест



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.

Примечание: Если период сушки цикла S Fast 134 еще не закончен, подождите, пока не будет завершен слив, а стерилизатор не остынет и не высохнет. В противном случае может быть получен ложный отрицательный результат.

ЦЕЛЬ ТЕСТА

Этот тест используется для проверки эффективности стерилизатора в отношении.

- эффективности работы вакуумного насоса;
- герметичности пневматического контура.

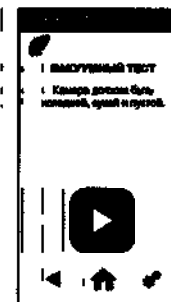
ОПИСАНИЕ

Он состоит из фазы вакуумирования, за которой следует 5-минутный период стабилизации и 10-минутный период испытания. В течение периода испытания контролируется внутреннее давление. Повышение давления должно быть не более 0,013 бар (0,19 фунт/кв. дюйм).

ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕСТА

- 1 Опорожните камеру стерилизатора, чтобы обеспечить отсутствие нагрузки.
- 2 Закройте дверцу камеры и убедитесь, что камера стерилизатора совершенно сухая и холодная во избежание ложного отрицательного результата.

1. На домашней странице нажмите **Вакуумный тест**.
2. Нажмите **О** и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется.
3. Подождите до окончания теста и нажмите **ОК**: дверца камеры откроется.
4. При необходимости введите свои учетные данные: сообщение сообщает, был результат теста удачным или нет. Если результат теста был неудачным, см. "Что делать, если результат теста был неудачным" далее



ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ РЕЗУЛЬТАТ ТЕСТА БЫЛ НЕУДАЧНЫМ

1. Проверьте, очистите или замените прокладку дверцы.
2. Очистите торцевую сторону камеры и фильтр камеры.
3. Повторите вакуумный тест. См. "Выполнение теста" на предыдущую страницу.
4. Если результат теста будет неудачным несколько раз, обратитесь в службу технической поддержки.

Циклы стерилизации

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Подготовка материала для загрузки	62
Подготовка стерилизатора	64
Описание циклов стерилизации	65
Управление циклами стерилизации	66
Разгрузка	73
Отчет о цикле стерилизации	73

Подготовка материала для загрузки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остаточные химикаты (чистящие средства и дезинфекционные продукты) могут повлиять на степень чистоты пара, и, в конечном итоге, на весь процесс стерилизации. При необходимости загрузку следует очистить и смазать в соответствии с указаниями производителя инструментов.

Примечание: Остаточные химикаты могут серьезно повредить стерилизатор. В случае повреждения устройства из-за воздействия химикатов гарантия производителя аннулируется.

ОЧИСТКА ИНСТРУМЕНТОВ

Тщательно очистите все инструменты перед стерилизацией. По возможности, очистите инструменты сразу же после использования, всегда соблюдайте указания производителя инструмента. Удалите все следы дезинфицирующих и моющих средств. Тщательно промойте и высушите все инструменты.

Инструменты и трубки следует тщательно ополоснуть и высушить перед стерилизацией.

ПРАВИЛЬНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ ЗАГРУЗКИ



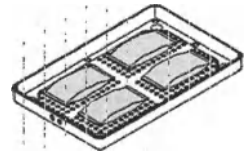
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не перегружайте поддоны и камеру. Соблюдайте предельный максимальный вес загрузки (см. "Циклы стерилизации" на странице 126).
Никогда не размещайте загрузку или поддоны непосредственно в камеру без стойки, так как это может повлиять на распределение пара и температуры. Загрузка должна всегда опираться на стойку. Риск ожога. Перед тем, как прикоснуться, убедитесь, что камера стерилизации холодная.



Оборачивайте предметы пористым оберточным материалом, чтобы облегчить проникновение пара и сушку (например, стерилизационные пакеты для автоклава). Всегда пользуйтесь стойкой в камере, чтобы обеспечить надлежащую циркуляцию пара.

Соблюдайте следующие требования:

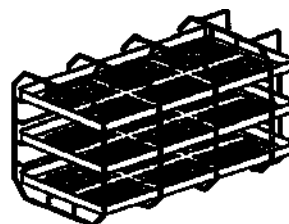
Тип загрузки	Размещение
Сочлененные инструменты (например, пинцеты, щипцы для удаления зубов и т.п.)	В раскрытом положении
Трубки	Поместите трубки на поддон так, чтобы их концы оставались открытыми. Не спяйте трубки.

Тип загрузки	Размещение
Кассеты	Кассеты можно размещать в стойке вертикально или горизонтально (вертикальное размещение улучшает сушку). При размещении кассет в горизонтальном размещении вставьте их на уровень стойки, не кладя на поддоны (если позволяет размер), для лучшей сушки. При стерилизации двухъярусных кассет поместите их на самый нижний уровень стойки, так как на нем больше места по высоте.
Предметы в пакетах	На поддонах так, чтобы между пакетами оставалось свободное место. Проверьте, чтобы пакеты не касались стенок камеры. Уложите предметы в пакетах для стерилизации бумажной стороной вверх. 
Пустые контейнеры или неперфорированные поддоны	Вверх дном, чтобы не допустить скопления воды

Тип загрузки	Размещение
Предметы, изготовленные из разных материалов (нержавеющей стали, углеродистой стали, алюминия и т.п.)	На отдельных поддонах или обернутые в пакеты
Инструменты, изготовленные из углеродистой стали	Между ними и поддонами нужно проложить бумагу, чтобы избежать образования ржавых пятен

ЧАСТИЧНАЯ ЗАГРУЗКА

Если камера загружается частично, размещайте загрузку так, чтобы оставлять как можно больше места между поддонами. Распределите предметы равномерно по нескольким поддонам. Ниже приведен пример с тремя поддонами.



Подготовка стерилизатора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Примечание: Используйте только дистиллированную или деминерализованную воду (см. "Технические характеристики используемой воды (EN 13060)" на странице 137 в соответствии с техническими требованиями). Не добавляйте в воду никаких химических веществ / добавок.

ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ЧИСТОЙ ВОДОЙ.

- 1 Переключите стерилизатор в положение ВКЛ и снимите крышку заливного отверстия.
- 2 Наполняйте емкость для чистой воды дистиллированной или деминерализованной водой до тех пор, пока стерилизатор не издаст звук. Объем емкости см. в "Технические данные" на страницу 133.
- 3 Верните крышку заливного отверстия на место.

ВСТАВКА СТОЙКИ КАМЕРЫ В СТЕРИЛИЗАТОР



ВНИМАНИЕ! Риск ожога. Прежде чем прикасаться к стойке или содержимому камеры, убедитесь, что стерилизационная камера не горячая.

- 1. Откройте дверцу камеры и выровняйте стойку камеры по центру дну камеры.
- 2. Осторожно втолкните стойку камеры, пока она не зафиксируется со щелчком.
- 3. Вставьте кассеты горизонтально или вертикально, или вставьте поддоны. См. требования к загрузке в "Подготовка материала для загрузки" на страницу 62 и "Комплектующие камеры" на страницу 21.
- 4. Закройте дверцу.
- 5. Переключите стерилизатор в положение ВКЛ: после запуска появляется домашняя страница.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- Следуйте этим рекомендациям, чтобы получить максимальную пользу от сушки:
 - Убедитесь, что стерилизационные пакеты уложены бумажной стороной вверх, и что между ними достаточно свободного места.
 - Чтобы использовать по максимуму все преимущества коротких циклов при использовании одного поддона всегда размещайте загрузку на верхнем поддоне стойки камеры и вынимайте другие поддоны из камеры.

Описание циклов стерилизации

ИМЕЮЩИЕСЯ ЦИКЛЫ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Полный перечень основных программных функций, включая время стерилизации, температуру и рекомендуемый тип загрузки см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 126.

ДОСТУПНЫЕ РЕЖИМЫ АВТОМАТИЧЕСКОЙ СУШКИ

Значок	Режим	Описание
	AUTO DRY	Этот режим доступен для циклов стерилизации типа B. Время сушки автоматически корректируется в соответствии с весом загрузки. Распознаваемые весовые категории загрузки: ■ легкая: менее 0,5 кг (1,1 фунта); ■ средняя: от 0,5 до 2 кг (от 1,1 до 4,4 фунтов); ■ тяжелая: более 2 кг (4,4 фунтов). Для каждой весовой категории предусмотрено определенное время сушки.
	ECO DRY plus	Дополнительная функция, активируемая при помощи кода активации Performance. Время сушки автоматически регулируется до минимального в соответствии с фактическим весом загрузки, поэтому оно точнее, чем время сушки в режиме AUTO DRY.

Циклы стерилизации

АКТИВАЦИЯ РЕЖИМА ECO DRY PLUS

Учтите: Если Вы ввели код активации All in One в меню Специальные коды функция уже доступна.

Для активации режима ECO DRY plus необходим код активации Performance. Чтобы запросить код активации, ознакомьтесь с инструкциями кода активации.

Для активации этой функции выполните следующие действия:

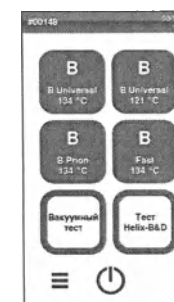
Учтите: Режим ECO DRY заменяет режим AUTO DRY.

- 1 На домашней странице нажмите  >  > .
- 2 Введите код активации, выданный производителем, и нажмите  для подтверждения.

Управление циклами стерилизации

НЕМЕДЛЕННЫЙ ЗАПУСК ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

- 1 На домашней странице нажмите нужный цикл.



■ Проверьте требования цикла.

■ В левом верхнем углу страницы нажмите на значок, чтобы узнать, какой режим сушки подходит для данного цикла.

■ Нажмите  для отключения режима сушки (см. "Установите время сушки" на страницу 69).

■ Если уплотнение дверцы новое, осторожно закрывайте дверцу до шага 7.

■ Нажмите  и, при необходимости, введите свои учетные данные: дверца камеры заблокируется. Если Вы не установили другое время начала, стерилизация начнется немедленно.



■ Продолжите окончания стерилизации. Нажмите для просмотра параметров цикла в реальном времени. См. "Просмотр параметров цикла" на страницу 70.



■ Стерилизация завершена. Нажмите  для просмотра краткой информации о цикле или нажмите  для просмотра информации о цикле. См. "Просмотр параметров цикла" на страницу 70.

■ Нажмите OPEN: дверца разблокируется.

■ При необходимости введите свои учетные данные и подтвердите выгрузку, если нужно.

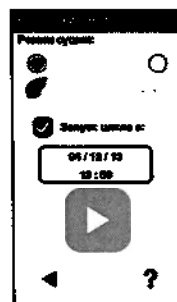


Циклы стерилизации

УСТАНОВКА НАЧАЛА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

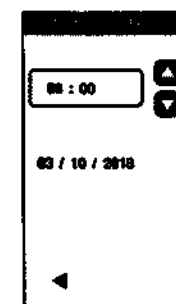
Вы можете запланировать начало цикла стерилизации на определенный день и время (например, если Вы хотите загрузить стерилизатор вечером и запустить стандартный цикл стерилизации рано утром следующего дня до начала рабочего времени). Вы можете установить дату и время начала цикла, и включать или отключать его для каждого цикла.

- 1 На домашней странице нажмите цикл.
- 2 Для изменения времени начала нажмите **Запуск цикла в**.
- 3 Нажмите на время или дату: откроется страница настроек.



- 4 Нажмите на число, которое Вы хотите изменить, и нажмите **▲** или **▼** для его увеличения или уменьшения.

- 5 Нажмите **◀** для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу.



- 6 Нажмите **▶** для блокировки дверцы и начала обратного отсчета текущего цикла. Учтите: Вы можете сразу начать цикл или прекратить обратный отсчет в любое время.



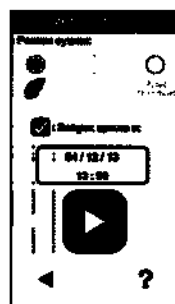
УСТАНОВИТЕ ВРЕМЯ СУШКИ

Время сушки в режимах AUTO DRY и ECO DRY plus автоматически настраивается на общий объем загрузки и не может быть изменено (см. "Доступные режимы автоматической сушки" на страницу 65). Чтобы установить новое запрограммированное время сушки нужно сначала отключить режимы AUTO DRY и ECO DRY plus.

1. На домашней странице нажмите цикл и .

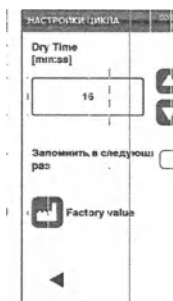
2. Выберите Постоянно для отключения автоматического режима сушки.

3. Нажмите на тексте Постоянно для изменения установленных минут режима.



4. Нажмите  или  для увеличения или уменьшения минут. Учтите: минимальное время сушки для каждого цикла см. здесь "Циклы стерилизации" на страницу 126.

5. Нажмите  для подтверждения и вернитесь на предыдущую страницу. Это будет новым установленным значением.



ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА СУШКИ

Режим AUTO DRY выбирается по умолчанию. Для активации режима ECO DRY plus см. "Активация режима ECO DRY plus" на страницу 66.

ПРОСМОТР ПАРАМЕТРОВ ЦИКЛА

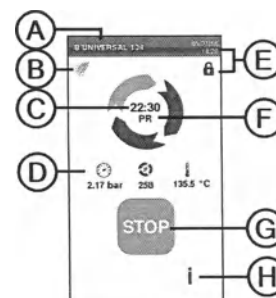
Вы можете проверить параметры цикла в реальном времени или параметры цикла в конце цикла. Далее приведен пример:

- 1 Во время прохождения цикла стерилизации или когда цикл закончится, нажмите **I** : откроется страница информации о цикле.
- 2 Нажмите **◀** или **▶** для прокрутки страниц.

Параметры цикла	
Номер цикла	00448
Расчетное время	24:30
Время цикла	00:18
Действующая фаза	PH1
Время фазы	00:15
Р-камеры	2.170 bar
Т-камеры, тип	108.52 °C
Т-камеры	930.92 °C
Т-вода, датчики	40.00 °C
Т-парогенератор	180.08 °C
Т-нагрев камеры	100.00 °C
Мощн. пара	1876 W
Вст. нагр. элементы	254 W

СТРАНИЦА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

Ниже представлена информация, отображаемая во время прохождения цикла:



Часть	Описание
A	Название цикла стерилизации
в	Включен режим сушки
с	Часы обратного отсчета (время до завершения цикла)
В	☉ : давление в камере ⊙ : счетчик циклов : температура камеры
Е	Дата, время и символ предохранительной блокировки двери
F	Текущая фаза цикла
с	Кнопка «стоп»
Н	Кнопка открытия страницы информации о цикле

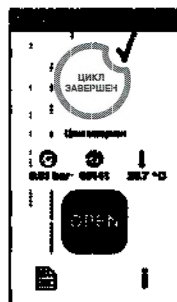
КОНЕЦ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

После успешного окончания цикла на экране появится сообщение «Цикл завершен». Для окончания цикла:

Нажмите **✓** для просмотра краткой информации о цикле или нажмите **1** для просмотра параметров цикла. См. «Просмотр параметров цикла» на предыдущую страницу.

Нажмите **OPEN** для открытия дверцы: дверца разблокируется и появится домашняя страница.

Учтите: если появится сообщение об ошибке, см. «Устранение неисправностей» на странице 113

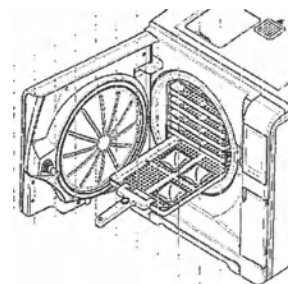


ВНИМАНИЕ!

Горячие поверхности. Ожоги. Не прикасайтесь к камере, внутренней стороне дверцы и внутреннему оборудованию. Используйте держатель поддонов, держатель кассет или перчатки при высоких температурах или в качестве надлежащей защиты при выгрузке загруженных материалов.

Откройте дверцу камеры.

Выньте загруженные материалы и отнесите их на место хранения.

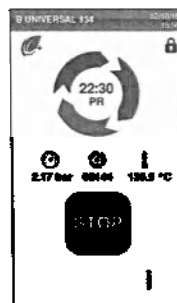


ОСТАНОВКА ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вы можете остановить цикл в любой момент. Инструменты не считаются стерильными, если остановка происходит до фазы СУШКИ (DRY).

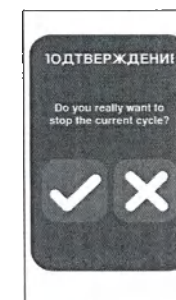
Цикл можно прервать вручную в любое время. Для остановки цикла:

- 1 Нажмите STOP: появится запрос подтверждения.



- 2 Нажмите ☒ для отмены команды о прекращении цикла. Цикл продолжается согласно программы.
- 3 Нажмите ☒ для прекращения цикла: стерилизатор начнет фазу сброса.

Примечание: Не выключайте стерилизатор во время фазы сброса: требуется некоторое время для сброса системы и достижения безопасных условий в камере стерилизатора.



1 Проверьте сообщение. См. сообщения о прекращении цикла стерилизации далее.

2 Нажмите **OPEN** для просмотра параметров цикла. См. просмотр параметров цикла на страницу 70.

3 Откройте дверцу камеры.

4 При необходимости повторите обработку загруженных материалов.

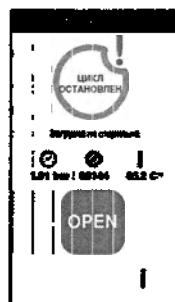


ВНИМАНИЕ!

Горячий пар.

Подождите, пока пар не рассеется, прежде чем открывать дверь.

Учтите: При открытии дверцы в камере может быть вода. Для предотвращения протечки положите полотенце под дверцу камеры.



СООБЩЕНИЯ О ПРЕКРАЩЕНИИ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ

Появятся следующие сообщения:

- Загрузка не стерильна: Не используйте инструменты у пациентов!
- сушка прерва: Загрузка может быть влажной. Влажные инструменты необходимо использовать только сразу!

Разгрузка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ВНИМАНИЕ! Риск ожога. Перед тем, как прикоснуться, убедитесь, что камера стерилизации холодная. Всегда используйте держатель поддонов.

Отчет о цикле стерилизации

ХРАНЕНИЕ ДАННЫХ О ЦИКЛЕ

В памяти стерилизатора хранятся сводные отчеты о последних 400 циклах и аналитические отчеты о последних 100 циклах. Все отчеты также могут храниться на USB-накопителе.

ФОРМАТ СОХРАНЕННЫХ ОТЧЕТОВ

Сводные отчеты хранятся в формате HTML, а аналитические отчеты — в формате SCL. Все параметры записываются каждую секунду.

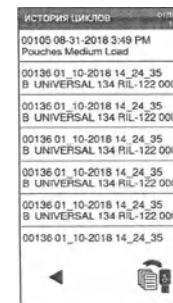
ЧТО ПРОИСХОДИТ С НЕСОХРАНЕННЫМИ ЦИКЛАМИ

Если по какой-либо причине (память USB-накопителя заполнена, USB-флеш накопитель отсоединен) некоторые циклы не могут быть сохранены, предупреждение не отображается. Несохраненные циклы будут скопированы (в случае если они все еще хранятся в памяти), как только будет запущен новый цикл с подключенным USB-накопителем.

ПРОСМОТР ИСТОРИИ ЦИКЛОВ

Для просмотра истории циклов стерилизации:

- 1 На домашней странице нажмите  > : все циклы стерилизации перечислены с указанием номера, даты, времени и программы стерилизации. Цикл стерилизации, прерванный из-за ошибки цикла или проблемы, выделяется красным.
- 2 Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.

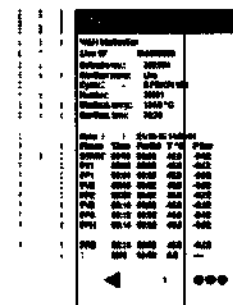


РАСПЕЧАТАЙТЕ ИЛИ СОХРАНИТЕ ОТЧЕТ О ЦИКЛЕ НА USB-ФЛЕШ НАКОПИТЕЛЕ

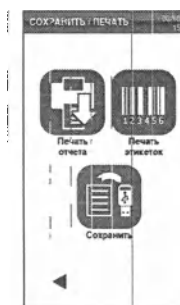
1. На домашней странице нажмите  > .
2. Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.



3. Нажмите .



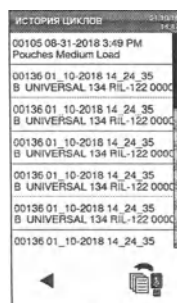
4. Нажмите  для распечатки отчета или нажмите  для сохранения отчета на USB-флеш накопителе.



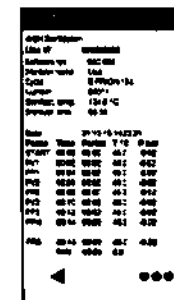
ПЕЧАТЬ ЭТИКЕТОК ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОГО ЦИКЛА

Учтите: Эта функция доступна только при наличии кода активации принтера этикеток.

- 1 На домашней странице нажмите  >  > 
- 2 Прокрутите список и коснитесь требуемого цикла стерилизации: откроется отчет.



- 3 Нажмите .



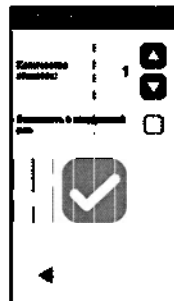
- 4 Нажмите  для печати этикеток отслеживания для выбранного цикла.



Нажмите  или  для увеличения или уменьшения количества этикеток, которые будут напечатаны.

Нажмите ☐ для сохранения заданного количества для следующего раза.

Нажмите ☒ для печати требуемых этикеток.

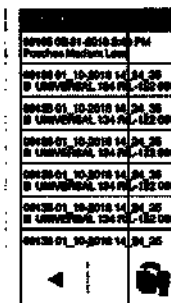


СОХРАНЕНИЕ ВСЕХ ОТЧЕТОВ О ЦИКЛАХ СТЕРИЛИЗАЦИИ НА USB-ФЛЕШ-НАКОПИТЕЛЕ

Количество отчетов, которые могут быть сохранены на USB-флеш накопителе, зависит от емкости USB-накопителя. Для сохранения всех отчетов о циклах:

1 На домашней странице нажмите  >  > 

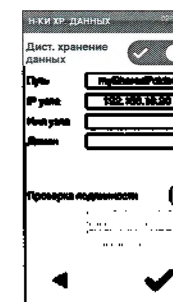
2 Нажмите  : после подтверждения все отчеты о циклах стерилизации хранятся на USB-накопителе.



СОЗДАЙТЕ УДАЛЕННУЮ ПАПКУ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ОТЧЕТОВ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Чтобы активировать удаленное хранение и установить необходимые параметры, выполните следующие действия:

- 1 На домашней странице нажмите  >  >  > 
- 2 Нажмите  для активации удаленного хранения данных: первые четыре поля на странице и поле для галочки станут темно-серыми.
- 3 В Путь введите название общей папки с последующим названием подпапки, если таковая будет, для хранения отчетов. Не вводите полный путь. Учтите: Название папки должно состоять только из букв и чисел. Не используйте другие символы, такие как пробел, косая черта, ударение и т. д.
- 4 Введите название компьютера или IP-адрес: при заполнении данных поля будут выделены подсветкой.



■ Не обязательно. Введите имя домена.

■ Нажмите  чтобы потребовать учетные данные для доступа к папке удаленного хранения; и введите имя пользователя и пароль.

■ Нажмите  для сохранения.

■ Нажмите  для возврата на предыдущую страницу.

■ Для проверки правильности введенных параметров см. "Проверка хранилища данных (дополнительно)" далее.

ПРОВЕРКА ХРАНИЛИЩА ДАННЫХ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Учтите: Функция проверки доступна, только если удаленное хранилище данных было активировано. См. "Создайте удаленную папку для сохранения отчетов (дополнительно)" на предыдущую страницу.

■ На домашней странице нажмите  > .

■ Нажмите  автоматически выполняется последовательность тестов.

■ Если результат теста будет неудачным, проверьте соответствующие настройки и нажмите . Повторите последовательность тестов; если ошибка не исчезнет, обратитесь к менеджеру по информационным технологиям.

■ Нажмите  для возврата на предыдущую страницу.

Конфигурация учетных записей	✓
Сетевая доступность	✓
Проверка тестирования	✓
Папка для хранения отчетов	✓
Доступность папки для хранения	✓

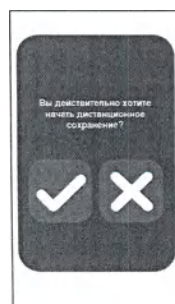
СОХРАНЕНИЕ ВСЕХ ОТЧЕТОВ О ЦИКЛАХ В УДАЛЕННОЙ ПАПКЕ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

Учтите: Функция сохранения всех отчетов доступна, только если удаленное хранение данных было активировано. См. "Создайте удаленную папку для сохранения отчетов (дополнительно)" на страницу 78.

Только последние 400 циклов в формате HTML и 100 циклов в формате SCL из памяти стерилизатора могут быть сохранены в удаленной папке.

1 На домашней странице нажмите  >  >  > 

2 Нажмите ☒ для начала удаленного сохранения.



СТРУКТУРА ОТЧЕТА О ЦИКЛЕ

Далее приведена структура отчета о цикле:

XXXX				
Software Ver.:	004.004.P13	XXXXXX		
BuildDate:	XXXX	XXXX		
Cycle:	XXXX	XXXX		
Number:	0000	XXXX		
Sterilant temp.:	134.0 °C	XXXX		
Sterilant time:	00:00	XXXX		
Date:	12/12/2017 12:00:15	XXXX		
Phase	Time	Temp	PT °C	P bar
START	00:00	00:00	257	0.01
FP1:	00:02	00:02	257	0.01
FP1:	00:04	00:02	257	0.01
FP2:	00:06	00:02	257	0.01
FP2:	00:08	00:02	257	0.01
FP3:	00:10	00:02	257	0.01
FP3:	00:12	00:02	257	0.01
FP3:	00:14	00:02	257	0.01
END:	00:14	00:00	257	0.01
MIN	00:00	00:00	0.0	—
MAX	00:00	00:00	0.0	—
MIN	00:00	—	-1.01	—
MAX	00:00	—	-1.01	—
END:	00:14	00:02	257	0.01
DVS	00:16	00:00	257	0.01
DVS	00:18	00:00	257	0.01
DVS	00:20	00:00	257	0.01
DVS	00:22	00:00	257	0.01
DVS	00:24	00:00	257	0.01
DVS	00:26	00:00	257	0.01
DVS	00:28	00:00	257	0.01
DVS	00:30	00:00	257	0.01
Cycle time:	00:00	XXXX		
Date:	12/12/2017 12:00:16	XXXX		
Cycle completed:	XXXX	XXXX		
Tel.:	0000000000	XXXX		

Циклы стерилизации

Дата	Описание
A	Модель стерилизатора
SER. №	Серийный номер стерилизатора
Изменение ПО	Номер версии программного обеспечения
Название стер-ра	Операционная – клиника – ФИО врача
Цикл	Название выполненного цикла
Номер	Счетчик циклов
Темп. стерилизации	Заданная температура стерилизации
Время стерилизации	Заданная выдержка/стерилизация
Дата (мышь)	Дата и время запуска цикла
ЗАПУСК	Запуск цикла
FP1, FP1, FP2, FP2, FP3	Импульсы давления и вакуума
PH	Фаза повышения давления до условий стерилизации
PHS	Начало фазы выдержки/стерилизации ■ МИН. и МАКС. температура ■ МИН. и МАКС. давление
PHS	Завершение фазы выдержки/стерилизации
DVS	Начало фазы сушки
DVS	Окончание фазы сушки

Циклы стерилизации

Дата	Описание
LEV	Фаза выравнивания давления
END	Условия завершения цикла
Время цикла	Время цикла
Дата(миско)	Дата и время завершения цикла
"Цикл завершен"	Результат цикла
Отслеживание	Контрольный код для управления отслеживанием

Обслуживание

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Предупреждения об операциях обслуживания	83
Плановое обслуживание	84
Обслуживание через месяц или 50 циклов	87
Обслуживание через 480 циклов	92
Обслуживание через 880 циклов или 2 года	95
Обслуживание через 880 циклов	102
Обслуживание через 1400 циклов или 5 лет	104
Внеплановое обслуживание	105
Утилизация	106

Предупреждения об операциях обслуживания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Переключите стерилизатор в положение **ВЫКЛ** и вытащите сетевой кабель до начала обслуживания. Следуйте всем протоколам по технике безопасности, предупреждению перекрестного заражения и перекрестного загрязнения. Техническое обслуживание следует выполнять при уровне освещенности от 215 лк (± 15 лк) до 1500 лк (± 15 лк). До начала любой операции весь неуполномоченный персонал должен покинуть рабочую зону.

 **ВНИМАНИЕ!** До начала работы с камерой и подключенными настями убедитесь, что стерилизатор холодный.

Примечание: Следуйте инструкциям, изложенным в этой главе, при проведении технического обслуживания стерилизатора.

Плановое обслуживание

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Частота ¹	Циклы ¹	Операции
Ежемесячно	50	Очистка уплотнения двери и фасадной стороны камеры. См. "Очистка уплотнения двери и фасадной стороны камеры" на страницу 87 Очистите камеру, поддоны и стойку. См. "Очистка камеры и комплектующих камеры" на страницу 88 Очистка фильтра камеры. См. "Очистка фильтра камеры." на страницу 89 Очистка наружных поверхностей стерилизатора. См. "Очистка наружных поверхностей стерилизатора" на страницу 91
6 месяцев	800	Очистите обе емкости для воды. См. "Обслуживание через 800 циклов или 2 года" на страницу 95.
Ежегодно ²	400 ²	Замена бактериального фильтра. См. "Обслуживание через 400 циклов" на страницу 92. Замена пылевого фильтра. См. "Обслуживание через 400 циклов" на страницу 92.

Частота ¹	Циклы ¹	Операции
Ежегодно ²	800 ²	Замена уплотнения двери. См. "Обслуживание через 800 циклов" на страницу 102.
5 лет	4000	Общая проверка и обслуживание. См. "Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет" на страницу 104.

Учтите 1: В зависимости от того, что наступит первым.

Учтите 2: Даже если максимальное количество циклов не достигнуто, рекомендуется заменять расходные материалы каждый год либо если они проявляют признаки износа или повреждения, или если фильтры засорены или обесцвечены.

ОБСЛУЖИВАНИЕ В СВЯЗИ С ИСТЕЧЕНИЕМ СРОКА СЛУЖБЫ

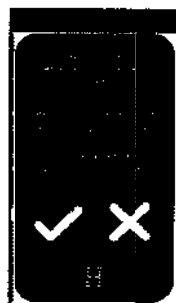
Стерилизатор отслеживает износ расходных материалов, подсчитывая количество циклов, выполненных с момента последней замены.

Когда количество циклов приближается к максимуму, отображается предварительный предупреждающий сигнал для соответствующего расходного материала. Проверьте, чтобы у Вас была в наличии соответствующая запасная часть, или купите ее, если ее у вас нет. Когда максимальное количество циклов будет выполнено, появится сообщение о замене расходного материала.

Если Вы не сможете немедленно заменить расходный материал, стерилизатор будет работать в любом случае, но сообщение появится снова через несколько циклов.

1 Нажмите  для просмотра анимации процедуры замены.

2 После замены расходного материала нажмите  для подтверждения: счетчик выполненных циклов будет сброшен.



ЗАМЕНИТЬ РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДО ДАТЫ ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Если Вы замените расходные материалы до появления сообщения о необходимости замены, следует вручную сбросить счетчики путем следующей процедуры.

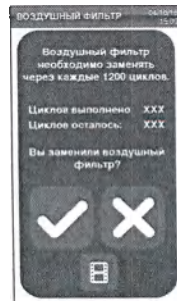
1 На домашней странице нажмите  > .

2 Выберите расходный материал, который Вы хотите заменить: появится сообщение с указанием текущих отработанных часов детали.



Обслуживание

- Нажмите  для просмотра анимации процедуры замены.
- После замены расходного материала нажмите  для подтверждения: счетчик выполненных циклов будет сброшен.



Обслуживание через месяц или 50 циклов

ОЧИСТКА УПЛОТНЕНИЯ ДВЕРЦЫ И ФАСАДНОЙ СТОРОНЫ КАМЕРЫ

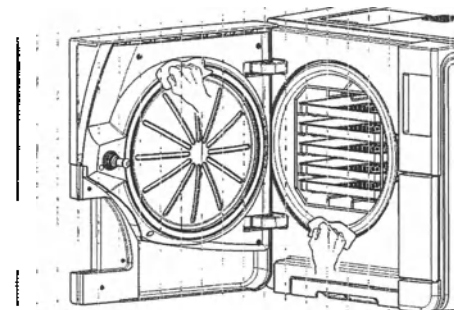
Выполните следующие действия:

1. Очистите паз уплотнителя и фасадную сторону камеры влажной тканью без ворса, смоченной чистой водой.

- Примечание:
- Не пользуйтесь дезинфицирующими, моющими или абразивными средствами.
 - Если Вы используете раствор моющего средства, будьте осторожны: не наносите его на пластиковый корпус передней крышки.

2. Промойте чистой водой.

- Учтите: Если уплотнитель новый, осторожно закрывайте дверцу при запуске стерилизации.

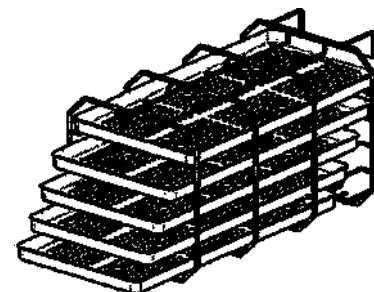


ОЧИСТКА КАМЕРЫ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ КАМЕРЫ

Выполните следующие действия:

- 1 Вытащите поддоны и стойку камеры
- 2 Очистите камеру губкой, смоченной в слабом растворе моющего средства, стараясь не погнуть и не повредить датчик температуры, расположенный внутри камеры стерилизатора.
- 3 Промойте водой.
- 4 Очистите поддоны и стойку губкой, смоченной в слабом растворе моющего средства.
- 5 Промойте водой.
- 6 Установите все комплектующие камеры на место.

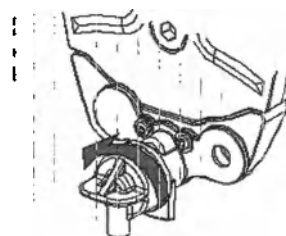
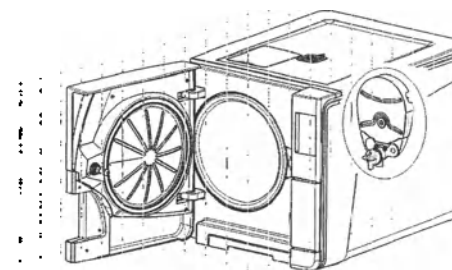
Учтите: Поддоны и стойку для поддонов можно обработать в дезинфицирующей мойке.



ОЧИСТКА ФИЛЬТРА КАМЕРЫ

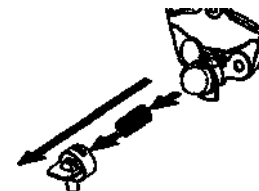
Выполните следующие действия:

- Дайте стерилизационной камере остыть.
- Опустошите камеру стерилизатора, вытащив поддоны и стойку.
- Поверните крышку фильтра на задней стенке камеры (внизу в центре) против часовой стрелки.



Обслуживание

- Снимите крышку фильтра и вытащите картридж фильтра.
- Промойте картридж фильтра водопроводной водой.



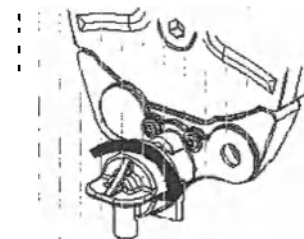
- Вставьте картридж фильтра в крышку фильтра.



- Вставьте крышку фильтра с картриджем фильтра в первоначальное положение.



- Зафиксируйте крышку фильтра, повернув ее по часовой стрелке.



ОЧИСТКА НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ СТЕРИЛИЗАТОРА

Выполните следующие действия:

- Очистите все внешние стенки стерилизатора тканью, слегка смоченной водой.
- Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, моющими или абразивными средствами.

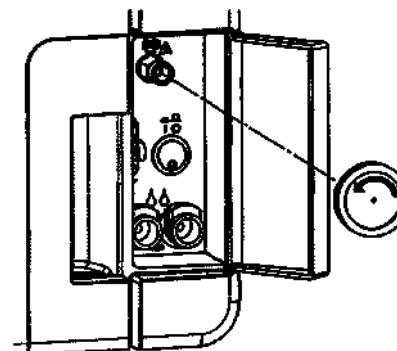
Обслуживание через 400 циклов

ЗАМЕНА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. "Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания" на страницу 85.

Выполните следующие действия:

- 1 Откройте дверцу для обслуживания.
- 2 Открутите бактериальный фильтр вручную (против часовой стрелки).
- 3 Вкрутите новый воздушный фильтр (по часовой стрелке) и плотно затяните его.

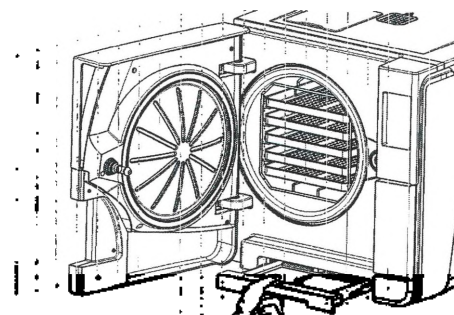


ЗАМЕНА ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА

Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. «Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания» на странице 85.

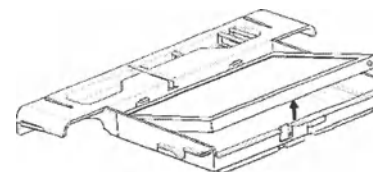
Выполните следующие действия:

- 1 Откройте дверцу камеры.
- 2 Вытяните рукоятку вылевого фильтра из подстерилизатора.

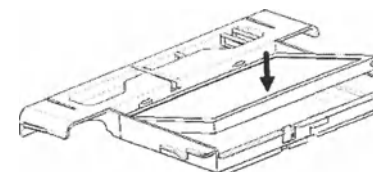


Обслуживание

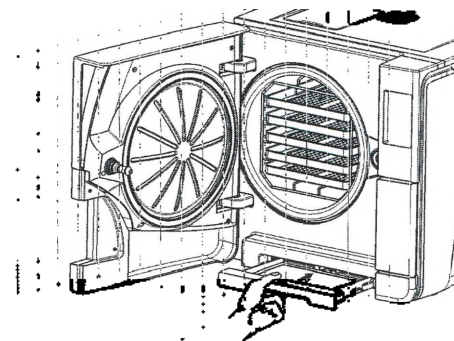
- Отсоедините использованный фильтр от рукоятки и выбросьте его.



- Прикрепите к рукоятке новый фильтр.



- Вставьте рукоятку фильтра в первоначальное положение.
- Закройте дверцу камеры.



Обслуживание через 800 циклов или 2 года

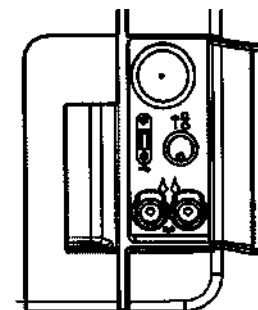
ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ОЧИСТКЕ ЕМКОСТЕЙ ДЛЯ ВОДЫ

- Для очистки емкостей для воды выполните следующие действия:
 1. "Подготовьте стерилизатор к очистке емкостей для воды" на следующей странице.
 2. "Доступ к емкостям для воды" на страницу 97.
 3. "Очистите емкости для воды" на страницу 99

ПОДГОТОВЬТЕ СТЕРИЛИЗАТОР К ОЧИСТКЕ ЕМКОСТЕЙ ДЛЯ ВОДЫ

Выполните следующие действия:

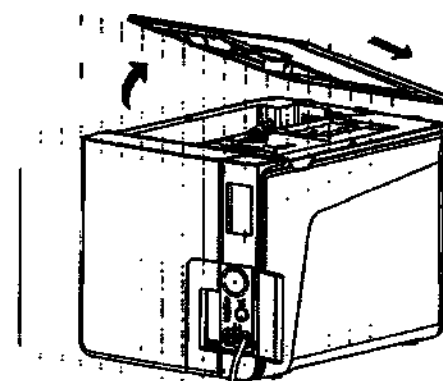
- 1 Поставьте стерилизатор в положение ВЫКЛ и вытащите сетевой кабель из розетки.
- 2 Полностью слейте обе емкости для воды (см. "Слив емкостей для чистой и отработанной воды" на страницу 105).
- 3 Для слива раствора моющего средства во время последующей очистки оставьте сливную трубку прикрепленной к сливному отверстию емкости, которую Вы хотите очистить.



ДОСТУП К ЕМКОСТЯМ ДЛЯ ВОДЫ

Выполните следующие действия:

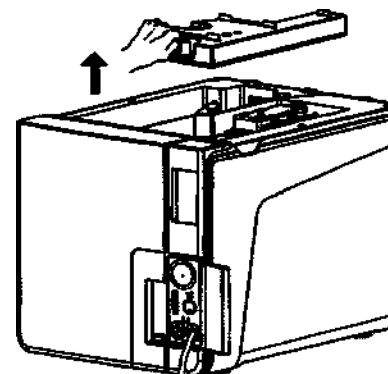
- Поднимите крышку емкости для воды.



Обслуживание

- Снимите внутреннюю крышку емкости.
- Очистите и высушите внутреннюю крышку емкости и ее резиновую мембрану для удаления конденсата.

Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, сильными моющими или абразивными средствами. Используйте ткань, слегка смоченную водой.

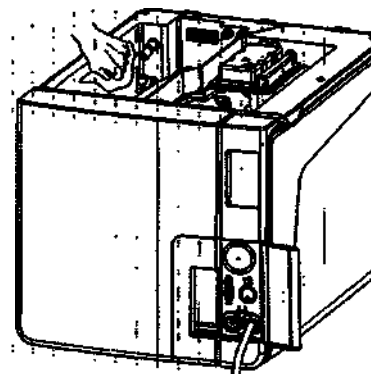


ОЧИСТИТЕ ЕМКОСТИ ДЛЯ ВОДЫ

Примечание: Не касайтесь датчиков уровня воды. В случае их смещения с первоначального положения, функционирование стерилизатора может быть нарушено.

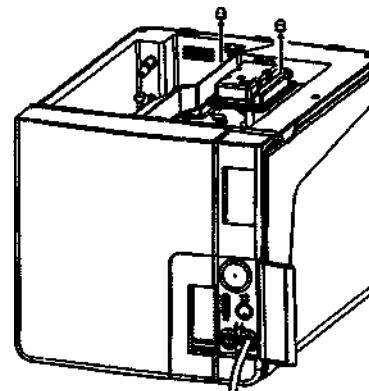
Выполните следующие действия:

1. Очистите внутренние стенки емкости мягкой губкой с использованием слабого моющего раствора.
Примечание: Ни в коем случае не пользуйтесь дезинфицирующими, сильными моющими или абразивными средствами. Используйте маленькую неабразивную щетку для очистки труднодоступных областей.
2. Промойте внутренние поверхности емкости.
3. Подождите, пока по сливной трубке не сольется весь раствор моющего средства и насухо вытрите внутренние поверхности емкости.
4. Отсоедините сливную трубку, прикрепите ее к сливному отверстию другой емкости и повторите шаги 1, 2, 3.

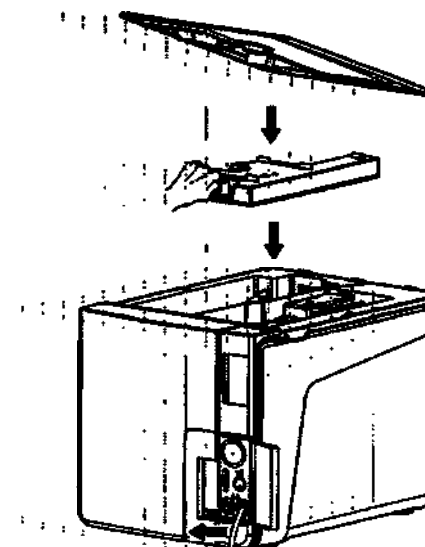


Обслуживание

- Снимите внутренние фильтры.
- Очистите металлические картриджи внутренних фильтров водопроводной водой.
- Верните на место внутренние фильтры.



- **В** Верните на место внутреннюю крышку емкости, а затем крышку емкости для воды.
- **О** Отсоедините сливную трубку.



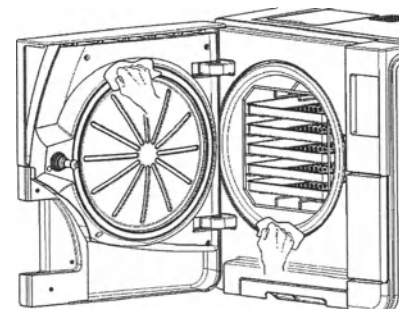
Обслуживание через 800 циклов

ЗАМЕНА УПЛОТНЕНИЯ ДВЕРЦЫ

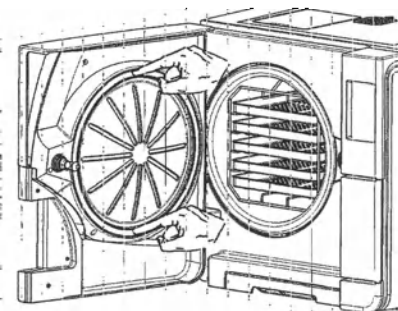
Примечание: При замене этого расходного материала до запланированной даты обслуживания следует обнулить счетчик циклов. См. "Заменить расходные материалы до даты планового обслуживания" на страницу 85.

Выполните следующие действия:

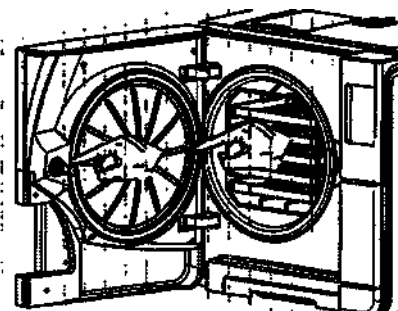
- 1** Полностью откройте дверцу камеры.
- 2** Вытащите рукой использованное уплотнение дверцы.
- 3** Тщательно очистите паз уплотнителя и фасадную сторону камеры влажной тканью без ворса, смоченной чистой водой.
- 4** Смочите новый уплотнитель водой, чтобы облегчить его установку.



- Вставьте новый уплотнитель, придавлявая его сначала сверху, потом снизу.



- Придавите слева и справа, а затем по всей окружности для оптимальной установки уплотнителя.
 Примечание: Выход пара может повредить пластиковые детали стерилизатора. Убедитесь, что уплотнитель нигде не выступает.
- Удалите остатки воды и проверьте герметичность уплотнителя, выполнив вакуумный тест и тест Helix. См. "Вакуумный тест" на страницу 60 и "Тест Helix" на страницу 57.



Обслуживание через 4000 циклов или 5 лет

НЕОБХОДИМА ОБЩАЯ ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Примечание: Регулярное обслуживание следует проводить обязательно, чтобы обеспечить безотказную и эффективную работу стерилизатора.

Рекомендуется, чтобы официально уполномоченный техник по обслуживанию выполнял общее обслуживание через каждые 4000 циклов или раз в пять лет. Обслуживание включает следующее:

- замену расходных материалов и прочих важных внутренних частей;
- проверку всего устройства с особым вниманием, уделяемым системам обеспечения безопасности;
- очистку областей и частей, недоступных для пользователя.

ДЕЙСТВИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ДЛЯ КАЖДОГО ЭЛЕМЕНТА

Для каждого элемента выполняются следующие действия:

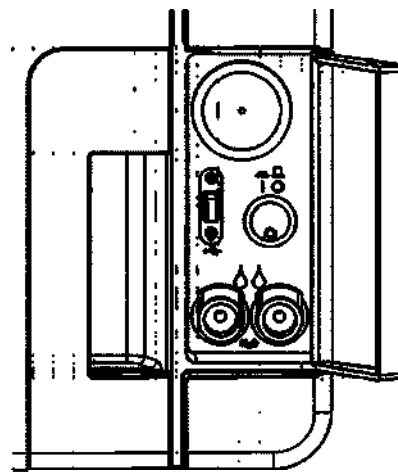
Элемент	Замена	Очистка	Проверка
Электромагнитные клапаны	x	-	-
Внутренние части вакуумного насоса	x	-	-
Стерилизационная камера и внешние поверхности	-	x	-
Фильтр камеры	-	x	-
Внутренние части, в особенности ребра конденсатора и плата питания	-	x	-
Пневматические соединения	-	-	x
Электрические соединения	-	-	x
Калибровка температуры и давления	-	-	x
Система блокировки двери	-	-	x
Клапан сброса давления	-	-	x
Системы обеспечения безопасности	-	-	x

Внеплановое обслуживание

СЛИВ ЕМКОСТЕЙ ДЛЯ ЧИСТОЙ И ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ

Если Вы случайно оставили емкости, заполненные водой, более чем на семь дней, или если Вы не планируете использовать стерилизатор в течение как минимум семи дней, следует слить емкости.

1. Откройте дверцу для обслуживания стерилизатора.
2. Поставьте под стерилизатор контейнер (минимум 5 л (1,3 гал)) и вставьте в него свободный конец сливной трубки.
3. Для слива отработанной воды вставьте сливную трубку в серый патрубок.
4. Для слива чистой воды вставьте сливную трубку в синий патрубок.
5. Когда вода полностью сольется, нажмите на кнопку фиксатора, чтобы снять сливную трубку и закрыть дверцу для обслуживания.



Утилизация

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УТИЛИЗАЦИЮ



- Разделяйте разные компоненты с учетом материалов, из которых они изготовлены.
- Передайте стерилизатор в компанию, которая специализируется на переработке соответствующих изделий.
- Не оставляйте стерилизатор в общедоступных местах.
- Обязательно соблюдайте действующие/применимые законы и нормы страны, в которой используется стерилизатор.

Аналогичные указания распространяются на утилизацию всех использованных расходных материалов.

МАТЕРИАЛЫ

Стерилизаторы изготовлены в основном из полимеров, армированных волокнами, металлов, и содержат электрические/электронные компоненты.

Диагностика

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Ошибки	107
Устранение неисправностей	113
Экстренное открывание дверцы	122

Ошибки

ПРОВЕРКИ И ДЕЙСТВИЯ

Примечание: В случае ошибки, не указанной в этой таблице, обратитесь в службу технической поддержки.

Код	Описание	Действия
001	Загрузка считается нестерильной. См. «Конец цикла стерилизации» на странице 71.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Проверьте, чтобы главный выключатель или автоматический выключатель был в положении ВЫКЛ.	
	Проверьте правильность подключения сетевого кабеля.	
	Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	
	Установите datum время, затем переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	
	Проверьте пылевой фильтр и убедитесь, что вентилятор стерилизатора не заблокирован.	

Диагностика

Код	Описание	Действия
10x	См. ошибку "От 13x до 16x" далее.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
12x	Подождите, прежде чем открывать дверцу камеры. Дайте стерилизационной камере остыть. См. ошибку "От 13x до 16x" далее.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
От 13x до 16x	Проверьте уровень воды в резервуаре для чистой воды. Сбросьте предохранительный термостат.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	
	Очистите уплотнение дверцы и фасадную сторону камеры.	
	Проверьте, соответствует ли загрузка, помещенная в стерилизационную камеру, МАКСИМАЛЬНОМУ ВЕСУ ЗАГРУЗКИ.	
	Очистите камеру и оборудование камеры от остатков моющих, дезинфицирующих и других химических средств. Замените воду на чистую, если есть подозрение, что она загрязнена химикатами. Перед стерилизацией убедитесь, что все загруженные материалы промыты и на них отсутствуют химические вещества.	
	Запустите вакуумный тест, чтобы проверить герметичность пневматического контура.	
18x	Засорен фильтр камеры. Выньте и очистите фильтр камеры. См. ошибку "От 13x до 16x" ранее.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Засорен бактериальный фильтр камеры. Проверьте и, при необходимости, замените.	

Код	Описание	Действия
19x	Очистите уплотнение дверцы и фасадную сторону камеры.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
20x	Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	Повторите цикл.
	Подождите, пока стерилизационная камера не остынет. Сбросьте предохранительный термостат (см. "Внеплановое обслуживание" на страницу 105).	Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
20x	Проверьте уплотнение дверцы. Очистите или замените его, при необходимости.	Повторите цикл.
	Очистите фасадную сторону камеры.	Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Проверьте фильтр камеры.	
	Убедитесь, что фильтр должным образом зафиксирован в крышке.	
	Проверьте, чтобы загрузка не превышала МАКСИМАЛЬНЫЙ ВЕС ЗАГРУЗКИ.	
40x	Ошибка, касающаяся чистой воды (плохое качество или низкий уровень). Слейте воду и заполните бак чистой водой.	Повторите цикл. Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
50x	Убедитесь в отсутствии препятствий в области закрытия дверцы (стойка камеры, загружаемые материалы, посторонние объекты и т.д.).	Повторите цикл.
	Проверьте уплотнение дверцы (неправильное размещение).	Если проблема не устранена, обратитесь в службу технической поддержки.
	Убедитесь, что дверца может свободно перемещаться, не касаясь поддонов или загружаемых материалов при закрытии.	
	Переключите стерилизатор с положения ВЫКЛ в положение ВКЛ.	
900	Цикл был прерван пользователем.	Выполните повторную обработку загруженного материала.

СООБЩЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Примечание: В случае ошибки, не указанной в этой таблице, обратитесь в службу технической поддержки.

Сообщения/Предупреждение	Описание	Действие
Заполните бак чистой водой.	В емкости недостаточно воды для выполнения цикла.	Наполните емкость как требуется.
Слейте бак д. отгр. воды.	Емкость для отработанной воды полна.	Слейте отработанную воду из емкости как требуется.
Закройте дверь.	Дверца должна быть заблокирована, но Вы не закрыли ее.	Закройте дверцу, чтобы ее можно было заблокировать.
Несоответствующая вода	Низкое качество чистой воды (проводимость между 15 и 50 мкСм/см).	Вы можете запустить цикл, но вода должна быть заменена в ближайшее время, в противном случае устройство будет автоматически заблокировано для предотвращения повреждения.
Неприемлемая вода	Очень низкое качество чистой воды (проводимость больше 50 мкСм/см).	Запуск цикла заблокирован, чтобы предотвратить повреждение. Замените чистую воду.
Уплотн-е двери надо заменить через ... циклов. Вы заказали уплотнение двери?	Это предварительные предупреждения, сообщающие о том, что один из расходных материалов должен быть заменен через несколько циклов.	Нажмите ☒ если у Вас есть в наличии расходный материал для замены. Нажмите ☐ если у Вас нет в наличии расходного материала для замены, и Вам необходимо его заказать. В данном случае это предварительное предупреждение появится вновь через несколько циклов. См. "Обслуживание" на страницу 83.
Бакт. фильтр надо заменить ч/з ... циклов. Вы заказали бакт. фильтр?		
Пылевой фильтр надо заменить ч/з ... циклов. Вы заказали пылевой фильтр?		

Сообщения/Предупреждение	Описание	Действие
Тех.обс. 4000 ц. надо выполнить м/з 1 циклов. Свяжитесь с тех. поддержкой для орт. обс. 4000 ц.	Это предварительное предупреждение уведомляет Вас о скором наступлении целовых 4000 циклов; и о том, что требуется заказать соответствующее обслуживание.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Обнаружена возможная утечка. Проведите вакуумный тест.	В камере был обнаружен воздух; подозревается протечка вакуума. Цикл был завершен, но требуется вакуумный тест.	Выполните вакуумный тест. Обратитесь в службу технической поддержки, если обнаружено отклонение от норм.
Дист. Хранение данных. Проверьте настройки.	Ошибка при сохранении файлов в сети.	Проверьте настройки, сетевой ресурс и объем памяти, доступный на нем.
Дист. Хранение данных. Файл потерян.	Некоторые отчеты цикла не могут быть сохранены в сети, потому что память стерилизатора ограничена (см. "Отчет о цикле стерилизации" на странице 73).	Действия невозможны. Циклы были перезаписаны в базе данных стерилизатора до момента сохранения, нет возможности их восстановления.
Наступил срок зам. уплотнения двери. Вы замените уплотнение двери? Наступил срок замены бэк. фильтра. Вы замените воздушный фильтр?	Это сообщения, уведомляющие о том, что один из расходных материалов должен быть заменен.	Замените расходные материалы и нажмите ☒ чтобы сбросить счетчик (см. "Обслуживание" на странице 83). Если Вы не замените расходный материал, нажмите ☐ . В данном случае Вы сможете продолжить использование стерилизатора, но сообщение появится вновь через несколько циклов.  ВНИМАНИЕ! Использование стерилизатора с расходными материалами с истекшим сроком действия может представлять опасность и может повлечь за собой повреждение стерилизатора.

Диагностика

Сообщения/Предупреждения	Описание	Действие
Наступил срок замены пылевого фильтра. Вы заменить пылевой фильтр?		
4000 циклов обслуживания Свяжитесь с тех. поддержкой для орг-и обслуж.	Это сообщение уведомляет Вас о скором наступлении целевых 4000 циклов, и о том, что требуется заказать соответствующее обслуживание.	Обратитесь в службу технической поддержки для проведения обслуживания через 4000 циклов.

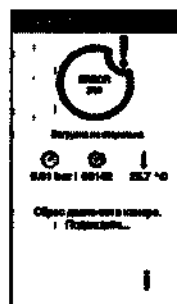
Устранение неисправностей

ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК

Если во время цикла стерилизации произойдет ошибка, выполните следующие действия:

- Подождите окончания фазы сброса.

ВНИМАНИЕ! Не выключайте стерилизатор во время фазы сброса: требуется несколько минут для сброса системы и достижения безопасных условий в камере стерилизатора.



- Если появится кнопка OPEN, нажмите ее, чтобы разблокировать дверцу.

- Подтвердите открытие дверцы.

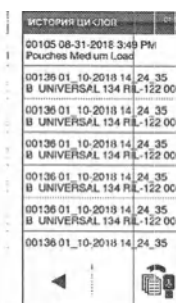
Примечание: При открытии дверцы в камере может быть вода: для предотвращения протечки положите полотенце под дверцу камеры.



ПРОСМОТР И СОХРАНЕНИЕ ЖУРНАЛА ОШИБОК

- На домашней странице нажмите **МЕНЮ** > **ОШИБКИ** > **ИСТОРИЯ ОШИБОК** и появится список ошибок.

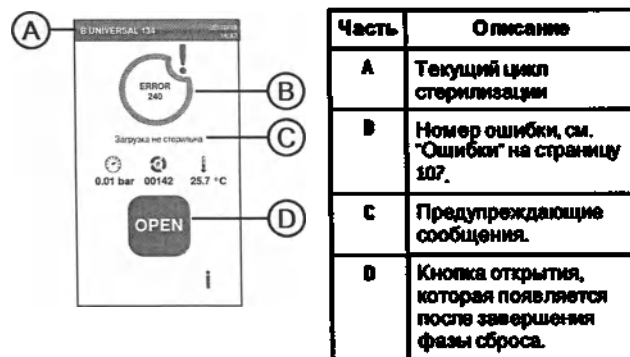
- Нажмите **СОХРАНИТЬ** для сохранения списка на USB-флеш накопителе.



СТРАНИЦА ОШИБОК

Во время цикла стерилизации стерилизатор непрерывно контролируется системой управления. При обнаружении аномалии цикл автоматически прерывается и стерилизатор активирует фазу сброса.

Отображается следующая страница:



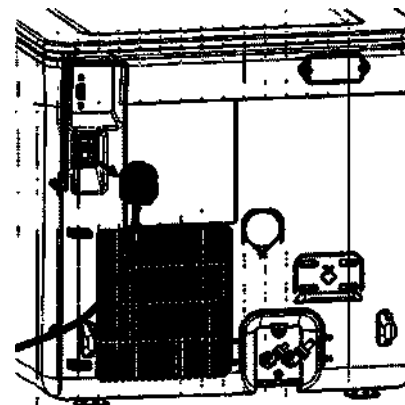
ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СООБЩЕНИЯ

Сообщение	Описание
Загрузка не стерильна	Загрузка нестерильна ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте инструменты у пациентов!
сушка прерв	Загрузка может быть влажной. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Влажные инструменты необходимо использовать только сразу!

ОБРОСЬТЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ.

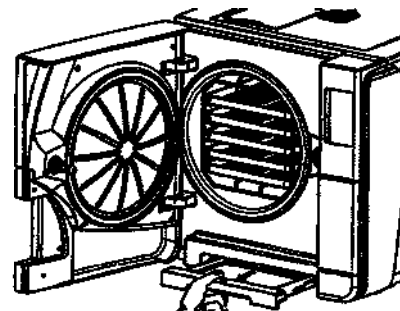
Стерилизатор оснащен предохранительным термостатом для предотвращения его перегрева. Если предохранительный термостат срабатывает из-за слишком высоких температур, отображается ошибка 240 или ошибка превышения лимита времени. Термостат следует сбрасывать вручную. Выполните следующие действия:

- Переключите стерилизатор в положение ВЫКЛ и вытащите сетевой кабель.
- Подождите, пока стерилизатор не остынет.

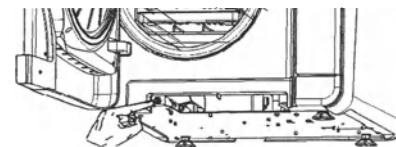


Диагностика

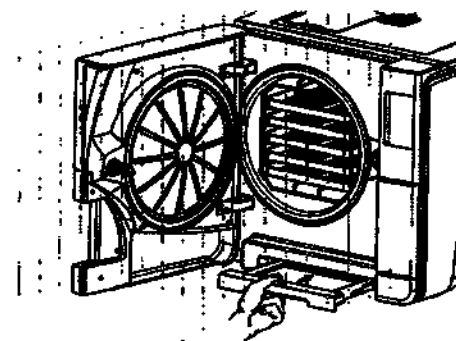
- 1 Откройте дверцу камеры.
- 2 Вытащите пылевой фильтр и переместите стерилизатор ближе к краю полки.



- 3 Нажмите кнопку сброса переключателя термостата: прозвучит щелчок, подтверждающий сброс переключателя термостата.



- Вставьте пылевой фильтр в первоначальное положение.



- Закройте дверцу камеры.
 - Подключите сетевой кабель и верните стерилизатор в исходное положение.
 - Переключите стерилизатор в положение ВКЛ.
 - Подождите, пока стерилизатор не завершит фазу сброса ошибок, и следуйте инструкциям на экране.
- Учтите: В случае многократного срабатывания термостата обратитесь в службу технической поддержки.

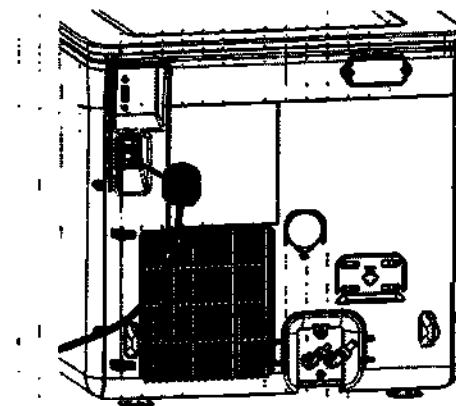


ТАБЛИЦА УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Учтите: если проблема не разрешится, обратитесь к уполномоченному поставщику услуг.

Примечание: Перед тем, как отправить стерилизатор в службу технической поддержки, вытащите сетевой кабель, слейте обе емкости для воды и используйте оригинальную или подходящую упаковку.

Проблема	Возможная причина	Решения
Стерилизатор не включается.	Главный выключатель или автоматический выключатель находится в положении ВЫКЛ.	Включите главный выключатель или автоматический выключатель (переключите в положение ВКЛ).
	В розетке нет напряжения.	Проверьте электрическую цепь.
	Неправильно подсоединен кабель питания.	Проверьте и правильно вставьте кабель питания.
Вода подтекает с передней стороны стерилизатора.	Утечки через уплотнение дверцы камеры.	Очистите или замените уплотнение дверцы. Очистите фасадную сторону камеры.
	Внутренняя утечка.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Цикл начинается, но нет повышения давления/температуры.	Разомкнут предохранительный термостат.	Сбросьте предохранительный термостат. См. "Внеплановое обслуживание" на странице 105.
	Неисправность электрической или электронной схемы.	Обратитесь в службу технической поддержки.

Проблема	Возможная причина	Решения
После завершения цикла в камере осталась вода:	Стерилизатор не выровнен должным образом.	Выровняйте поверхность, на которой установлен стерилизатор.
	Камера перегружена.	Соблюдайте предельный максимальный вес для каждого типа загружаемых материалов. Всегда устанавливайте полки и касеты на стойку. См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 62
	Забит фильтр камеры.	Выньте и очистите фильтр камеры.
	Смещена крышка фильтра камеры	Правильно установите крышку фильтра камеры (см. главу "Плановое обслуживание" на страницу 84)
	Загруженный материал неправильно размещен.	См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 62
Пятна или разводы на инструментах	Высушите инструменты перед тем, как загружать их в стерилизатор.	Помещайте в стерилизатор только сухие инструменты.
	Используется вода плохого качества, либо вода содержит химические вещества.	Слейте емкость для воды. Используйте воду хорошего качества. См. "Качество воды" на страницу 137.
	Органические или химические отложения на инструментах	Очистите, промойте и высушите инструменты перед тем, как загружать их в стерилизатор. См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 62
	Камера, поддоны; стойка загрязнены.	Очистите камеру и промойте комплектующие камеры.
	Инструменты, изготовленные из разных материалов, соприкасаются.	Убедитесь, что инструменты, изготовленные из разных материалов (алюминия, простой и нержавеющей стали и т.д.), не касаются друг друга; поместите их на разные поддоны или касеты, либо упакуйте в пакеты! См. "Подготовка материала для загрузки" на страницу 62
	Отложения накипи на стенках камеры.	Очистите камеру и используйте воду хорошего качества. См. "Качество воды" на страницу 137.

Диагностика

Проблема	Возможная причина	Решения
Инструменты коричневеют или чернеют.	Неправильно выбрана температура.	Выберите цикл стерилизации с более низкой температурой стерилизации. Соблюдайте указания производителя инструментов.
Не работает принтер отчета о циклах.	Принтер неправильно присоединен или не включен.	Проверьте разъемы питания и передачи данных на принтере.
В меню журнала циклов файлы не сохраняются.	Во время обслуживания заменили сетевую плату.	Отсутствуют. Память старой платы не может быть восстановлена. Периодически сохраняйте отчеты о циклах на USB-накопителе.
Во время запуска цикла дверь камеры блокируется, но сразу же открывается снова. Появится сообщение «Откройте дверь».	Неправильно установлено уплотнение двери; уплотнитель выступает.	Убедитесь, что уплотнение двери равномерно вставлено по всей окружности.
	Дверца захвата внешними предметами или загруженным материалом.	Удалите предметы, мешающие закрытию двери камеры. Убедитесь, что дверца не соприкасается с загруженным материалом или с оборудованием камеры.
Если стерилизатор подсоединен к системе автоматической подачи воды: в емкости нет чистой воды, но автоматическое заполнение водой не запускается.	Система заполнения водой не подключена.	Подключите систему заполнения водой к стерилизатору. См. «Качество воды» на странице 137.
	Когда система заполнения водой пыталась залить воду, вода временно отсутствовала.	Поскольку заполнение емкости для воды уже предпринималось посреди цикла, это событие препятствует подаче воды. Переключите стерилизатор в положение ВЫКЛ, а затем в положение ВКЛ. Проверьте внешний источник подачи воды. Проверьте, нет ли утечки воды из стерилизатора.
	Неисправен датчик минимального уровня воды в емкости для чистой воды	Обратитесь в службу технической поддержки.
Стерилизатор переходит в режим ожидания сразу же после открывания двери камеры.	Дверцу камеры не открыли после окончания предыдущего цикла, и время до включения режима ожидания истекло.	Нажмите на кнопку режима ожидания для выхода.

Проблема	Возможная причина	Решение
В конце цикла появляется сообщение: «Откройте дверь», но открыть дверь нельзя.	В камере образовался вакуум из-за внутренней неисправности. Закорен бактериальный фильтр.	См. "Экстренное открывание двери" на следующую страницу. Выключите стерилизатор: это сбросит внутреннее давление, и дверь можно будет открыть. Если неисправности не исчезнет, обратитесь в службу технической поддержки. Снимите бактериальный фильтр, чтобы сбросить давление. Замените бактериальный фильтр. Учтите: Бактериальный фильтр нужно менять через каждые 400 циклов.
Фаза стерилизации (обработка) цикла стерилизации продолжается дольше, чем планировалось.	Температура камеры упала ниже минимального порога, и программа успешно восстановила ее.	Подождите, пока цикл закончится. Если проблема случается часто, обратитесь в службу технической поддержки.
Предупреждение о сохранении на USB-накопителе (файлы HTML и SCL).	USB-флеш накопитель не подключен к стерилизатору должным образом.	Проверьте наличие и подключение USB-флеш накопителя. Если проблема не устраняется, обратитесь в службу технической поддержки.
Предупреждение о запрограммированном обслуживании.	Необходимо заменить определенный компонент для запрограммированного обслуживания стерилизатора.	Обратитесь в службу технической поддержки для заказа указанного компонента (уплотнение двери, пылевой фильтр, бактериальный фильтр и т.д.). См. "Плановое обслуживание" на странице 84

Экстренное открывание дверцы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОТКРЫВАНИИ ДВЕРЦЫ В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Высокое давление. Риск взрыва, воздействия струи горячего пара, внезапного открытия дверцы. Выполняйте следующую процедуру только в случае необходимости и только при **ОТСУТСТВИИ В КАМЕРЕ ОСТАТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ**. Любая попытка открыть дверцу, когда устройство еще горячее или находится под давлением, может привести к серьезному риску для оператора и сотрудников, находящихся рядом с устройством.

 **ВНИМАНИЕ!** Высокая температура. Риск ожога. Выполняйте следующую процедуру только после полного охлаждения стерилизатора. Стерилизатор должен быть отключен от сети электропитания не менее, чем на 3 часа, до выполнения этой процедуры.

Примечание: Выполняйте эту процедуру только так, как указано, и тогда, когда стерилизатор находится в указанном состоянии. Любая попытка открыть дверцу по-другому может серьезно повредить стерилизатор.

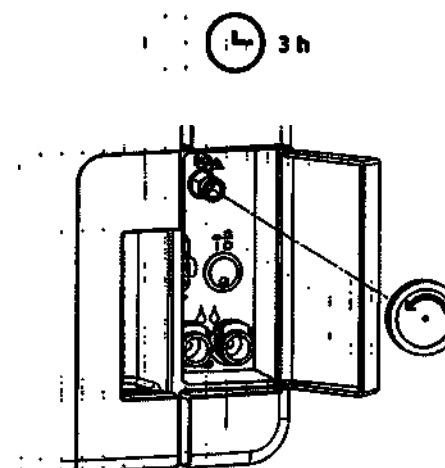
ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ОТКРЫВАНИЯ

Система блокировки дверцы активируется электрически. В случае, если дверь остается заблокированной из-за отключения электричества или электрической неисправности, имеется дополнительная процедура разблокирования.

По этой причине требуются две батарейки на 9 вольт размером PP3 или 1604.

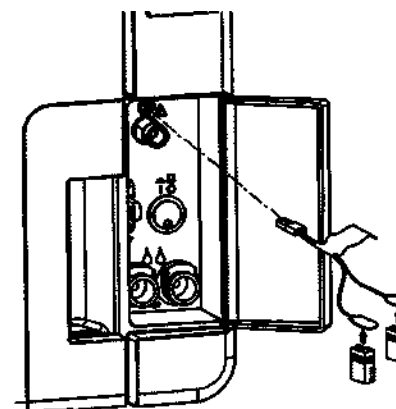
ОТКРЫВАНИЕ ДВЕРЦЫ В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ

- 1 Отключите стерилизатор и подождите не менее трех часов.
- 2 Возьмите дополнительную оплетку кабеля входящую в комплект стерилизатора.
- 3 Откройте дверцу для обслуживания.
- 4 Открутите бактериальный фильтр вручную (против часовой стрелки).



Диагностика

- 1 Подключите две батарейки к разъемам.
- 2 Придерживая дверцу для обслуживания в открытом виде, вставьте пластмассовый разъем в гнездо за бактериальным фильтром.
- 3 Как только дверца откроется, отсоедините пластиковый разъем, чтобы предотвратить перегрузку системы и последующее повреждение.



Технические данные

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

Циклы стерилизации	126
Фазы циклов стерилизации	130
Технические данные	133
Рекомендации по валидации	135
Диаграммы	136
Качество воды	137
Принадлежности, запасные части, расходные материалы	139
Уполномоченные W&H сервисные партнеры	145

Циклы стерилизации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Для Вашей безопасности и для безопасности Ваших пациентов:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не обрабатывайте другие предметы, помимо тех, которые указаны в таблице программы цикла, и никогда не превышайте указанный максимальный вес загружаемых материалов, поскольку это может нарушить процесс стерилизации. Такие действия могут привести к возникновению нестерильных условий в конце цикла, могут подвергнуть людей опасности перекрестной инфекции, считаются неправильным использованием стерилизатора, за которое производитель не несет ответственности.

Все указания о стерильности загружаемого материала или успешном выполнении цикла, которые отображаются на дисплее при завершении цикла, недействительны, если не соблюдаются тип и количество загружаемого материала.

Обработка упакованных в пакеты предметов с использованием цикла S Fast 134 приведет к тому, что пакеты/мешки будут мокрыми при завершении цикла, в результате чего находящиеся внутри предметы загрязнятся вследствие неправильного хранения. На экране появится напоминание о максимально допустимой загрузке перед запуском цикла.

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СТАНДАРТНЫЕ СТЕРИЛИЗАЦИОННЫЕ ЦИКЛЫ

Предусмотрено четыре цикла стерилизации, каждый из которых соответствует европейскому стандарту EN13060:

- три цикла типа B
- один цикл типа S

Cycle type	Название цикла	Предназначение
B	B Universal 134	Для всех общих элементов, таких как ручные инструменты, наконечники, шпильки и т.д.
	B Pfen 134	Можно увеличить время стерилизации, если это необходимо для загружаемого материала или является обязательным в вашей стране.
	B Universal 121	Для всех элементов, которые не могут выдерживать высокие температуры циклов 134, таких как титан и пластмассы
S	S Fast 134	Для быстрой обработки инструментов без упаковки, включая стоматологические турбины и наконечники/цельные и полые инструменты типа B (простые полые элементы). Не подходит для текстиля, пористых или упакованных в пакеты/обернутых инструментов. После завершения цикла стерилизатор может выполнять два коротких этапа слива, длительностью около 30 секунд каждый. Инструменты, стерилизованные с помощью этого цикла, нельзя хранить: их следует использовать сразу же после стерилизации.

ОБЩИЕ ДАННЫЕ ЦИКЛОВ СТЕРИЛИЗАЦИИ

	Циклы стерилизации			
	B Universal 134	B Pfen 134	B Universal 121	S Fast 134
Температура стерилизации	134 °C (273 °F)	134 °C (273 °F)	121 °C (250 °F)	134 °C (273 °F)
Давление при стерилизации	3,03 бар 2,03 бар (изб.)	3,03 бар 2,03 бар (изб.)	2,04 бар 1,04 бар (изб.)	3,03 бар 2,03 бар (изб.)
Длительность фазы выдержки/стерилизации	5' 30"	20' 30"	20' 30"	3' 30"
Длительность фазы сушки (режимы AUTO DRY и EDS Dry phase)	5'-22'	5'-22'	5'-28'	0'-4'

Технические данные

	Циклы стерилизации			
	B Universal 134	B Plus 134	B Universal 121	S Fast 134
Минимальная длительность фазы сушки (устанавливается пользователем)	22'	22'	28'	4'
Тип загрузки	Все материалы без обертки, упакованные в пакеты, материалы в одинарной/двойной обертке: ■ Цельные ■ Полые типа А (с узким просветом) ■ Полые типа В (простые полые элементы) ■ Пористые			Материалы без обертки: ■ Цельные ■ Полые типа В (простые полые элементы)

ОБЩАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛА

Общее время цикла включает время сушки и может варьироваться в зависимости от различных факторов, таких как:

- тип загружаемых материалов (цельные или пористые);
- вес загрузки;
- другие факторы.

Значения и названия циклов могут отличаться в зависимости от требований определенной страны.

	Загрузка					
	Пустая		Полная		Типичная	
	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22
B Universal 134	25'	28'	51'	55'	37'	39'
B Plus 134	40'	40'	65'	68'	52'	54'
B Universal 121	41'	42'	73'	76'	-	-
S Fast 134	20'	20'	22'	22'	-	-

Учтите: Значения и названия црипов могут отличаться в зависимости от требований определенной страны.

МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ

Учтите: Приведенная нагрузка включает себя поддоны, контейнеры и все, что ставится в камеру, за исключением только стойки для поддонов.

	Инструменты					
	Упакованные в пакеты		Без обертки		Пористые	
	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22	LARA 17	LARA 22
B Universal 134	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	20 кг (4,4 фунта)
B Pfen 134	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	20 кг (4,4 фунта)
B Universal 121	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	45 кг (10 фунтов)	55 кг (12,1 фунта)	1,5 кг (3,3 фунта)	20 кг (4,4 фунта)
S Fast 134	-	-	2,0 кг (4,4 фунта)	2,0 кг (4,4 фунта)	-	-

МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА ДЛЯ КОНТЕЙНЕРОВ

Правильная сушка достигается только при использовании режимов AUTO DRY и ECO DRY plus.

	LARA 17	LARA 22
B Universal 134	9,0 кг (19,8 фунтов)	9,0 кг (19,8 фунтов)
B Pfen 134	9,0 кг (19,8 фунтов)	9,0 кг (19,8 фунтов)
B Universal 121	не подходит	не подходит
S Fast 134	не подходит	не подходит

Фазы циклов стерилизации

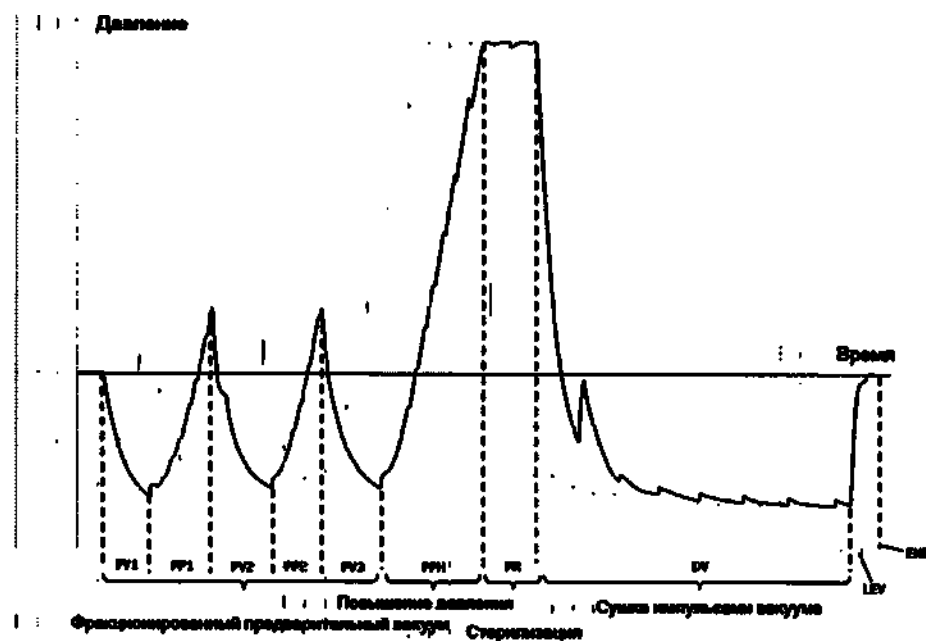
ОБЩИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ФАЗ ЦИКЛОВ СТЕРИЛИЗАЦИИ

Ниже приведено описание фаз стерилизации.

Код	Описание
PHE	Предварительный подогрев стерилизатора. Эта фаза не считается частью цикла.
PV1–PV3 PV1–PV6	Импульс вакуума (удаление воздуха из камеры стерилизатора/загружаемого материала)
PP1–PP2 PP1–PP5	Импульс давления (образование пара)
PPH	Повышение до фазы выдержки/стерилизации
PR	Обработка (фаза выдержки/стерилизации)
DRY	Сушка вакуумом
SEP	Отделение воды
LEV	Выравнивание. Давление внутри стерилизационной камеры выравнивается до атмосферного давления.
END	Завершение цикла

ФАЗЫ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ ТИПА В

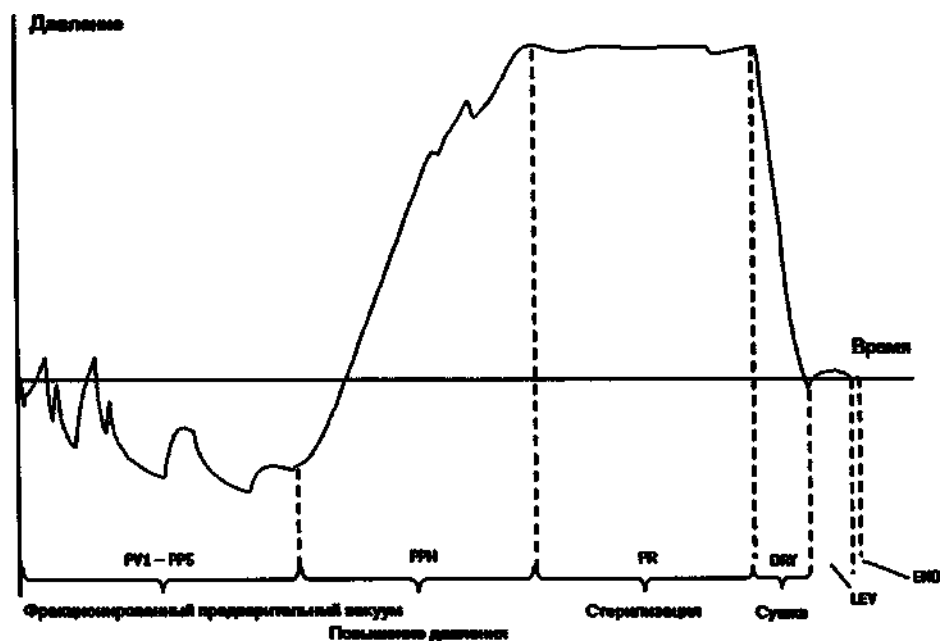
- Все циклы стерилизации типа В имеют один и тот же основной профиль давления, как показано на графике ниже. Длительность и температура этапа стерилизации будут разными при разных циклах.



Технические данные

ФАЗЫ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ ТИПА S

Цикл S Fast 134 специально предназначен для стерилизации инструментов без обертки, для немедленного использования у пациентов, при котором не требуется полная сушка. По этой причине фаза сушки этого цикла короткая, из-за чего этот цикл самый быстрый.



Технические данные

СИСТЕМА ВОДОСНАБЖЕНИЯ (В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ IEC 61770)

Оснащение	Устройство предотвращения обратного тока (в соответствии с требованиями IEC 61770).
Температура	макс. 35 °C (95 °F)
Давление	мин. 2 бар – макс. 8,6 бар (мин. 29 фунт/кв. дюйм – макс. 124,7 фунт/кв. дюйм)
Поток	мин. 0,25 – макс. 0,5 л/мин (мин. 0,066 – макс. 0,132 гал/мин)

СИСТЕМА ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ

Номинальное напряжение и макс. ток	200–240 В переменного тока, 50/60 Гц, 10 А, однофазный (см. инструкцию к изделию)
Класс перенапряжения	II
Требуется защита	Защищен соответствующим автоматическим выключателем и устройством защитного отключения (УЗО). Все защитные устройства должны быть сертифицированы в соответствии с действующими стандартами. Обязательно нужно заземлить соединение.
Соединение с другими устройствами	1 разъем USB на передней части 1 разъем USB сзади (дополнительно)

Характеристики	Полное управление микропроцессором, система оценки процесса по стандарту EN13060. Программируемый режим ожидания.
----------------	--

Макс. теплоотдача	3000 кДж/ч
-------------------	------------

ТРЕБОВАНИЯ К УСТАНОВКЕ

Рабочая температура	От +5 °C до +40 °C (от +41 °F до +104 °F)
Рабочая относительная влажность	Макс. ОВ 80% до 31 °C (88 °F), линейно уменьшается до 50% при 40 °C (104 °F)
Температура / отн. влажность хранения	От +20 °C до +60 °C (от +4 °F до +140 °F) / 0–90 % (с пустыми емкостями)
Максимальная высота	3000 м над уровнем моря
Мин. атмосферное давление	0,6 бар (8,7 фунт/кв. дюйм)
Общие размеры	Ш: 465 мм/В: 452 мм/Г: 646 мм (Ш: 18 1/8"/В: 17,8"/Г: 25,4")
Мин. необходимая площадь	Ш: 565 мм/В: 502 мм/Г: 450 мм (Ш: 22,2 1/2"/В: 19,8"/Г: 17,7")
Размах дверцы	Ш: 532 мм/В: 452 мм/Г: 857 мм (Ш: 21 1/8"/В: 17,8"/Г: 14")
Вес нетто	ЕАРА 17: 42,5 кг (93,7 фунтов) ЕАРА 22: 44 кг (97 фунтов)
Макс. вес (с полной загрузкой)	ЕАРА 17: 53,1 кг (117 фунтов) ЕАРА 22: 56,1 кг (123,8 фунта)
Весовая нагрузка на область опоры	ЕАРА 17: 36 кН/м² ЕАРА 22: 37,65 кН/м²
Загрязнение окружающей среды	2-й степени

Технические данные

КАМЕРА СТЕРИЛИЗАТОРА

Классификация давления	2,6 бар (37,7 фунт/кв. дюйм)
Предохранительный термостат	180 °C (356 °F)
Общий объем	LARA 17: 17 л/л: 250 мм/В: 362 мм (4,5 галл. В: 9,870: 14") LARA 22: 22 л/л: 250 мм/В: 440 мм (5,8 галл. В: 9,870: 17")
Полезная площадь	LARA 17: 11,8 л/л: 195 мм/В: 195 мм/Г: 312 мм (3 галл/л: 7,7"В: 7,7"Г: 11,7") LARA 22: 15,2 л/л: 195 мм/В: 195 мм/Г: 400 мм (4 галл/л: 7,7"В: 7,7"Г: 15,4")
Внутренний фильтр	0,3 мкм

Учтите*: Полезная площадь со стандартной стойкой и поддонами. Для дополнительных стоек и поддонов см. "Принадлежности, запасные части, расходные материалы" на страницу 139.

ГЕНЕРАТОР ПАРА

Классификация давления	5 бар (72,51 фунт/кв. дюйм)
Предохранительный термостат	230 °C (446 °F)

ДИСТИЛЛИРОВАННАЯ ИЛИ ДЕМИНЕРАЛИЗОВАННАЯ ВОДА

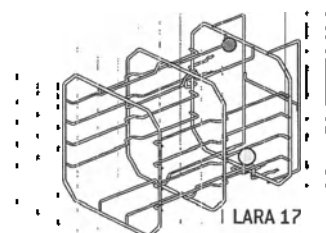
Качество воды	Соответствие стандарту EN 13080, приложение C (проводимость: < 15мкСм/см, Общее количество растворенных твердых веществ: < 10 ч/млн)
Среднее потребление воды	от 0,13 до 0,59 л/цикл (от 0,03 до 0,16 галл/цикл)
Объем емкости	Чистая вода 4,8 л (1,27 галл), 2,8 л (0,74 галл) с прокладкой воздуха Отработанная вода 4,8 л (1,27 галл)

Рекомендации по валидации

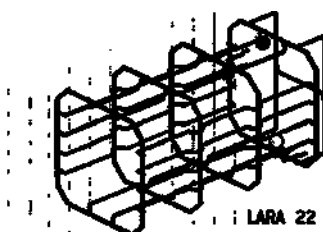
ПРОВЕРКА ВАЛИДАЦИОННЫХ ТОЧЕК

Стерилизаторы LARA могут быть аттестованы в соответствии с EN17665-1.

Более подробную информацию см. в Qualification/Validation guide о циклах стерилизации стерилизатора производителя.



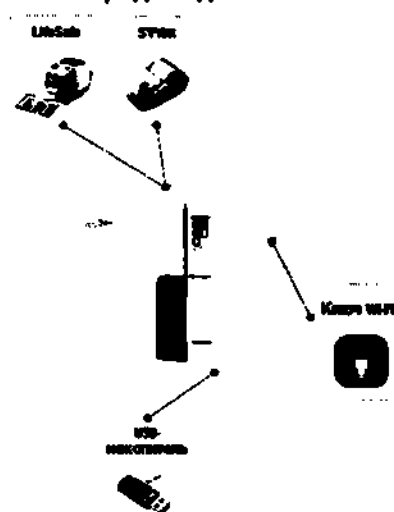
Часть	Описание
	Самые горячие точки
	Самые холодные точки



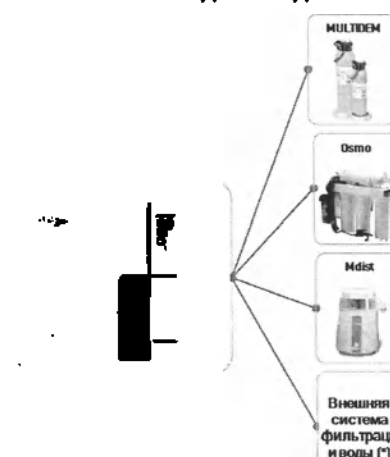
Диаграммы

ДИАГРАММЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Передача данных



Система подачи воды



Учтите (*): Система фильтрации воды должна быть оснащена устройством предотвращения обратного потока в соответствии с требованиями стандарта IEC 61770, местными и национальными требованиями.
Требования к качеству воды см. здесь: "Технические данные" на странице 133.

Качество воды

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ВОДЫ (EN 13060)

Примечание: Не используйте антикоррозийные средства или любые другие химические средства в емкости для чистой воды.

В этом стерилизаторе используется дистиллированная или деминерализованная вода для выработки пара, используемого в процессе стерилизации. В приведенной ниже таблице указана максимальное содержание минералов и технические характеристики воды, используемой для стерилизации паром в соответствии с EN13060.

Примеси/неорганические вещества/свойства	Значение/характеристика
Общее количество растворенных твердых веществ	<10 мг/л
Диоксид кремния, SiO ₂	<1 мг/л
Железо	<0,2 мг/л
Кадмий	<0,005 мг/л

Примеси/неорганические вещества/свойства	Значение/характеристика
Свинец	<0,05 мг/л
Тяжелые металлы (кроме железа, кадмия, свинца)	<0,1 мг/л
Хлориды	<2 мг/л
Фосфаты	<0,5 мг/л
Проводимость (при 20°C)	<15 мкСм/см
Значение pH	5-7
Внешний вид	бесцветная, прозрачная, без осадка
Жесткость	<0,02 ммоль/л
Химические добавки	Вода, используемая при стерилизации паром, не должна содержать примесей или химических добавок, даже если их разрешено использовать в генераторах пара или в качестве добавок для стерилизации, дезинфекции, очистки или защиты от коррозии.

Технические данные

Примечание:

Запрещается использовать воду с проводимостью более 15 мкСм/см (10 ч./млн), так как это может повлиять на процесс стерилизации и повредить стерилизатор.

Запрещается использовать воду с проводимостью более 50 мкСм/см, а также не соответствующую техническим характеристикам, указанным в таблице выше, так как это может сильно повлиять на процесс стерилизации и повредить стерилизатор.

Гарантия производителя аннулируется, если для стерилизатора использовали воду, содержащую примеси или химикаты, уровни которых превышали указанные в таблице выше.

Принадлежности, запасные части, расходные материалы

СПИСОК ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

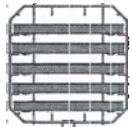
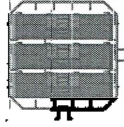
Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 28 x 312 ■ 188 x 22 x 312	F523031X 
	Учтите: стойка, вращающаяся на 90°. Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312	

Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 28 x 400 ■ 188 x 22 x 400	F523032X 
	Учтите: стойка, вращающаяся на 90°. Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400	

Технические данные

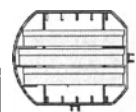
Рисунок	Часть		Номер части
	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 205 x 35 x 300/375 ■ 210 x 35 x 300/375 ■ 205 x 35 x 300/375		F523020X
	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 205 x 35 x 300/375 ■ 210 x 35 x 300/375 ■ 205 x 35 x 300/375		F523021X

Рисунок	Часть		Номер части
	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 190 x 32 x 300/375		F523012X
	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 210 x 32 x 300/375 ■ 190 x 32 x 300/375		F523015X

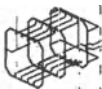
Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 70 x 300/375 ■ 190 x 70 x 300/375	F523016X
	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 70 x 300/375 ■ 190 x 70 x 300/375	F523017X

Рисунок	Часть	Номер части
	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 19 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312 ■ 188 x 21 x 312	F523033X
	Угловая стойка, вращающаяся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 17 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312 ■ 190 x 50 x 312	

Технические данные

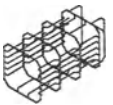
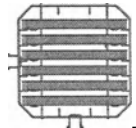
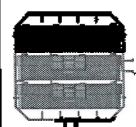
Рисунок	Часть		Номер части
	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 19 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400 ■ 188 x 21 x 400		F523034X
	Учитывайте стойку, вращающуюся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400		

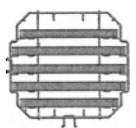
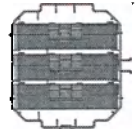
Рисунок	Часть		Номер части
	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 188 x 22 x 400 ■ 215 x 21 x 400 ■ 215 x 28 x 400 ■ 215 x 28 x 400 ■ 188 x 22 x 400		F523035X
	Учитывайте стойку, вращающуюся на 90°. Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров* для LARA 22 Полезная площадь – размер кассет (мм): ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400 ■ 190 x 50 x 400		
	Стандартный алюминиевый поддон для LARA 17 (186 x 19,5 x 287 мм)		F523204X

Рисунок	Часть	Номер части
	Стандартный алюминиевый поддон для LANA 22 (185x19,5x379 мм)	F523205X
	Стандартный алюминиевый поддон для LANA 22 (215x19,5x379 мм) Подходит для F523035X	F523211X
	Держатель поддонов	F523001X
	Комплект для sleeve трубки с фитингами	A812110X
	Сleeve трубка	S230900X
	Сетевой кабель	U39011XX
	USB-флеш накопитель	V000004X
	Принтер отчетов о цикле	19721108

Рисунок	Часть	Номер части
	Адаптер с USB-порта на последовательный порт (для подключения принтера отчетов о цикле)	A801503X
	Пример этикетки LikaSafe (только для печати этикеток)	19721109
	Соединительный комплект для LikaSafe : - Соединительный USB-кабель 1 рулон для 2100 этикеток 1 восковая резинчатая лента - инструкции с кодом активации	19721123
	Disp - диспензатор воды	19723101
	Middem, CZ7 + деминерализатор воды	19723112
	Base + деминерализатор воды (осмотический принцип)	19723100
	Защитный крепежный в комплекте	X051125X

Технические данные

Рисунок	Часть	Номер части
	Вспомогательный кабель* *не входит в комплектацию поставки	F3721060
	Комплект для теста hAix (PCB палос 30 индикаторных полосок)	T801003X

Учтите*: В держатель, вращаемый на 90°, помещаются 5 стандартных алюминиевых поддонов.

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Рисунок	Часть	Номер части	Срок замены
	Бактериальный фильтр	W322400X	Каждые 400 циклов
	Уплотнение двери	F460504X	Каждые 800 циклов
	Пылевой фильтр	F364511X	Каждые 400 циклов

Рисунок	Часть	Номер части	Срок замены
	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов Компоненты: ■ 1 уплотнение двери ■ 2 бактериальных фильтра ■ 2 пылевых фильтра	X050328X	См. каждый отдельный компонент выше
	250 индикаторных полосок для теста hAix	T800205X	До истощения запаса

КОДЫ АКТИВАЦИИ

Код активации	Описание	Номер части
Performance	Активирует режим сушки ECO DRY plus	19730001
ThawingDry	Активирует меню Управл. полн. заготовками и Опции	19730003
All in One	Активирует: ■ режим сушки ECO DRY plus ■ Управл. полн. заготовками и Опции	19730004

Уполномоченные W&H сервисные партнеры

- Список и карта с ближайшими к Вам сервисными центрами W&H представлены на веб-сайте med.wh.com.
- Как вариант, воспользуйтесь следующими адресами:

Австралия	W&H Australasia Pty Limited PO Box 240 Belrose NSW Australia 2085 (Австралия) Телефон: +61 29452 3993 Адрес эл. почты: supportaus@wh.com
Австрия	W&H Austria GmbH Ignaz-Glasser Straße 53, A-5111 Bönners Phone: +43 6274 6235-239 Факс: +43 6274 6235-990 Адрес эл. почты: service.dept@wh.com
Бельгия, Люксембург	Lisa Service Benelux Marie Oelbrandt Phone: +32 (0) 474 942 769 Адрес эл. почты: lisa.service.benelux@wh.com

Болгария	Be и Ха България ЕООД (W&H BULGARIA Ltd.) 91 Pirin Str., Office nr. 5, BG-1680 Sofia Phone: +359 (0)2 854 95 65, 854 95 66, 854 95 91 Факс: +359 (0)2 854 95 90 Адрес эл. почты: office.bg@wh.com
Великобритания	W&H UK LIMITED 6 Stroud Wood Business Centre, Park Street, St. Albans, Herts AL2 2NU Phone: +44 1727 874990 Факс: +44 1727 874628 Адрес эл. почты: technical.uk@wh.com
Венгрия	FEJÉR-FÜG KFT. Brezid köz 11, 1116 Budapest Phone: +36 17885391, +36 209381492 Факс: +36 18198590 Адрес эл. почты: info@fejerfog.hu Веб-сайт: http://www.fejerfog.hu
Германия	W&H Deutschland GmbH Ralf Weisenstraße 3b, D-83410 Laufen Phone: +49 8682 8967-0 Факс: +49 8682 8967-11 Адрес эл. почты: office.de@wh.com
Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия, Эстония, Швеция, Литва, Латвия	W&H Nordic AB Liljandagen 10E, S-187 66 Täby Phone: +46 8445 84 30 Факс: +46 8445 88 33 Адрес эл. почты: service@whnordic.se

Технические данные

Испания, Португалия	WEHADENT IBERICA S.L. C/ Ciudad de Melilla, 3, Bajo, E-46017 Valencia Phone: +34 96 3532020 Факс: +34 96 3532579 Адрес эл. почты: servicio.es@wh.co
Италия	W&H ITALIA Srl via Bolgara 2, I-24060 Brusaporto (BG) Phone: +39 035 666 39 11 Факс: +39 035 666 39 77 Адрес эл. почты: assistenza.technica@wh.com
Нидерланды	Medieq Service Stellingmolenstraat 100, NL – 1333 CN Almere Phone: +31 (0) 6 202 47 385 Адрес эл. почты: kasservice.benelux@wh.com
Новая Зеландия	Ivoclar Vivadent NZ P.O. Box 5243, Wellesley Street, 12 Omega Street, Auckland Phone: +64 9 914 9999 Факс: +64 9 914 9958 Адрес эл. почты: ivoclarvivadent@ivoclarvivadent.co.nz
Польша	W&H Poland Sp. z o.o. ul. Tukana 3b, 02-843 Warszawa Phone: +48 22 3318005 Факс: +48 22 3318001 Адрес эл. почты: serwis@wh.com

Республика Чехия	Dentamechanik s.r.o. U Pily 581, 370 01 České Budějovice Phone: + 420 386 351 165 Факс: +420 368 360 114 Адрес эл. почты: info@dentamechanik.cz
Россия	Сервисный центр представительства компании W&H в России, г.Москва ООО «ВестМед», 121087, г. Москва, ВНТЕРГ. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ, ФИЛЕВСКИЙ ПАРК, УЛ ВАРЛАМОВА, Д. 6, СТР. 5, ЭТАЖ 6, КОМ./ОФИС 23Л/632 Тел. 8 (499) 993 01 43 http://www.wh.com/ru_cis/
Сербия	COMMEX D.O.O Kornelija Stankovića 31, 21000 Novi Sad Телефон/факс: 021/511 073 – 021/511 075 М: 063/ 526 949 - 063/77 87 427 Адрес эл. почты: commex@eunet.rs, commexbg@gmail.com Веб-сайт: www.CommeDental.com
Словения	Interdent d.o.o. Opekariška cesta 26, 3000 Celje Телефон: 03 425 62 00 Адрес эл. почты: info@interdent.cc Веб-сайт: www.interdent.cc
Словения	Korum d.o.o. Šmčdova ulica 13, 1231 Ljubljana-Črnuče Телефон: 01 56 12 533 Адрес эл. почты: korum@siol.net Веб-сайт: www.korum.si

Турция	W&H DENTAL TC. LTD. ŞTİ. Keskik Mah.Alemdag Cad.No:59/2, 34692/Istanbul Phone: +90 216-505 88 40 - 15 Факс: +90 216-216 505 88 43 Адрес эл. почты: service.tr@wh.com
Франция	W&H FRANCE S.A.R.L. 4, Rue Emile Bugatti, F-67201 Eckbolsheim Телефон: +33 388 774796 [SAV] Fax: +33 388 774799 Адрес эл. почты: savwh.fr@wh.com
Швейцария	W&H CH-AG Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH, Phone: +41 43 4978484 Факс: +41 43 4978488 Адрес эл. почты: info.ch@wh.com
Япония	白水貿易株式会社 関東研修サービスセンター 〒336-0017 さいたま市南区南浦和3-34-2 048-884-3951 048-884-3950
Япония	白水貿易株式会社 名古屋営業所 〒464-0075 名古屋市千種区内山3-10-7今池セントラルビル2F 052-733-1877 052-733-1890

Япония	白水貿易株式会社 福岡営業所 〒812-0013 福岡市博多区博多駅南2-18-30/八重洲博多ビル5F 092-432-4618 092-432-4617
Япония	白水貿易株式会社 札幌営業所 〒064-0824 札幌市中央区北4条西20丁目2番1号 Nord 420BLD 1F 011-616-5814 011-616-5812
Япония	白水貿易株式会社 東京支店 〒101-0052 東京都千代田区神田小川町1-11千代田小川町ク ロス12F 03-5217-4618 03-5217-4617
Япония	白水貿易株式会社 大阪営業所 〒532-0033 大阪市淀川区新高1-1-15 06-6396-4400 06-6396-4457

Документационные формы

СОДЕРЖАНИЕ

Этот раздел посвящен следующим темам:

W&N Контрольный список установки 148

Форма документирования теста Helix 151

W&N Контрольный список установки

ВОПРОСЫ

№	Вопрос	Ответ	
Ответственный			
1	Присутствовал ли руководитель клиники/практики на протяжении всего процесса установки?	Да	Нет
Упаковка и содержимое			
2	Была ли упаковка стерилизатора неповрежденной?	Да	Нет
3	При распаковке был ли стерилизатор неповрежденным?	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
4	Всё ли содержимое упаковки было в наличии (стерилизатор в комплекте)?	Да	Нет
5	Имеются ли в наличии все комплектующие, поставляемые вместе со стерилизатором?	Да	Нет
6	Сняли ли Вы все защитные покрытия со стерилизатора и со всех комплектующих, поставляемых в комплекте?	Да	Нет
Ознакомление с Инструкцией по эксплуатации			
7	Были ли все разделы Инструкций по эксплуатации стерилизатора освещены и разъяснены во время установки?	Да	Нет
Пригодность рабочего места			
8	Является ли столешница, выделенная для размещения стерилизатора, ровной и плоской?	Да	Нет
9	Соблюдаются ли рекомендованные требования к вентиляции в помещении, выделенном для стерилизатора?	Да	Нет
10	Соблюдены ли требуемые минимальные зазоры?	Да	Нет
11	Объяснили ли Вы, какое качество воды требуется для использования в стерилизаторе? Проверьте и измерьте проводимость воды.	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
Участие руководителя клиники/практики			
12	Показали ли Вы руководителю клиники/практики процедуру заполнения и слива основного резервуара и резервуара для отработанной воды?	Да	Нет
13	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как программировать стерилизатор?	Да	Нет
14	Показали ли Вы руководителю клиники/практики выбор циклов?	Да	Нет
15	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, что означают сообщения и предупреждения?	Да	Нет
16	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как прекратить цикл вручную?	Да	Нет
17	Показали ли Вы руководителю клиники/практики программу и процедуры обслуживания?	Да	Нет
18	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как использовать все комплектующие?	Да	Нет
19	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия USB-соединения для USB-флеш накопителя?	Да	Нет

№	Вопрос	Ответ	
20	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия соединения c LAN?	Да	Нет
21	Предложили ли Вы руководителю клиники/практики периодически архивировать данные/хранящиеся на USB-флеш накопителе и/или на ПК, на другом защищенном носителе?	Да	Нет
22	Показали ли Вы руководителю клиники/практики преимущества наличия соединения c Wi-Fi (удаленное сохранение данных)?	Да	Нет
23	Объяснили ли Вы руководителю клиники/практики правильный тип нагрузки для каждой имеющейся программы стерилизации?	Да	Нет
24	Показали ли Вы руководителю клиники/практики, как готовить и размещать нагрузку в камере стерилизатора?	Да	Нет
25	Объяснили ли Вы руководителю клиники/практики, что следует использовать только оригинальные детали и комплектующие стерилизатора?	Да	Нет
26	Показали и объяснили ли Вы руководителю клиники/практики раздел рекомендаций по безопасности?	Да	Нет
Проверка			
27	Выполнили ли Вы вакуумный тест?	Да	Нет

Документационные формы

№	Вопрос	Ответ	
28	Выполнили ли Вы программу цикла B Universal 134 со вставленной стойкой для поддонов и поддонами?	Да	Нет
29	Все ли соединения со стерилизатором правильно расположены и подключены (комплектующие и т.д.)?	Да	Нет

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

Серийный номер RH-1:	
Дата:	
Куплено (где):	
Установлено (кем):	
ФИО доктора/название клиники:	
Адрес:	
Телефон:	
Подпись получателя:	
Подпись установившего:	

АДРЕСА ДЛЯ ОТПРАВКИ КОНТРОЛЬНОГО СПИСКА УСТАНОВКИ

Отправьте копию надлежащим образом заполненного контрольного списка установки по обоим следующим адресам:

По факсу:	+43 6274 6236-55
По почте	Ignaz-Gleaser-Straße 53, Postfach 1 51111 Bülmes Австрия

Форма документирования теста Нейх

УКАЗАНИЯ

С помощью этой страницы создайте журнал отслеживания эффективности цикла стерилизации в течение всего срока службы стерилизатора.

ФОРМА

Дата	№ цикла	Оператор	Принято:	Подпись	Химический индикатор
			Да Нет		
			Да Нет		
			Да Нет		
			Да Нет		
			Да Нет		
			Да Нет		
			Да Нет		

Документационные формы

Дата	№ цикла	Оператор	Принято		Подпись	Химический индикатор
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		

Дети	№ цикла	Оператор	Принято:		Подпись	Химический индикатор
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		
			Да	Нет		



Производитель

 **W&H Sterilization Srl**

via Bolgara, 2

Brusaporto (BG)

Италия

med.wh.com

+39 035 66 63 000



RIL-1 W&H Med

Инструкции по эксплуатации

ARU

Вер.04

18/10/2019

Возможны изменения



Приложение 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ*.

*к выписке из технической документации на медицинское изделие и эксплуатационной документации
«Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117, Lara RIL-122, Lara RIL-117»

Заявление о государственной регистрации	Инструкции, выписка из технической документации производителя
Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117, Lara RIL-122, Lara RIL-117	Стерилизатор, Lara 17, Lara 22,
I. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-122 в составе	Стерилизатор, Lara 22
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-122	Стерилизатор, Lara 22
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 22
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 22
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 22
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 или (при переворачивании) Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов для LARA 22 или Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108 регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле

15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
II. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 17
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 17
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 17
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 17 или при переворачивании Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101,	Dist – дистиллятор воды

регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
22. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра
III. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RPL-122 в составе	Стерилизатор, Lara 22
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RPL-122	Стерилизатор, Lara 22
2. Поддон	--
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 22
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию
9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 22
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 22
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 22 или (при переворачивании) Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых	Дополнительная стойка для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых

поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	поддонов для LARA 22 или Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 22
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
23. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра
IV. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117	Стерилизатор, Lara 17
2. Поддон	Блок ассистента с кронштейном; Блок ассистента Flexy
3. Стойка переворачиваемая	Переворачиваемая стойка; Стандартная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17 или Стандартная стойка для 5 алюминиевых поддонов для LARA 17
4. Держатель поддона	Держатель поддонов
5. Кабель питания	Сетевой кабель
6. Трубка сливная	Сливная трубка
7. USB-флеш накопитель	USB-накопитель
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания	руководство, заявление о соответствии, компакт-диск с документацией, гарантийный талон, протокол испытаний, памятка по уходу и обслуживанию

9. Дополнительная стойка для 3 кассет	Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
10. Дополнительная стойка для 4 кассет	Дополнительная стойка для 4 кассет/контейнеров для LARA 17
11. Дополнительная стойка для 2 кассет	Дополнительная стойка для 2 кассет/контейнеров для LARA 17
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов	Дополнительная стойка для 6 алюминиевых поддонов для LARA 17 или при переворачивании Дополнительная стойка для 3 кассет/контейнеров для LARA 17
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Принтер отчетов о цикле
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Dist – дистиллятор воды
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Multidem C27 – деминерализатор воды
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977	Osmo - деминерализатор воды (осмотический принцип)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X.	Защитный кронштейн в комплекте
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x	--
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X	Бактериальный фильтр
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X	Уплотнение дверцы
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X	Пылевой фильтр
22. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе: - уплотнитель двери 1 шт, - фильтр пылевой 2 шт, - фильтр воздушный 2 шт.	Комплект расходных материалов для 400/800 циклов, Компоненты: 1 уплотнение дверцы 2 бактериальных фильтра 2 пылевых фильтра

Приложение 2. Наименование медицинского изделия

Стерилизатор стоматологический паровой, варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara MED RIL-117, Lara RIL-122, Lara RIL-117

I. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-122,

в составе:

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-122
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1 шт.
6. Трубка сливная – 1 шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
23. Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе:
 - уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

II. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara MED RIL-117

В составе:

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara MED RIL-117
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1 шт.
6. Трубка сливная – 1 шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)

10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
22. . Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X – (при необходимости) в составе:
 - уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

III. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-122, В составе:

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RIL-122
2. Поддон – 3 шт.
3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
4. Держатель поддона – 1 шт.
5. Кабель питания – 1шт.
6. Трубка сливная – 1шт.
7. USB-флеш накопитель -1 шт.
8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
13. Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
14. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
15. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
16. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
17. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
18. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
19. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
20. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
21. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
22. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)

23. . Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X
– (при необходимости) в составе:
- уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

**IV. Стерилизатор стоматологический паровой, вариант исполнения: Lara RIL-117,
В составе:**

1. Стерилизатор стоматологический паровой Lara RIL-117
 2. Поддон – 3 шт.
 3. Стойка переворачиваемая – 1 шт.
 4. Держатель поддона – 1 шт.
 5. Кабель питания – 1шт.
 6. Трубка сливная – 1шт.
 7. USB-флеш накопитель -1 шт.
 8. Документация: инструкция по эксплуатации, декларация соответствия, гарантийный талон, рабочий протокол испытаний, лист обслуживания – 1 шт.
 9. Дополнительная стойка для 3 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 10. Дополнительная стойка для 4 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 11. Дополнительная стойка для 2 кассет – 1 шт. (при необходимости)
 12. Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых поддонов – 1 шт. (при необходимости)
 13. Принтер, модель S-Print Кат. № 19721108, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 14. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 15. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 16. Деминерализатор воды Osmo Кат. №19723100, регистрационное удостоверение №РЗН 2017/5977 (при необходимости)
 17. Защитный кронштейн Кат. № X051125X. (при необходимости)
 18. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110x (при необходимости)
 19. Фильтр воздушный Кат. № W322400X (при необходимости)
 20. Уплотнитель двери Кат. № F460504X (при необходимости)
 21. Фильтр пылевой Кат. №F364511X (при необходимости)
 22. . Комплект расходных материалов для замены через 400-800 циклов Кат. № X050328X
– (при необходимости) в составе:
- уплотнитель двери 1 шт,
 - фильтр пылевой 2 шт,
 - фильтр воздушный 2 шт.

Приложение 3. Сведения о производителе/разработчике медицинского изделия:

Наименование юридического лица с транслитерацией	W&H STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.)
Адрес места нахождения юридического лица	Via Bolgara 2, 24060, Brusaporto(Bergamo), Italy (Виа Болгара , 2, 24060 Брусাপорто (Бергамо), Италия).
Номера телефонов	+39 035 66 63 000/ +39 035 50 96 988
Адрес электронной почты	office.sterilization@wh.com

Приложение 4. Сведения об уполномоченном представителе производителя:

Наименование юридического лица	Общество с ограниченной ответственностью «ВестМед» (ООО «ВестМед»)
Адрес места нахождения юридического лица	Россия, 121087, г. Москва, ВН.ТЕР.Г. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ, ФИЛЕВСКИЙ ПАРК, УЛ БАРКЛАЯ, Д. 6, СТР. 5, ЭТАЖ 6, КОМ./ОФИС 23Л/632
Номера телефонов	+7 (499) 993-01-43
Адрес электронной почты	westmed@westmed.msk.ru

Приложение 5. Сведения о назначении, противопоказаниях и побочных действиях.

Назначение:

Для применения в стоматологии и в общей медицинской практике. Их используют для стерилизации материалов и оборудования, которые могут контактировать с кровью и телесными жидкостями, например, инструментов.

Противопоказания к использованию медицинского изделия

При соблюдении мер предосторожности и эксплуатационной документации, противопоказания отсутствуют

Возможные побочные действия

При соблюдении мер предосторожности и эксплуатационной документации, побочные действия отсутствуют

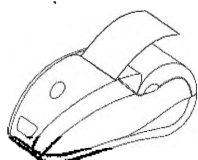
Приложение 6. Сведения о зарегистрированных в Российской Федерации изделиях.

РУ №РЗН 2017/5977 от 27 сентября 2019 г.:

1. Принтер, модель S'Print Кат. № 19721108.
2. Дистиллятор воды Dist Кат. № 19723101.
3. Деминерализатор воды Multidem C27 Кат. № 19723112.
4. Деминерализатор воды Osmo Кат. № 19723100.
5. Защитный кронштейн Кат. № X051125X
6. Комплект для сливной трубки с фитингами Кат. № A812110х.
7. Фильтр воздушный Кат. № W322400х
8. Уплотнитель двери Кат. № F460504х

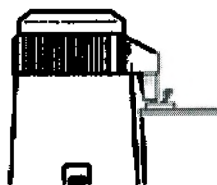
Приложение 7. Дополнительные сведения о технических характеристиках

Программное обеспечение	
Версия и дата выпуска ПО не ниже	005.002 от 18.09.2020
Класс безопасности	В



Принтер, модель S'Print
Кат. № 19721108

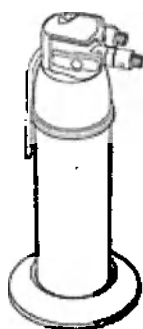
Разрешение	203 точки на дюйм (8 точек/мм)
Размер рулона бумаги	57,5 мм + 1 мм
Рекомендуемые типы бумаги	От 55 г/м ² (KANZAN KF 50)
Толщина бумаги	60 микрон
Датчики	«Нет бумаги»
Способ печати	Термальный (8 точек/мм)
Режим печати	Передняя печать, обратная печать, 90 гр.
Стили печати	Обычный, двойная высота/ширина, обратный, подчеркнутый, увеличенный
Шрифты	1 (16 x 24 точек)
Доступные коммуникационные интерфейсы	RS232
Драйвер для Windows	95/98/ NT/ W2K
Скорость передачи данных	От 600 до 38400 bps (Скорость передачи данных в секунду)
Буфер печати	128 байт
Флэш-память	32 К
Графическая память	1 логотип из 384 x 85 точек
Скорость печати	до 50 мм/сек. (2)
Источник питания	9-48 VDC (постоянное напряжение в вольтах) /11ВА (Наружный источник питания)
Электрический вход	
Печать (1)	500 мА
Условия окружающей среды	
Рабочая температура	0 °C+ 50 °C
Относительная влажность	10-85 % Относительная влажность без конденсации
Температура хранения / влажность	-20 °C+ 70 °C/ 10 % Относительная влажность + 90 % Относительная влажность
Размеры	145,96мм x 88,18мм x 64,61мм
Вес	340 г (без рулона бумаги).



Dist – дистиллятор воды
 Кат. № 19723101
 Размер: 23 см (Ø) x 36 см (H)
 Источник питания: 230 В 50 /60Гц переменный ток
 Потребляемая мощность: 580 Вт
 Вес: 3,5 кг

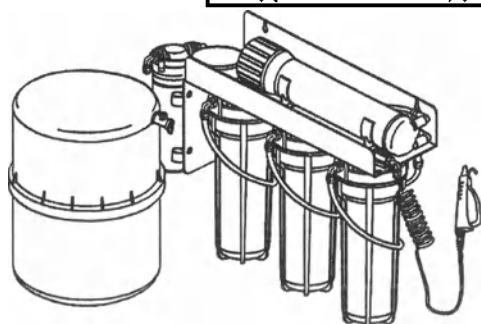
Вместимость: 4 л

Температура плавления предохранителя: 142 °С



Multidem C27 – деминерализатор воды
 Кат. №: 19723112

	Мультидем Сп27 (Multidem C27)
Рабочее давление	2 бар до макс. 8.6 бар
Температура воды на входе	4 °С до 30 °С
Температура окружающей среды Эксплуатации хранения	4 °С до 40 °С -20 °С до 50 °С
Номинальный расход	60 л/час
Потеря давления при номинальном расходе	0.2 бар
Объем платформы	2.7 л
Вес (сухой / влажный)	2.7/3.9 кг
Размеры (ширина / глубина / высота) Система фильтрации (Головка фильтра с патроном фильтра)	124 мм /123мм /476 мм
Патрон фильтра	123 мм / 123 мм / 469 мм
Рабочее положение	Вертикальное
Подключение воды на входе	G 3/8<
Подключение воды на выходе	G 3/8<



Осмо - деминерализатор воды
 (осмотический принцип)
 Кат. №: 19723100

Размер	520x420x200 мм
Масса (без воды)	11 кг
Степень загрязнения	2
IP	21
Масса внешнего резервуара	3,5 кг

Номинальный объем резервуара	19 л
Электропитание	100-240 В, 50/60 Hz, 1.0А
Потребляемая мощность	40 ВА
Класс изоляции	III
Давление воды	минимум 1 бар, максимум 5 бар
Количество воды с электропроводностью <15мкСм/л	10000 л

Массо - габаритные размеры

Название компонента:	Габаритные размеры в мм. (допуск $\pm 5\%$)		Масса в г. (допуск $\pm 5\%$)	
	Lara MED RIL-122/ Lara RIL-122	Lara MED RIL-117/ Lara RIL-117	Lara MED RIL-122/ Lara RIL-122	Lara MED RIL-117/ Lara RIL-117
Кабель питания	Длина 2 м		307 г	
Поддон	19 см x 38 см	18,5 см x 29 см	225 г	184 г
Стойка переворачиваемая	20 см x 38,5 см x высота 20 см	20 см x 29,5 см x высота 20 см	527 г	404 г
Держатель поддона	10 см x 17,5 см		50 г	
Трубка сливная	Длина трубки сливной 150 см		114 г	
USB-флеш накопитель	22,4 x 12,2 x 6 мм		3,3 г	
Дополнительная стойка для 3 кассет	240x220x390	240x220x300	640	560
Дополнительная стойка для 4 кассет	220x220x390	220x220x300	600	500
Дополнительная стойка для 2 кассет	220x220x390	220x220x300	600	500
Дополнительная стойка переворачиваемая для 6/3 алюминиевых	240x220x390	240x220x310	560	520
Дополнительная стойка переворачиваемая для 2 алюминиевых поддонов и для 3 широких алюминиевых поддонов	230x220x390	Не применимо	620	Не применимо
Фильтр пылевой Кат. №F364511X	145x315x10		70	

Приложение 8. Гарантийные обязательства производителя

Настоящий продукт фирмы W&H изготовлен высококвалифицированными специалистами с наивысшей тщательностью. Проведение разнообразных испытаний и контролей гарантирует безупречное функционирование.

Просим внимательно соблюдать прилагаемую инструкцию по эксплуатации!

В случае появления в течение гарантийного срока недостатков и повреждений, имеющих причину в материале, они будут бесплатно устранены. Неисправный прибор следует отправить, приложив настоящую гарантию.

Просим затребовать специальную транспортную упаковку, если оригинальная упаковка не сохранилась!

Оказание гарантийных услуг выполняется косвенно фирмой W&H или непосредственно ее контрагентами.

Мы не отвечаем за повреждения, вызванные небрежным обращением или неправильно выполненной упаковкой при отправке!

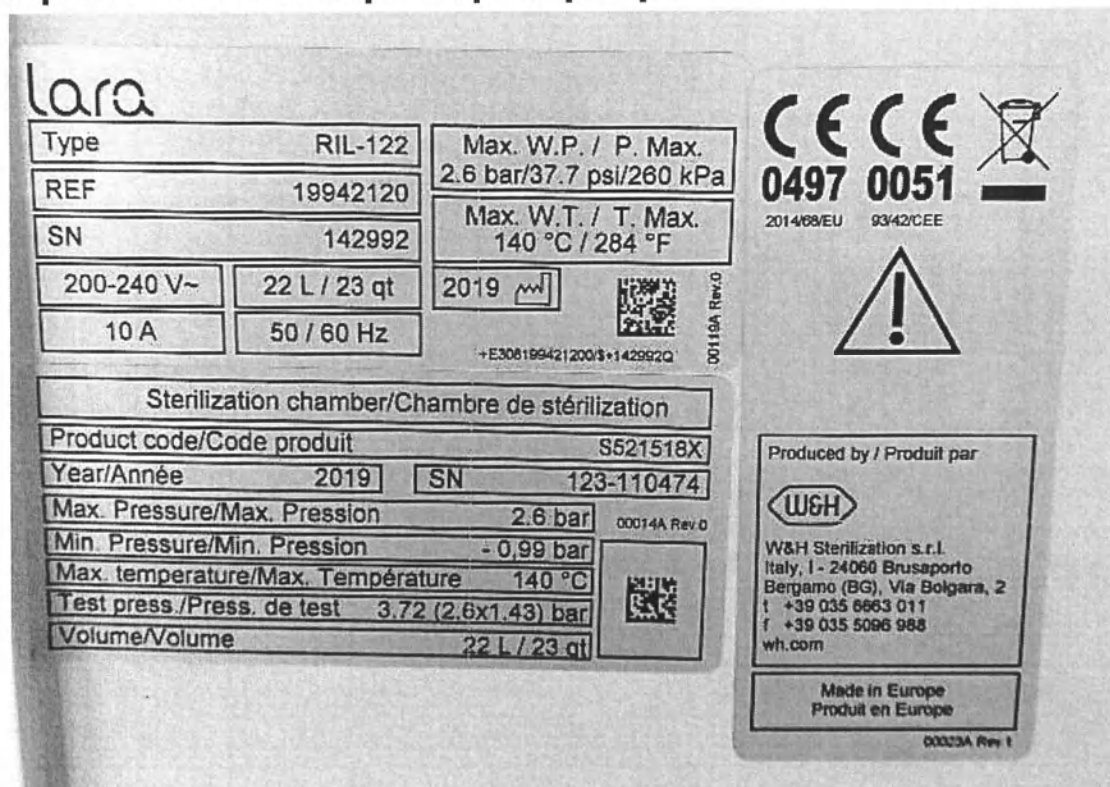
Претензии на оказание гарантийных услуг предъявляются к изготовителю через депо поставки пользователя, при наличии всех необходимых документов.

Гарантия на 2 года или 2000 циклов, в зависимости от того, что наступит раньше

Гарантийный срок хранения изделия в оригинальной упаковке и при соблюдении условий хранения указанных в Руководстве пользователя, составляет не более 1 года.

Эксплуатационный срок службы продукции составляет 5 лет.

Приложение 9. Пример маркировки



Lara											
Вариант исполнения		Lara RIL-122		Максимальное давление		2.6 бар/37.7 пси/260кПа		2014/68/EU		93/42/EEC	
Номер по каталогу		19942120		Максимальная температура		140°C/284 °F					
Серийный номер		142992									
200-240 В~		22 л/23qt		2019							
10 А		50/60 Гц									
Стерилизационная камера								Производитель			
Код продукта				S521518X							
Дата производства		2019		SN		123-110474					
Максимальное давление				2.6 бар				W&H STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.) Via Bolgara 2, 24060, Brusaporto(Bergamo), Italy (Виа Болгара , 2, 24060 Брусапорто (Бергамо), Италия). +39 035 66 63 000/ +39 035 50 96 988 wh.com			
Минимальное давление				-0,99 бар							
Максимальная температура				140 °C							
Давление при испытаниях				3.72 (2.6x1.43) бар							
Объем стерилизационной камеры				22 л				Сделано в Европе			

ВИ УНД ХА

Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л., Виа Болгара 2, I-24060 Брусাপорто (Бергамо), Италия

«УТВЕРЖДАЮ»

ВИ УНД ХА СТЕРИЛИЗЭЙШН С.Р.Л.

Общее Управление – Бухгалтерия, Финансы и Контроль
(должность)

Марио Пелосин
(имя)

/подпись/
(подпись)

«23» 7 _____ 2021 г.
«день» месяц (цифрами) /
М.П./ Штамп

Штамп: Ви унд Ха
Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.
с единственным участником
Виа Болгара 2, 24060 Брусাপорто (Бергамо), Италия
Номер НДС 02659130161

Инструкция по эксплуатации

Стерилизатор стоматологический паровой,
варианты исполнения: Lara MED RIL-122, Lara
MED RIL-117, производства W&H
STERILIZATION S.R.L. (Ви унд Ха Стерилизэйшн С.р.л.)

Форма № 0003 1910 Ссылка 12
Страница 1 из 1

Ви унд Ха Стерилизэйшн
С.р.л. с единственным
участником
Виа Болгара 2
I-24060 Брусাপорто
Бергамо (Бергамо), Италия

т +39 035 66 63 000
а +39 035 50 96 988
е office.sterilization@wh.com
wh.com

Номер НДС
IT 02659130161
Капитал
99.000,00 Евро
Торговый реестр Бергамо
02559130161

Компания управляется и
координируется (согл. Ст.
2497 и последующим
Гражданского Кодекса
Италии) компанией Ви унд
Ха Денталверк Бюрмоос
ГмбХ - Австрия

Данная подпись была сделана в моём присутствии,
гражданином МАРИО ПЕЛЛОСИН, родившемся в Традате
(ВАРЕСЕ) двадцать первого мая одна тысяча девятьсот
пятьдесят восьмого года в Брусапорто (БЕРГАМО) на Виа
Болгара, 2, личность которого Я, нотариус, подтверждаю.
Бергамо, офис на Виа Матрис Домини , 21, двадцать
третьего июля две тысячи двадцать первого года.

/подпись/

Печать: НОТАРИУС В БЕРГАМО

Печать: НОТАРИУС В БЕРГАМО

Перевод с итальянского и английского языков на русский язык выполнен переводчиком
Зацепиной Надеждой Николаевной. Знание вышеуказанных языков подтверждаю

Зацепина НН

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать девятого июля две тысячи двадцать первого года.

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи переводчика

Зацепиной Надежды Николаевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 57/171-н/77-2021- 11-142

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 рублей 00 копеек.



Е.В. Алехин

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью на 89 листах(ов)

Е.В. Алехин

